



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Pas de clémence pour les  
- page 5 -

Des preuves contre  
Evil Ones | ben Laden

- page 9 -



## L'AUTOMNE À SUTTON

— page 2

# L'audace couronnée



— page 3

photo Janick Marois

### Merci d'être fidèle à



372-7583

799 rue Duferin • 370 rue Simonds Sud  
www.rotisseries-dubamel.qc.ca

777-1767



24

24

24

À lire mercredi

LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

La chronique de Francine Beaudoin



Météo

aujourd'hui  
max 24 min 12



Averses débutant en mi-journée

demain  
max 15 min 11



pluie

Loteries

Quotidienne 3  
578

Quotidienne 4  
6734

Extra  
007075

mercredi  
max 15 min 10



Probabilité d'averses 70%

Index

- Agenda .....page 23
- Aujourd'hui .....page 23
- Décès .....page 26
- Économie.....pages 16-17
- Jeux .....page 22
- Opinion.....page 10
- Petites annonces .....page 19
- Sports.....page 27
- Statistiques .....page 27

Pour nous joindre

- Numéro général ..... 375-4555
- Les Petites annonces ..... 375-8888
- Événements urgents ..... 375-9081
- Bell mobilité (gratuit) ..... #1SCOOP

Télécopieurs

- Rédaction ..... 777-4865
- Publicité ..... 777-7221
- Petites annonces ..... 375-2195

Internet

- Rédaction .....redaction@lavoixdelest.qc.ca
- Publicité .....publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

- (taxes comprises) Livraison
- par camelot ..... 3,85 \$
- par motorisé ..... 4,10 \$

**LaVoixdeL'Est** 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# La saison de toutes les couleurs

David Santerre  
dsanterr@lavoixdelest.qc.ca

SUTTON

L'automne nous gratifie de sa présence depuis seulement 36 heures, mais déjà le massif de Sutton arbore la plus belle de ses robes de saison, teintée de rouge, or et jaune.

Pour profiter de ce panorama magnifique, la station organise encore cette année l'événement *Panoramaduodlacôte*, un festival des couleurs automnales qui a déjà débuté la semaine passée et qui s'étirera jusqu'au 14 octobre.

Après un début de week-end plutôt nuageux, Dame Nature a gratifié ce magnifique tableau d'une splendide température de début d'automne, ce

qui a tôt fait d'amener à la montagne un grand nombre de randonneurs, petits et grands, experts et débutants.

Pour les plus douilleux, un télésiège est ouvert chaque week-end. On peut ainsi se rendre sans effort au sommet des pistes.

Même une famille de Toulouse admirait le paysage grandiose du sommet du mont Sutton. «C'est bien joli ici, les couleurs sont superbes, plus éclatantes que chez nous. Mais ce sont surtout les filles du coin qui sont mignonnes, mais comme je suis avec ma femme...», blaguait Gilbert Moulière.

Weilen Mann, elle, se promenait avec ses deux petits enfants, Jérémie et Stéphanie Happyjack. Habituee du mont Sutton, la dame de West Brome n'en demeure pas moins subjuguée chaque fois qu'elle aperçoit cet heureux mélange de couleurs qui donne



Weilen Mann, accompagnée de ses deux petits enfants, Stéphanie et Jérémie, ne se lasse pas des paysages d'automne du mont Sutton.

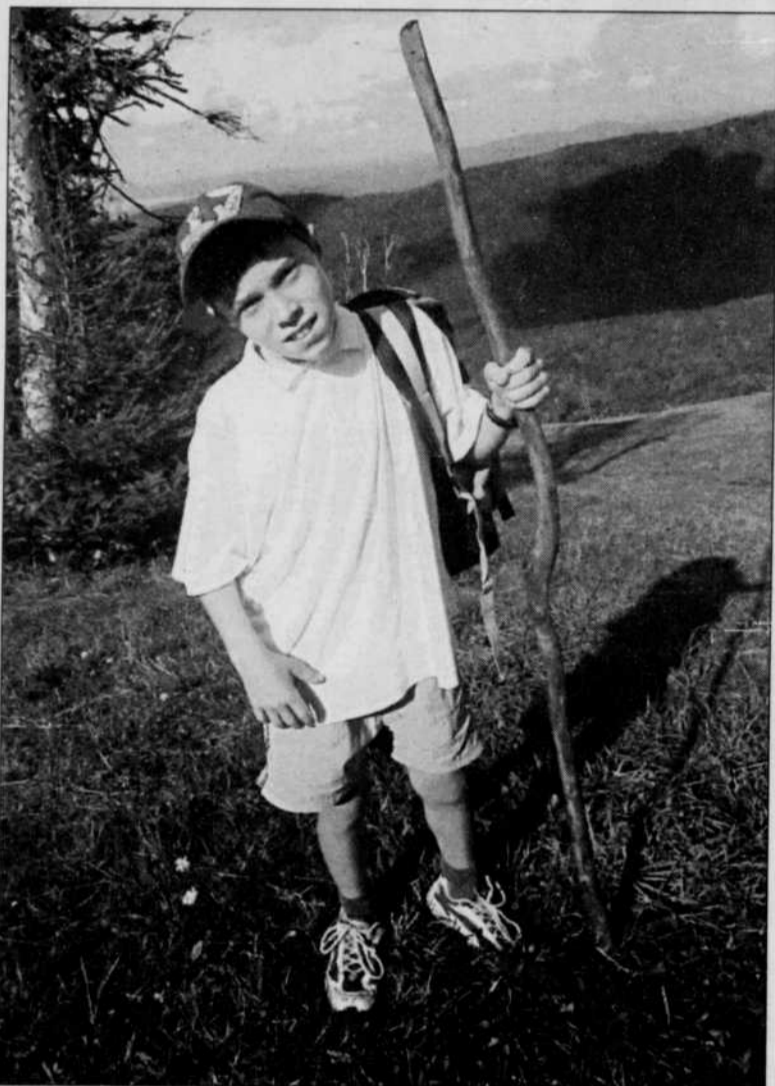
tout son charme à la saison.

Autres activités

Une foule d'activités sont offertes aux visiteurs, comme des sessions de formation en mycologie, des ateliers de photographie et des randonnées

guidées en montagne.

Pendant toute la durée de l'événement, des oeuvres d'art seront exposées à Galerie d'art Sutton et à l'hôtel de ville. Puis chaque samedi, des excursions guidées de kayak auront lieu sur la rivière Missisquoi.



Pour sa première randonnée en montagne, Christopher Vézina ne voulait pas avoir l'air d'un débutant, avec son bâton de grimpeur.

photos Janick Marois



L'événement *Panoramaduodlacôte* s'étire jusqu'au 14 octobre.

## Trois fraudeurs québécois arrêtés sur la Côte d'Azur

MONTREAL (PC)

Trois fraudeurs québécois qui possédaient 57 cartes de crédit falsifiées auraient mené une vie de pacha pendant un mois sur la Côte d'Azur avant d'être arrêtés par la police, le 13 septembre dernier.

Daniel Krespine, Karl Meche et Johanna Benezra auraient dilapidé des

centaines de milliers de dollars durant leur incroyable périple dans le sud de la France.

Selon le journal *Nice Matin*, les trois escrocs dans la trentaine séjournaient dans les plus beaux hôtels de Cannes, Saint-Tropez et Monaco. Ils dinaient dans les plus prestigieux restaurants, s'habillaient chez les plus grands couturiers et louaient des voitures de luxe.

Les **MERCREDIS** et **SAMEDIS**  
ne manquez pas la chronique  
de Francine Beaudoin

## «Que dire de plus que 'mon Dieu!'»

GRANBY

L'audace et l'originalité sont sortis grands gagnants du Festival de la chanson de Granby 2001!



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

En choisissant Pierre Lapointe à titre d'auteur-compositeur-interprète,



Après Luce Dufault vendredi, Lynda Lemay était l'artiste invitée, samedi. Vêtue de rose et sans souliers verts, elle a interprété deux chansons de son cru.

photo Janick Marois

les juges de samedi sont allés dans les sens de leurs prédécesseurs qui, la veille, élisaient Martin Roy interprète



Okoumé, porte-parole du Festival cette année, a été très présent tout au long de l'événement. Le groupe a d'ailleurs offert deux chansons vendredi et deux autres hier, en l'absence de Jonathan, son chanteur. C'est Sébastien Plante, des Respectables qui l'a remplacé.

photo Janick Marois

de l'année.

Les deux lauréats ont d'ailleurs eu à peu près la même réaction, à un jour de décalage.

«Quand j'ai vu Pierre réagir, je me suis vu la veille», avouait d'ailleurs Martin hier soir, pourtant encore sous l'effet de la surprise et «savourant le moment».

Tous deux, déjà heureux de s'être rendus en finales, ne croyaient vraiment pas l'emporter.

Mais cette consécration les confirme dans l'idée qu'ils ont leur place dans l'univers de la chanson.

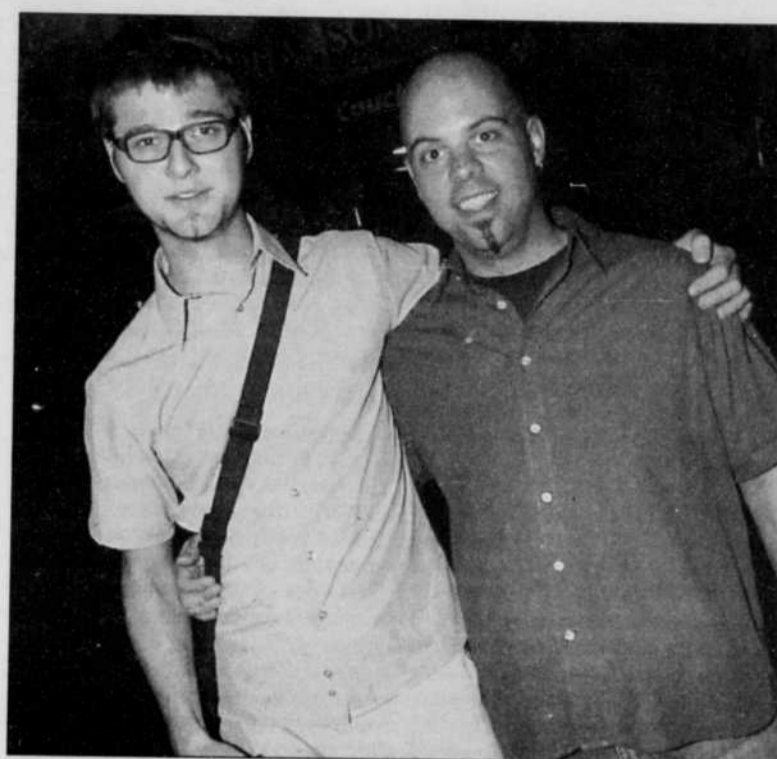
Martin entend donc s'asseoir avec son coach (le chanteur Yvon Rioux



FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

qui a déjà gagné au Festival et qui vient de lancer un CD) et «battre le fer pendant qu'il est chaud».

Cela veut dire aussi écouter beaucoup de chansons et rencontrer des auteurs pour se construire un réper-



Les deux lauréats 2001: Pierre Lapointe, de Gatineau (auteur-compositeur-interprète) et Martin Roy un gars de chez nous - il a fait toutes ses études à Granby - qui vit maintenant à Montréal (interprète).

photo Janick Marois

toire.

Quant à Pierre, interrogé à chaud, il indiquait vouloir prendre le temps de réaliser ce que ce prix représente.

«Mon Dieu! Que dire de plus que 'mon Dieu!'» répétait-il, les yeux ronds et l'air un peu abasourdi.

L'étudiant en arts visuels s'apprêtait à retourner à l'université où il a

l'intention de «finir (sa) session avec un bon score».

### Autres Prix

En l'emportant, les deux lauréats qui empochent 5000 \$ méritent aussi le prix Étoile-Galaxie (une bourse de 1000 \$); le prix d'Excellence Radio-Canada (un enregistrement de leur

prestation lors des finales); le prix Magra Multi Média (300 copies de démo sur CD) ainsi que la prix Théâtre Petit Champlain (leur permettant d'offrir un spectacle à cet endroit).

Martin a aussi obtenu le Prix de la presse (une bourse de 1000 \$) tandis que Pierre recevait, à son plus grand bonheur, le Prix des FrancoFolies.

«Je suis allé aux FrancoFolies cet été, j'ai apprécié et je colle bien à cette idée-là», confiait ce créateur dont nous entendrons certainement encore parler.

### Des nouvelles d'Édouard

S'il n'y a que deux lauréats, le festival fait souvent plusieurs gagnants.

Et, à ce chapitre, on ne saurait passer sous silence le bonheur d'Édouard...

Édouard Lamontagne a séduit par son dynamisme et son plaisir évident d'être sur une scène.

Le rouquin de Winnipeg a donc remporté le Prix de la meilleure présence sur scène, et une bourse de 1000 \$.

Mais ce n'est pas tout. Est-ce encore pour récompenser son entrain, son pep et son beau sourire?

Toujours est-il qu'il a mérité le Prix Strato, d'une valeur de 7500 \$, qui lui permettra de travailler en studio en compagnie d'un ingénieur et de son assistant.

Vous comprendrez que, déjà, Édouard ne se pouvait plus.

Mais voilà-t-y pas qu'il a aussi remporté le Prix OFQ-Voix du sud, un cadeau qui le mènera à Astaffort, patrie de Francis Cabrel, celui-là même qui l'a emmené à chanter en français.

Édouard chez Cabrel, qui dirigera son stage de formation. Il n'aurait pu rêver de mieux!

### En bref

#### Mouffe va s'ennuyer

Les juges de la finale des auteurs-compositeurs-interprètes étaient Nancy Dumais, Claude «Mégo» Lemay, Alain Chartrand (des Coups de coeur francophones), Jehan Valiquette (éditeur de Musinfo) et Jacques Michel (vous vous souvenez: «Viens, un nouveau jour va se lever...» ou «Pas besoin, de frapper pour entrer chez moi...»).

- Rencontrée en fin de soirée hier, Mouffe confiait qu'elle avait beaucoup aimé son expérience à titre de directrice artistique du festival et qu'elle allait s'ennuyer.

- Grégory Charles qui animait les deux soirées des finales n'a pas toujours eu la parole heureuse. Bien sûr c'était pour rire mais quand, après avoir entendu Pierre Lapointe, il s'est adressé à la salle en disant aux parents du participant qu'ils devaient être fiers même si leur fils était un peu «débile mental», il aurait pu trouver plus approprié ou se taire. De même quand il a associé Cowansville à la deuxième chanson de Lynda Lemay qui traitait de «Colons»...

- Le groupe Okoumé, porte-parole de cette année, s'est impliqué à fond pendant toute la durée du festival. Il était là, bien sûr, vendredi et samedi soir, pour interpréter deux chansons

pendant que délibéraient les jurys. Mais, en l'absence de Jonathan, le chanteur attitré, c'est Sébastien Plante, du groupe Les Respectables, qui l'a remplacé au pied levé. Et, de l'avis de connaisseurs, il a donné une belle énergie au groupe.

- Jeanne Cherhal, auteure-compositeur-interprète venue de Nantes qui s'est rendue en finale du festival et a été appréciée par plusieurs, a passé une audition au Cirque du Soleil, vendredi. Elle l'a fait «pour le fun» ayant déjà plein de projets en tête. Et puis, nous a-t-elle dit, c'est une entreprise trop gigantesque pour elle. Elle a vraiment trouvé l'Amérique «dématurée», mais a adoré les gens d'ici.

### Service de décoration à domicile Résidentiel et commercial



« Nous nous rendons chez vous » 777-1255 Ext. 1-877-777-1255

- ♦ Dentelles, draperies, couvre-lits, stores
- ♦ Papier peint, peinture, céramique, moulures décoratives
- ♦ Atelier de confection pour créations personnalisées



« J'ai téléphoné au 777-1255...C'est simple, rapide. Un simple numéro à composer et le tour est joué! La décoratrice vient me rencontrer à la maison. Elle a tout ce qu'il faut dans son camion et nous pourrons regarder tout cela ici-même. »

Suite lundi prochain...

# Trois passions, un même fil conducteur

**D'**abord très actif dans le monde politique, qu'il délaïsse au bénéfice de celui des assurances, c'est à Albatros 04 Granby, organisme d'accompagnement des malades aux prises avec un verdict sévère, que Louis-Paul Neveu consacre aujourd'hui une bonne part de ses énergies. En plus de lire, de dîner à l'occasion avec ses filles et d'accompagner ses petits-enfants à la bibliothèque... où il les laisse fouiner en toute liberté, mais avec l'espoir qu'ils prennent eux aussi goût à la lecture.



En liberté !

Valère Audy

vaudy@lavoxdelest.qc.ca

À la base de ces trois mondes si différents qui ont jusqu'à maintenant meublé son existence, un même fil conducteur: celui du contact humain, de la communication. Mais de qui tient-il cette passion et le goût de servir qui l'animent depuis toujours? Pourquoi son nom est-il constamment associé au monde libéral?

La réponse est fort simple. Louis-Paul, né à Saint-Césaire, en 1931, bai-

si, de prétendre le retraité granbyen, qui lui permet de bénéficier d'une bourse d'étude de trois ans.

## Son rêve: l'action syndicale

Louis-Paul subit alors l'influence de Jean-Marie Nadeau qu'il a comme professeur de droit industriel. De même qu'il est aussi marqué par l'étude d'encycliques prônant la libération des travailleurs et la promotion de leurs droits. Lui qui n'a pourtant qu'un intérêt théorique pour la politique, à cause du milieu dans lequel il évolue, qui rêve de l'action syndicale et qui, à cette fin, rencontre même Gérard Picard et Jean Marchand, respectivement président et secrétaire général du CTCC, aujourd'hui devenue la CSN, il se retrouve, par accident, dans l'assurance. Un monde qui lui plaît d'autant plus qu'il est en contact quotidien avec les gens dont il réalise les peines, les misères et les besoins, particulièrement au moment où il habite le «Faubourg à la mélasse». Une communication qu'il appréciera subséquemment aussi comme politicien.

Or Jean-Marie Nadeau n'est pas qu'avocat et professeur. Il est aussi orateur et économiste. Avec Jean-Louis Gagnon, Paul Gérin-Lajoie et

pour s'occuper d'assurances et reste à toute fin pratique inactif en politique de 1954 à 1964. S'il donne un coup de main à l'occasion, il y revient en 1964 alors que, pour la deuxième fois, Horace Boivin refuse de se porter candidat libéral. Les résultats sont serrés, Louis-Paul Neveu, Paul-O. Trépanier et Gilbert Rondeau arrivant presque nez à nez. Finalement, le vote militaire donne le comté aux libéraux. Mais aux élections de 1968, Louis-Paul est défait et il échouera aux deux suivantes.

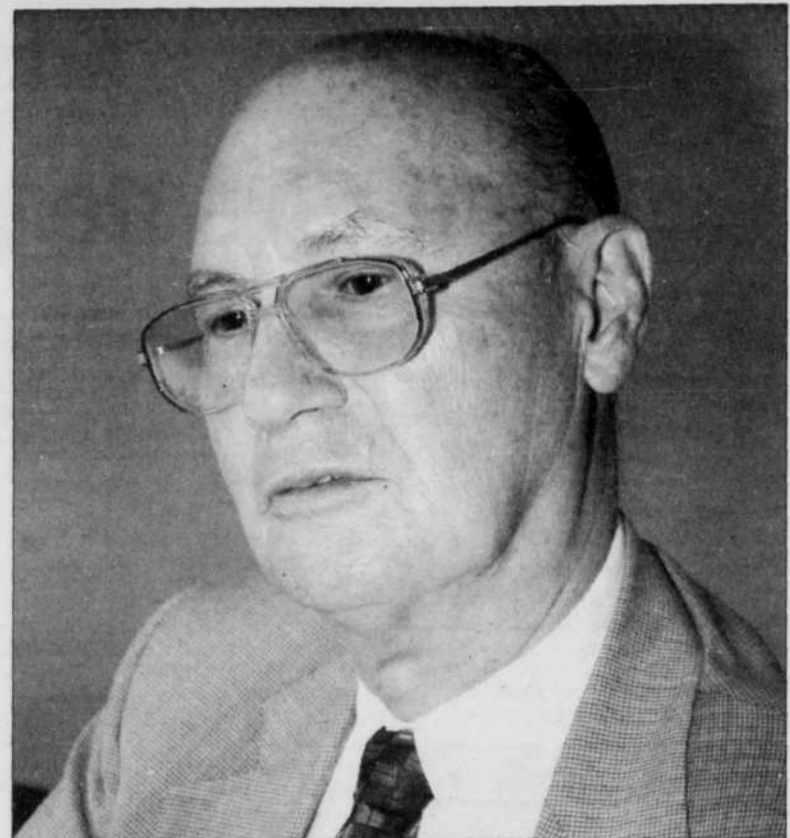
## La cruelle défaite de 1968

Louis-Paul confie que «mis à part la mort de parents» et quelques autres proches, il n'a «jamais ressenti autant de peine» que lors de la défaite de 1968. C'est là, dit-il, que s'est joué son avenir politique. Précédemment, il était des 23 députés qui avaient soutenu la candidature de Trudeau à la succession de Lester B. Pearson. Et, en cas d'élections, il était quasiment assuré de monter une marche, de devenir secrétaire parlementaire. C'est dur, confie-t-il, de partir sur une défaite. Mais qui détient le pouvoir, dit-il encore, ne veut pas l'abandonner.

Il retourne donc au monde de l'assurance pour y occuper diverses fonctions et quitter dans le cadre d'une restructuration. Si ce n'est pas complètement volontaire de sa part, il reste que ce n'est pas déstabilisant non plus puisque, sentant venir cette réorganisation, des proches avaient créé une agence familiale d'assurance à laquelle il se joint. Louis-Paul n'y est évidemment plus aussi actif qu'autrefois, mais il détient toujours un permis d'assureur et y apporte encore, à l'occasion, sa contribution.

Et retraité, il n'a pas le temps de s'ennuyer avec son bénévolat, les contacts resserrés avec les siens après l'absentéisme dû aux préoccupations politiques et d'affaires, et l'accompagnement qu'il assure aux malades aux prises avec un verdict sévère.

Des voyages? Oui, quelques-uns, dont une visite d'un mois en Chine avec l'Association canadienne des parlementaires, à l'invitation du gouvernement chinois qui, voulant faire oublier les événements de la place Tiananmen et convaincre les étrangers de l'évolution du pays, leur fait voir de nombreux et gros chantiers. Les progrès sont évidents, mais, d'ajouter Louis-Paul, en un mois, on a aussi le temps de prendre conscience de ce que les autres ne montrent et ne disent pas.



Louis-Paul Neveu cherchait toujours à la même chose: le contact humain et la communication.

photo Janick Marois

## Sa défaite de 1968: «Mis à part la mort de parents, je n'ai jamais ressenti autant de peine.»

gne constamment dans l'atmosphère politique. Il est le fils de Laurent, le petit-fils de Wilfrid et l'arrière-petit-fils d'Honoré qui, maire de Sainte-Brigide en 1891, s'amène à Saint-Césaire en 1895. Tout ce monde s'intéresse à la politique, s'y implique.

Son père est un ami personnel de l'avocat Jean Marie-Nadeau, le père de Pierre, l'animateur de télé bien connu, qui pratique à Montréal où il enseigne également à l'Université. C'est lui qui oriente Louis-Paul vers les Sciences sociales de l'Université de Montréal et probablement lui aus-

Georges-Émile Lapalme, intellectuel et passionné de démocratie, il conçoit la plate-forme électorale du Parti libéral du Québec. C'est à partir de ce programme que Jean Lesage, venu en relève à Lapalme comme chef du PLQ, prend le pouvoir à Québec.

Louis-Paul n'a que à 17 ans à peine lorsqu'il fait son premier discours politique. C'est en 1948. Il est alors appelé à tuer le temps, en attendant l'arrivée de M. Nadeau, durant une assemblée d'organisation en prévision de la campagne contre Laurent Barré. Mais il prend ses distances

## En bref

### L'importance du conseiller municipal

Même s'il n'en fait pas, Louis-Paul Neveu s'intéresse à la politique municipale parce qu'il s'agit du gouvernement qui est le plus près des citoyens. Les conseillers municipaux, soutient-il, sont plus importants et influents que les ministres du gouvernement fédéral puisqu'ils jouissent, en plus de la liberté d'expression, d'un réel pouvoir de décision.

Au fédéral, explique-t-il, c'est le premier ministre qui détient le plus de pouvoir. Viennent ensuite le ministre des Finances et le président du Conseil du trésor. Après, le politicien le plus important, c'est le chef de l'Opposition puisque, consulté, il sait tout ce qui s'en vient. Quant aux députés, il n'accorde pas plus d'importance aux uns qu'aux autres puisque, dit-il, ceux de l'Opposition peuvent intervenir en toute liberté, mais non ceux du parti au pouvoir.

Bien qu'il n'ait été député que durant quelques années, Louis-Paul Neveu est bien placé pour tenir pareils propos puisqu'il a longtemps baigné dans le monde politique et qu'il a côtoyé de nombreux politiciens. L'un d'eux, Jean-Luc Pépin, alors député de Drummond et ministre responsable des comtés de la région, lui a du reste un jour confié sa déception de

ne pas jouir d'autant de pouvoir qu'il l'aurait souhaité.

### L'expérience des mourants, inestimable

«Les mourants nous apprennent à vivre. Nous ne les écoutons pas assez, nous ne les regardons pas assez vivre.»

Ces affirmations, elles sont de Louis-Paul Neveu qui, à la retraite, consacre une bonne partie de son temps à Albatros 04 Granby, un mouvement d'accompagnement aux malades qui ont reçu un verdict sévère. Un dévouement qu'il juge très valorisant en raison de ce qu'il apprend et réalise en même temps qu'il rend service au contact des gens côtoyés.

Il est souvent difficile, dans la vie, de départager l'important de l'utopique. Or, de dire Louis-Paul, les grands malades conscients de leur situation laissent tomber ce qui n'importe pas vraiment pour se raccrocher aux vraies valeurs. En confiance, ils font d'étonnantes confidences qui révèlent que ce qui compte alors vraiment, pour eux, c'est «l'amour et le pardon».

À travers les confidences et réflexions de ces malades, Louis-Paul perçoit un message, celui de se pardonner à soi-même et de se décoller de son moi profond pour mieux comprendre ce qui importe.



Année internationale des bénévoles 2001 au Québec



Centraide et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide  
Message à un bénévole



Tu pratiques l'entraide? Bravo et merci!

Encourage les autres à faire la même chose en envoyant une carte postale.

bonjour,  
Claire j'aimeais te  
Remercier car tu  
aides beaucoup! beaucoup!  
Les personnes âgées  
continue ils ont besoin  
de toi o De la petite  
Fille de Pierre  
Vanessa  
Halle XX

Centraide  
av. de la Concorde Nord  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 4M7

Merci aux amis de Centraide, les graphistes et bénévoles de Centraide (Québec) et de la Voix de l'Est, qui ont contribué à la réalisation de ce document ainsi qu'à notre partenaire, la Station de télévision 13.1 de Saint-Hyacinthe.

# Menaces de mort: il faut durcir le ton

GRANBY

Une peine minimale d'emprisonnement de deux ans moins un jour, voilà ce que devraient au moins purger les trois Evil Ones accusés de menaces de mort à des policiers, selon la table de concertation régionale sur la sécurité publique.



David  
Santerre

dsanterr@lavoixdelest.qc.ca

Que la sentence des trois motards soit révisée ou non par la Cour d'appel du Québec, la table de concertation, avec à sa tête la députée Diane St-Jacques, entend bien faire amender le projet de loi C-24, la loi anti gang. On veut y inclure une peine minimale pour toute personne reconnue coupable de menaces de mort. Deux ans moins un jour, c'est ce que propose l'organisation.

«Avec une sentence ridicule comme 500 \$, ça fait passer le message que des menaces de morts, ce n'est pas grave», ce qui justifie la demande du comité selon Diane St-Jacques.

«S'ils avaient eu un dossier vierge, ce n'aurait pas été trop pire, mais là, tout le monde sait que ce n'est pas leur cas, c'était une sentence bonbon», déplore le conseiller municipal granbyen Guy Racine.

«La sentence a eu au moins le bon côté que nous nous sommes rendus compte qu'on avait oublié cet aspect dans la loi anti gang», ajoute-t-il.

Faisant lui-même partie de la table de concertation en tant que responsable de la sécurité publique à Granby, Guy Racine croyait pourtant que les juges étaient capables du discernement nécessaire pour imposer une sentence adéquate.

«Ça a l'air que ça prend un loi pour aider les juges à avoir ce discernement», propose-t-il.

## Sanction royale

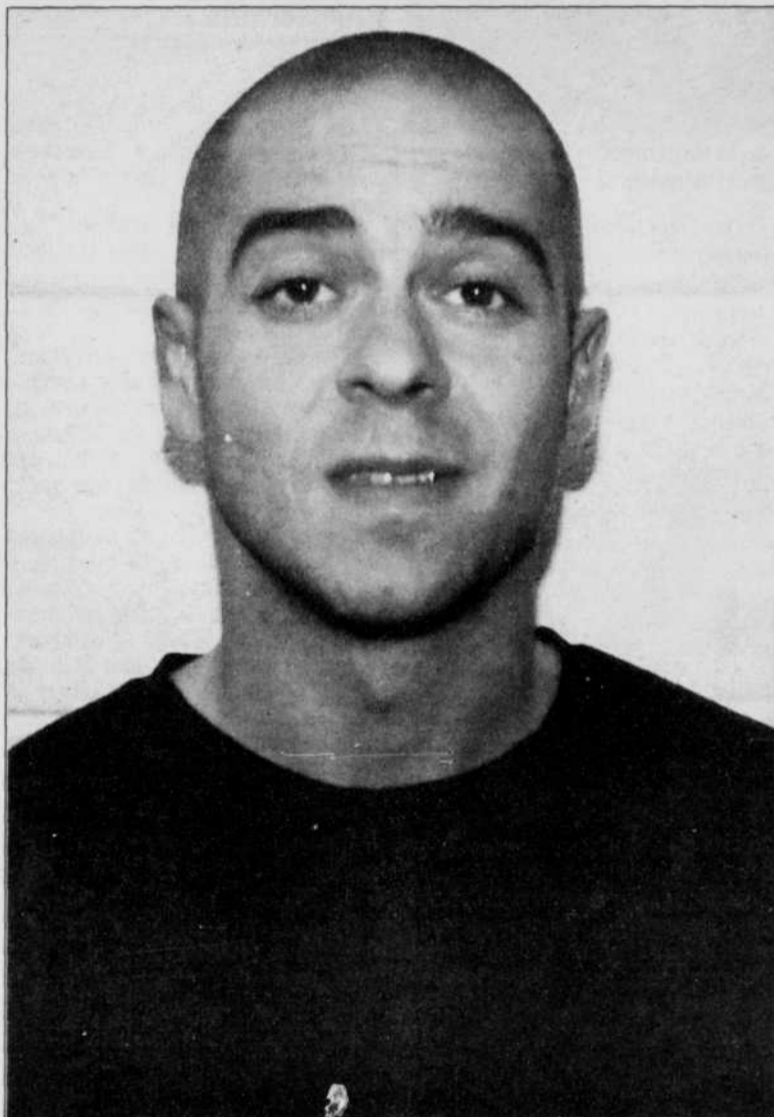
Bien que la version finale du projet de loi ait déjà été adoptée par la Chambre des communes, et est maintenant examinée par le sénat, il y a toujours possibilité d'amener un amendement tardif.

## En bref

### Dion chahuté

BATHURST (PC) - Le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a été au centre d'une controverse alors qu'il a été chahuté pendant le banquet de la 28e assemblée générale provinciale de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick (SAANB), samedi.

À une personne qui l'exhortait à établir la position du gouvernement



Stéphane Crêtes, un ex-membre des Evil Ones.

archives La Voix de l'Est

«On ne veut pas critiquer le travail du juge, mais avec une loi plus musclée, il aurait eu plus de pouvoir pour imposer une sentence plus sévère», raconte la députée.

La sentence de deux ans moins un jour n'est toutefois pas coulée dans le béton. «C'est la ministre de la Justice, Anne McLellan, et ses conseillers qui devront décider de la sentence idéale. C'est simplement un proposition qu'on fait», ajoute-t-elle.

### Appel

«Quand j'ai appris la sentence, j'espérais qu'il y ait un appel. Je ne voyais pas dans le jugement matière à appel, mais si le procureur va en ap-

pel, c'est qu'ils ont trouvé les arguments», estime M. Racine.

Celui-ci croit que ce sera au moins bon pour l'opinion publique. «C'est déjà un pas de fait dans la bonne direction, et les gens sauront qu'on n'accepte pas des sentences aussi minimales.»

Diane St-Jacques a aussi salué l'initiative du procureur de la couronne Pierre Proulx, mais ne veut toutefois pas se prononcer sur les chances que la sentence soit renversée. «On verra la suite des choses, mais c'est sûr, je souhaite une sentence plus sévère.»

fédéral sur la motion demandant des excuses officielles à la Couronne britannique concernant la déportation de 1755, M. Dion a déclaré qu'il est «très improbable que le gouvernement du Canada appuie cette motion, car elle vient d'un parti qui n'a pas de racines (le Bloc québécois).»

M. Dion n'a même pas eu le temps de terminer son commentaire que les huées se sont fait entendre dans la salle, ce qui a soulevé la gêne et la colère de plusieurs organisateurs.

Le ministre a levé les mains en si-

gne de résignation et est rapidement passé à une autre interrogation du public.

«Les questions symboliques sont toujours entourées de tellement d'émotions, a répondu le principal intéressé après son allocution. Cette motion ne passera pas par un parti séparatiste. Elle doit venir de la société acadienne», a-t-il dit.

Benoît Sauvageau, un député du Bloc était présent dans la salle. Il n'a pas mis de gants blancs pour commenter les propos de M. Dion.

**OUVERT SAMEDI ET DIMANCHE 22 et 23 sept. de 9 h à 17 h**

la vente **colossale**

Modèle

**2002**

**SEBRING CABRIOLET 2002**  
**Aussi en montre**

- Neon
- Sebring berline
- Intrepid
- Concorde
- Caravan
- Dakota
- Durango

**2002**

**NOUVEAU**

**RAM 1500**

**CHRYSLER NEON 2001**

Financement

**0%**

sur 60 mois\*

• Transmission automatique • Climatiseur

**CHRYSLER INTREPID 2001**

Financement

**0%**

sur 48 mois\*

**CHRYSLER PT CRUISER 2001**

Financement

**0,8%**

sur 36 mois\*

\*Sujet à l'approbation du crédit.

**Garantie de 5 ans/100 000 km\*\***  
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km.

**MAHEU**

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474

## Un casse-croûte s'éteint

David Santerre  
dsanterr@lavoixdelest.qc.ca  
BROMONT

Le feu a complètement anéanti le gagne-pain des propriétaires de la Cantine des fourches, sur le chemin Magenta, dans le quartier Adamsville à Bromont.

Les flammes ont été aperçues en premier par un voisin de la cantine, qui a aussitôt alerté les pompiers, vers 1h50 samedi matin.

Mais dès leur arrivée sur les lieux, la vingtaine de sapeurs de la caserne d'Adamsville savaient qu'ils ne pouvaient rien faire, la petite bâtisse était déjà complètement embrasée.

Ils ont toutefois dû s'assurer de sécuriser le réservoir de gaz propane qui alimentait le casse-croûte, dont l'éventuelle explosion aurait pu avoir



Selon les pompiers, l'incendie de la Cantine des fourches pourrait être d'origine criminelle

photo Alain Dion

des conséquences terribles pour les pompiers et la résidence qui se trouve à quelque mètres de là.

La cantine est une perte totale, dont la valeur est estimée à 40 000\$. Selon le chef des pompiers de Bromont, Marc Gagné, les assurances ne couvriraient que le minimum des pertes.

Toute l'avant-midi samedi, l'en-

quêteur du service d'incendies de Bromont a fouillé les ruines afin de trouver des indices qui permettraient de déterminer la cause du sinistre.

Des échantillons de ce qui pourraient être un accélérateur ont été prélevés pour analyse.

Bien que non confirmée, les pompiers n'écartent pas l'hypothèse de l'incendie criminel.

## Nostradamus superstar

David Santerre  
dsanterr@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

«On en a juste une copie et ça ne sort jamais. Là, il est souvent réservé», ajoute-t-il.

### Attention...

Mauvais pour l'économie les attentats terroristes des États-Unis? Pas pour tout le monde.

Certaines maisons d'édition devront imprimer un nombre singulièrement élevé de volumes traitant des prophéties de Nostradamus, tellement ils sont populaires.

Comme partout en Amérique, Granby n'échappe pas à cette tendance. «On en a vendu une quinzaine en quelques jours après les attentats. D'habitude, c'est moins de dix par mois», remarque Danielle Guay, de la Librairie des Galeries de Granby.

Il ne restait que quatre exemplaires samedi après-midi, quatre éditions différentes. La librairie en a commandé plusieurs, mais la rareté commence à se faire sentir chez les éditeurs, et certains exemplaires dont la livraison se fait toujours attendre sont déjà réservés.

Même phénomène dans les centres de location de films. «Tout le monde s'arrache les vidéos sur Nostradamus», affirme Marc Gagnon, gérant de Servidéo de Granby. Ils sont tous sortis depuis mardi midi.

Même si Servidéo n'offre pas le service de réservation, le commerce est inondé d'appels de gens qui veulent savoir si l'un ou l'autre de ses huit exemplaires est disponible.

«Il y a même des gens qui attendent sur place que celui qui l'a pris la veille le rapporte», renchérit Frédéric Godbout, employé de Frontenac vidéo.

Selon Mme Guay, une libraire expérimentée qui connaît bien la littérature ésotérique et les prophéties de Nostradamus, il faut faire attention avec ce qu'on découvre dans ces livres.

«Les gens cherchent une consolation à leur anxiété, ils cherchent des réponses, mais ça risque d'être très fragmentaire», nuance-t-elle.

C'est qu'il faut selon elle être extrêmement fort en histoire pour réussir à interpréter justement les prévisions du prophète. Même Jean-Charles de Fontebrune, qui signe la meilleure édition de l'interprétation des prophéties de Nostradamus, pourrait s'être trompé, ce qui induirait les gens en erreur.

«Nostradamus exprimait des visions, et non pas des descriptions précises d'événements. Il avait bien prédit une guerre entre l'Occident et le monde arabe au tournant du millénaire, mais sans spécifier les causes et les moments exacts.»

Ce qui pourrait avoir mené à des interprétations erronées des prophéties, c'est entre autres que Nostradamus écrivait ses quatrains en vieux français. Traduire fidèlement relève pratiquement du miracle.

Mme Guay met également les lecteurs en garde contre les «charlatans». Il y a des gens qui ont pris des fragments de plusieurs livres, les ont réunis et en tiré un livre. C'est presque du plagiat, et ça peut être faux», conclut-elle.



Danielle Guay ne croit pas qu'on puisse trouver réponse à ce qui s'est passé aux États-Unis simplement en lisant Nostradamus.

photo Alain Dion

PRIORITÉ  
EMPLOI

# EMPLOYEURS

Vos employés sont importants pour vous ?

Prenez les moyens pour les garder !

Dans le cadre de Priorité Emploi, monsieur Martial Maurice, une ressource qui compte 25 années d'expérience dans le domaine des ressources humaines, donnera une formation sur l'ensemble des moyens qui favorisent la rétention de personnel.

Plusieurs sujets d'intérêt seront abordés lors de cette rencontre:

- Le manuel de l'employé
- La relation avec les employés
- La formation
- L'esprit d'appartenance
- La rémunération

Ne manquez pas cette matinée de l'emploi organisée à l'intention des PME de la région.

Le mercredi 26 septembre de 8 h 30 à 11 h 30 à l'Auberge Bromont située au 95, de Montmorency à Bromont.

25 \$ par personne

Pour réserver, composez le 777-1141

Une collaboration d'Emploi Québec, des CLD de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi et de La Voix de l'Est.



Carole St-Denis

Pour réserver, composez le 777-1141

Une collaboration

La Voix de l'Est

Québec  
Emploi-Québec

CLD  
Centre local de développement  
Brome-Missisquoi

CLD Haute-Yamaska  
Centre local de développement

169473V

# Les pauvres s'appauvrissent

Lia Lévesque

MONTRÉAL (PC)

L'impression d'une société divisée en deux camps, les riches devenant plus riches et les pauvres plus pauvres, semble se confirmer aux yeux des Canadiens.

Un sondage Léger Marketing, remis à la Presse Canadienne, révèle en effet que 54 pour cent des gens disant appartenir à la «classe riche» se considèrent plus riches qu'il y a 10 ans. Dans cette catégorie, 22 pour cent se considèrent «aussi riches» et 23 pour cent se considèrent «moins riches». C'est donc une majorité de riches qui se considèrent plus riches aujourd'hui qu'il y a 10 ans.

Tout à l'opposé, 67 pour cent des Canadiens disant faire partie de la «classe pauvre» se considèrent «moins riches» qu'il y a 10 ans. Au sein de cette classe pauvre, seulement 14 pour cent se disent «plus riches» et 17 pour cent «aussi riches». C'est donc une majorité de pauvres qui se considèrent plus pauvres qu'il y a 10 ans.

## Pas très surpris

Au Front commun des personnes assistées sociales, le porte-parole Jean-Yves Desgagnés ne se dit guère surpris des résultats. «On a le reflet de la réalité. C'est réel. Nous, sur le terrain, dans nos groupes, les gens qu'on côtoie, on constate qu'ils ont de plus en plus faim, que les banques alimentaires ne suffisent plus à répondre aux besoins. C'est ça, la vraie vie.»

Même si le taux de chômage a chuté, ces dernières années, la pauvreté sévit encore. «Oui, l'économie va mieux. Oui, il y a plus de gens qui travaillent, (mais) il y a des gens qui n'ont pas profité de la croissance économique et qui ont payé la lutte contre le déficit», affirme M. Desgagnés, citant les compressions au régime d'assurance-emploi, la réduction des subventions pour le logement social et les restrictions à l'aide sociale.

## Des solutions

Les moyens de lutter contre la pauvreté ne semblent pas évidents aux yeux des Canadiens.

Ainsi, 57 pour cent croient que la création d'emplois est le meilleur moyen de lutter contre la pauvreté, 14 pour cent croient qu'il serait préférable de «mieux informer la population», 12 pour cent croient qu'il faudrait «faire payer davantage les riches» et six pour cent estiment qu'il faudrait mieux aider davantage les organismes caritatifs.

Seulement 4,8 pour cent croient qu'il vaudrait mieux augmenter les prestations d'aide sociale.

M. Desgagnés, déçu de ce maigre pourcentage d'appui au rehaussement de l'aide sociale, l'attribue aux préjugés face aux assistés sociaux. Les gens expriment de la «sympathie» pour les pauvres, mais peu pour les prestataires de l'aide sociale, envers lesquels ils ont «de fausses perceptions», déplore-t-il.

## Revenu garanti

Aussi, la notion de revenu mini-

mum garanti par l'Etat semble susciter l'appui du public canadien et québécois. Quelque 63,9 pour cent des Canadiens approuvent l'idée et 66,4 pour cent des Québécois.

Sur ce point, M. Desgagnés se dit agréablement surpris par l'ampleur de l'appui. «On aurait pensé que ce serait moins.»

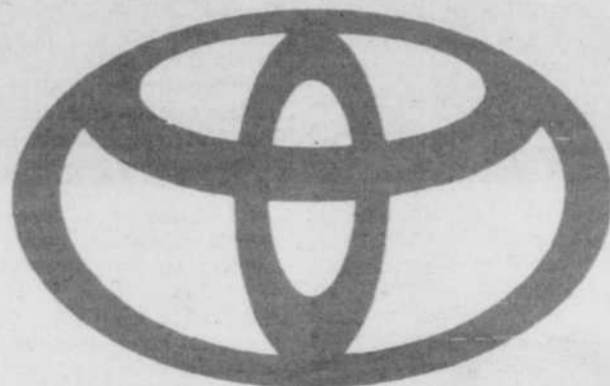
Il objecte cependant que «tout dé-

pend de quoi on parle» quand on évoque ce revenu minimum garanti. Selon M. Desgagnés, il existe «une approche de gauche» décrivant un véritable revenu de citoyenneté, incon-

ditionnel, qui couvre les besoins essentiels et «une approche de droite», préconisant un revenu «minimaliste» sans autre protection sociale, pour les frais de médicaments, par exemple.

**BONS TAUX. BONS PRIX. BON TEMPS.**

LIQUIDATION  
**TOYOTA**  
EN TÊTE



Echo 2001  
**179\$**

par mois location 60 mois<sup>1</sup>  
comptant de 785\$  
transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km ville/route\*\*
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets
- Banquette arrière divisée 60/40



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
179\$	785\$
194\$	0\$

OU OBTENEZ **2,9%** DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT POUR 36 MOIS<sup>1</sup>

Corolla 2002  
**199\$**

par mois location 48 mois<sup>1</sup>  
comptant de 2625\$  
transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,8 litre de 125 ch
  - Véhicule à faibles émissions (LEV)
  - Consommation MANUELLE: 7,3/5,3 L/100 km ville/route\*\*
  - Radiocassette AM/FM/CD
  - 2 coussins gonflables
  - Banquette arrière divisée 60/40
- Gagnante du trophée Pyramide de la CAA 2001  
pour la satisfaction globale des propriétaires<sup>1</sup>



Options de location	
MENSUALITÉ	COMPTANT
199\$	2625\$
262\$	0\$

OU OBTENEZ **3,9%** DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT POUR 36 MOIS<sup>1</sup>

Camry plus 2001  
**299\$**

par mois location 48 mois<sup>1</sup>  
comptant de 3945\$  
transport et préparation inclus  
option 0\$ comptant également disponible à la location

- Moteur 2,2 litres de 136 ch
- Véhicule à émissions ultra faibles (ULEV)
- Consommation AUTOMATIQUE: 10,1/6,8 L/100 km ville/route\*\*
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40



- Groupe Valeur Plus inclus
- Climatiseur
  - Radio AM/FM/CD, 4 haut-parleurs
  - Glaces et verrous de portières assistés
  - Régulateur de vitesse
  - Rétroviseurs de couleur assortie à télécommande assistée
  - Système d'accueil sans clé

OU OBTENEZ **0,9%** DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT POUR 36 MOIS<sup>1</sup>

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

COWANSVILLE	DRUMMONDVILLE	GRANBY	MAGOG	RICHMOND	SHERBROOKE	VICTORIAVILLE
Cowansville Toyota 263-8888	Toyota Drummondville 477-1777	Estrie Toyota 378-8404	Toyota Magog 843-9883	Toyota Richmond 826-0923	Relais Toyota 563-6622	Toyota Victoriaville 758-8235

**TOYOTA** Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. <sup>1</sup>Offres de location au détail valables sur les modèles Echo 2001 (AT123M AA), Corolla 2002 (BR12EM AA), Camry 2001 (BG22KP BA) neufs en stock. Premier versement de 206,17\$ (Echo) / 228,75\$ (Corolla) / 344,11\$ (Camry) taxes incluses et dépôt de sécurité de 225\$ (Echo) / 250\$ (Corolla) / 350\$ (Camry) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Echo et Corolla) / 10\$ (Camry) du kilomètre excédentaire. <sup>2</sup>Offre de financement à l'achat à 2,9% par mois / 36 mois valable sur les modèles Echo, Tacoma et Tundra 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 2,9%: 36 versements de 435,56\$, coût en intérêt de 680,16\$, coût total de 15 680,16\$. <sup>3</sup>Offre de financement à l'achat à 3,9% par mois / 36 mois valable sur les modèles Corolla 2002, Avalon et Celica 2001, Tundra, Sienna et 4Runner 2002 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 3,9%: 36 versements de 442,19\$, coût en intérêt de 918,84\$, coût total de 15 918,84\$. <sup>4</sup>Offre de financement à l'achat à 0,9% par mois / 36 mois valable sur les modèles Camry, Corolla, Camry Solara et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 0,9%: 36 versements de 442,47\$, coût en intérêt de 208,92\$, coût total de 15 208,92\$. <sup>5</sup>Selon les résultats de l'édition 2000 du sondage de la CAA auprès des propriétaires de véhicules Corolla pour les années-modèles 1993 à 1997. <sup>6</sup>Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. <sup>7</sup>Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2001 (Echo et Camry) 2002 (Corolla) pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

170082

Jusqu'à  
1000\$  
de remise  
aux  
diplômés

www.toyota.ca

**Fier**  
en  
**TOYOTA**  
VOTRE CONCESSIONNAIRE

# Terrorisme aux États-Unis

## Les immeubles près du WTC restent debout



Révolution chez les tout-terrains: *le confort.*

**ENVOY**  
**GMC**  
TROIS LETTRES  
QUI EN DISENT LONG

Les véhicules utilitaires sport n'ont pas peur d'affronter tous genres de terrains. Mais dur de dur ne veut pas toujours dire brute.

Voici le nouvel Envoy 2002 de GMC. Il possède toute la puissance qui sied à sa catégorie (270 HP)\*. Mais aussi un habitacle silencieux plus vaste que celui du Jeep Grand Cherokee\*, avec de larges sièges à dossier rembourré et un

tableau de bord orné de bois et de nickel brossé dignes d'une luxueuse berline. Il est aussi le seul utilitaire sport doté du système de communication et de sécurité OnStar, qui vous permet d'obtenir de l'aide 24 heures sur 24 en appuyant simplement sur un bouton\*\*.

Vos compagnons de route apprécieront la climatisation à deux zones, qui permet un écart de tempéra-

ture allant jusqu'à 14 °C/25 °F entre le conducteur et les passagers.

Seul point de friction possible : quelle musique écouter sur la chaîne audio Bose (en option), ou encore, quel film regarder sur le lecteur DVD (disponible bientôt en option).

Pour connaître ses autres petits secrets, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.

**4,9%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 48 MOIS\*\*\*

À PARTIR DE **38 499\$<sup>†</sup>**

Photo à titre indicatif. \*Basé sur sa puissance (HP) et sur les données les plus récentes concernant les modèles 2001 concurrents dans le segment des utilitaires sport GM de poids moyens. \*\*Il utilise le système de positionnement global (GPS) et la technique de communication sans fil pour vous fournir une assistance personnalisée 24 heures sur 24, au seul toucher d'un bouton. Le plan de sécurité OnStar avec service pour un an est compris sans frais. Au simple toucher d'un bouton, vous avez accès à un conseiller OnStar qui peut faire appel à des services d'urgence ou d'assistance routière. \*\*\*Financement sur approbation de GMAC seulement. Une commande ou échange entre concessionnaires peut être requis. L'offre s'applique aux véhicules neufs ou aux démonstrateurs 2002. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Offre d'une durée limitée. †Envoy SLE groupe 1SA. Préparation incluse, transport (835 \$), immatriculation, assurance et taxe en sus. Pour plus de détails, visitez le site [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou composez le 1 800 463-7483.

NEW YORK (AP)

**C**ouverts de cendres, les vitres brisées et la façade fissurée, les immeubles voisins du World Trade Center donnent l'impression de devoir s'écrouler à leur tour. Mais ingénieurs et experts assurent que ces bâtiments ont des fondations solides et n'ont été que peu affectés par l'effondrement des Twin Towers.

«Si l'on tient compte de l'énormité de ce qui s'est produit ici, les dégâts sont relativement limités», relève Aine Brzil, de la firme d'expertise Thornton-Tomassetti, qui a examiné les dommages.

Les sept immeubles qui constituaient le complexe immobilier du World Trade Center ont été détruits ou suffisamment endommagés pour menacer de tomber. Tout autour, de nombreux bâtiments du district financier de Manhattan ont également subi d'importants dégâts structurels, mais les équipes d'ingénieurs qui ont examiné ces quelque 200 édifices, concentrés sur seulement 6,4 hectares, ont été surpris par leur résistance.

### Réparations cosmétiques

Si la plupart ont été dévastés par le choc des attentats contre le World Trade Center, ils seraient «structurellement sains», selon les experts de Thornton-Tomassetti. De fait, ces immeubles nécessiteraient essentiellement des réparations qualifiées de «cosmétiques».

Les premières évaluations avait pourtant fait craindre un constat bien pire, les immeubles du secteur sinistré ayant tous eu à souffrir de l'effondrement des immenses tours jumelles, toutes deux hautes de 110 étages, à la suite des attentats aux avions suicide.

### En bref

#### Près de 6500 disparus

NEW YORK (AP) - Le maire de New York Rudolph Giuliani a annoncé hier à la presse que le nombre de victimes des attentats du World Trade Center avait été tristement revu à la hausse avec 6453 disparus, soit plus d'une centaine que ce qu'annonçait le dernier bilan officiel.

Cette annonce a été faite aux journalistes après la cérémonie oecuménique organisée au Yankee Stadium, le mythique stade de baseball de New York.

Le dernier bilan de l'attentat contre les Twin Towers faisait état de 261 corps retrouvés, dont 194 ont été identifiés, et de 6333 disparus.

Aucun survivant n'a été sorti des décombres depuis le 11 septembre.

# Terrorisme aux États-Unis

## Implication de ben Laden: les preuves s'en viennent

WASHINGTON (AP)

Après un week-end de conseil de guerre à Camp David, George W. Bush poursuit sa campagne de mobilisation contre le principal suspect des attentats aux États-Unis. Plusieurs hauts responsables de son administration ont annoncé hier que Washington communiquerait prochainement à ses alliés des preuves de l'implication d'Oussama ben Laden.

«Dans un avenir proche, nous serons en mesure de produire un document établissant ses liens avec les attentats», a affirmé le secrétaire d'État Colin Powell sur NBC.

Alors que ses principaux conseillers se multipliaient dans les médias pour faire passer le message de la dé-



Un supporter d'Oussama ben Laden écrit un graffiti sur un mur à Karachi, au Pakistan. Ce même ben Laden est maintenant disparu, les talibans ayant perdu sa trace.

photo Associated Press



Des gens ont participé, hier, à une manifestation anti-américaine dans la province de Baluchistan, au Pakistan, la plus favorable au régime des talibans.

photo Associated Press

termination, M. Bush a présidé hier la cérémonie des couleurs, à nouveau hissées après 12 jours de deuil. Un moment symbolique destiné à «montrer l'unité du peuple américain dans cette épreuve», selon la Maison Blanche.

Colin Powell a réaffirmé que le démantèlement du réseau terroriste Al-Kaïda de Ben Laden était le premier objectif des États-Unis. Il a également précisé que toute opération militaire en Afghanistan, où le milliardaire d'origine saoudienne est censé se cacher, n'aurait pas l'ampleur de la guerre du Golfe.

### Ben Laden disparaît

Parallèlement, l'ambassadeur des talibans au Pakistan a annoncé que ben Laden, censé se trouver en territoire afghan, avait disparu depuis deux jours. Abdul Salam Zaef a précisé que le mollah Mohammed Omar, chef du régime de Kaboul, avait envoyé des émissaires pour informer le suspect de la décision du conseil islamique des oulémas afghans l'invitant à quitter le pays. Or il n'aurait pu être localisé.

L'information a suscité le scepticisme des Américains. «Ils savent où il


se trouve», a lancé le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld sur CBS. «On ne peut pas croire que les talibans ignorent où se trouve le réseau et comment l'expulser.»

M. Powell et la conseillère à la sécurité nationale Condoleezza Rice ont par ailleurs fait savoir que Washington avait établi des contacts avec la Syrie et l'Iran, deux pays longtemps accusés de soutenir le terrorisme. Une décision qui n'oblige aucunement les États-Unis à établir une différence entre «bons et mauvais terroristes», a insisté Mme Rice sur Fox. Dans le même temps, soucieux d'élargir le cercle de ses alliés objectifs, le chef de la Maison Blanche levait les sanctions contre l'Inde et le Pakistan, imposées en rétorsion aux programmes nucléaires militaires de ces deux pays.

Colin Powell, appuyé par Mme Rice et M. Rumsfeld, a également démenti les informations selon lesquelles l'Arabie saoudite aurait refusé d'accéder aux demandes américaines pour l'utilisation de la base aérienne Prince Sultan, près de Riyad, pour lancer des raids sur l'Afghanistan et les camps de ben Laden. Les Saoudiens «se sont montrés très compréhensifs à toutes nos demandes», a-t-il dit.

### Alliés et adversaires

De son côté, la Turquie, pays charnière d'un point de vue géopolitique et membre de l'OTAN, a d'ores et déjà donné son feu vert à l'utilisation par les Américains de son espace aérien, tandis que les Émirats arabes unis ont rompu tout lien diplomatique avec l'Afghanistan.



**HÉLÈNE DESROCHERS**  
agent immobilier affilié  
**378-8461**  
La Capitale

**21 ans d'expérience**  
**VOILÀ LA DIFFÉRENCE**  
*Pour toute transaction immobilière!*

219602

9 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001

**NOUVEAU!**  
Cours de groupe pour enfants de 3 ans et +  
AUSSI : Groupes d'enfants (4 à 8 ans) les samedis

**Apprenez :** l'anglais, l'espagnol ou toute autre langue  
**Programmes :** privés, semi-privés ou de groupe (intensifs ou semi-intensifs)  
**Cours privés :** disponibles en tout temps  
**Notre priorité :** la conversation  
**Début des cours de groupe :** Bientôt


**20 centres CLIC au Québec et plus de 20 années d'expérience**  
*CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!*

**CLIC** CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER**  
22, rue Principale (bureau 6)  
Granby 777-2542

Formateur agréé Emploi-Québec Franchises disponibles : 1-877-552-6483

**OUVREZ UNE FENÊTRE SUR LE SPORT**

NOUVELLES  
STATISTIQUES



cyberpresse.ca  
CHAQUE MINUTE COMPTE  
www.cyberpresse.ca

170087

LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001 — LA VOIX DE L'EST

## La peine de mort: une vengeance?

Un sondage Léger Marketing vient de nous apprendre, pendant les événements de New York, que 53 % des Canadiens sont favorables à la peine de mort. Le Québec se situe exactement dans cette moyenne (53,5 %), alors que l'Alberta se montre plus majoritairement favorable (62 %) et que les Provinces atlantiques le paraissent beaucoup moins (33 %). Quelque 10 % ne se sont pas encore fait une idée sur cette question, aussi fondamentale soit-elle.



Jean-Guy Dubuc

### Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

On ne demande pas aux gens, dans ce type de sondage, les raisons motivant les choix. Mais on entend, à diverses occasions, pour appuyer son opinion, des phrases comme: «Il faut protéger la société 'ou' il ne mérite pas de vivre...» Pourtant, pour la protection, on sait que les pays qui ont conservé la peine de mort n'ont pas un taux de criminalité inférieur aux autres. Quant au mérite de vivre, pour avoir attaqué la vie d'un autre, il n'est pas facile de l'apprécier: il y a bien des façons de tuer des gens que notre société cache sous son manteau, en les laissant mourir par embargo, en leur vendant de la drogue ou en se fermant les yeux sur leur condition de pauvre, de vieux ou d'indigent. Autour de nous...

Se pourrait-il que ce soit la vengeance qui motive sournoisement ceux qui se prononcent en faveur de la peine de mort?

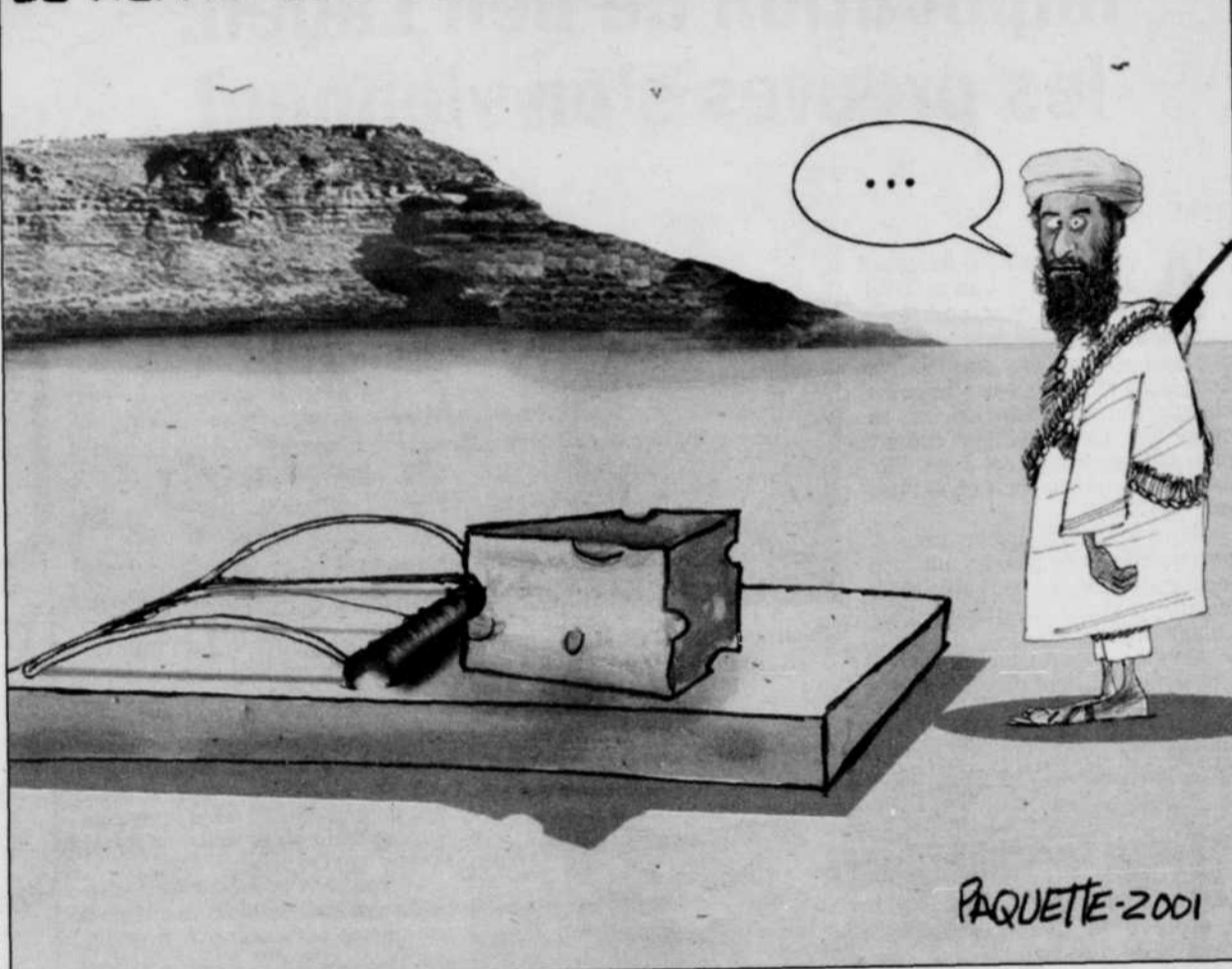
Passons à un autre plan. Quand le président George W. Bush déclare, en fidélité avec la tradition qu'on croyait éteinte des cow-boys de l'Ouest: «Il nous faut ben Laden mort ou vif!», il serait intéressant de savoir quel sentiment l'anime. Lui-même avoue: «Dans le Far West, il y avait, si je me souviens bien, des affiches qui disaient 'Recherché, mort ou vif'». Se pourrait-il que ce soit pour répondre au besoin de vengeance du peuple américain que le président se réfère à la justice la plus primaire de l'histoire américaine? Car il ne faut pas oublier que le Texas, où M. Bush a été longtemps gouverneur et où il a vécu en cow-boy, est l'état américain qui conserve toujours le plus haut taux d'exécutions en Amérique. Pour satisfaire le peuple. Et son goût de vengeance?

S'il fallait que le gouvernement canadien suive aveuglément son voisin américain dans une riposte de vengeance contre un pays ou une région, il faudrait le dire haut et fort à nos gouvernants, députés et organisations locales. Il serait pas mal plus important d'inciter Washington à changer d'attitude face à Israël et au conflit de Palestine plutôt qu'à se venger contre des innocents. Car ben Laden, ce n'est quand même pas tout l'Islam et tout le monde arabe.

Passons encore à un autre plan et cherchons d'autres réponses. Depuis quelques mois, un film qui vient de nous arriver, obtient un succès populaire comme on en voit peu dans le monde francophone. C'est «Le fabuleux destin d'Amélie Poulin». De quoi y est-il question? C'est l'histoire toute simple d'une jeune fille qui s'ingénie à punir autour d'elle ceux qui font du mal aux autres en leur jouant des tours au profit de ceux qu'ils blessent... Banal, naïf, un peu cucul-la-praline, disent certains. Et pourtant, on adore; comme si on en avait besoin; comme si on venait de trouver un nouveau moyen de vivre en harmonie: en remplaçant la vengeance par un surplus de générosité.

En France, sept millions de personnes ont applaudi le film; donc, la recette suggérée. Inutile de le présenter à Bush: il n'y comprendrait rien. Mais il faut espérer que nos dirigeants à nous s'en inspirent, quand ils devront répondre à un appel de Washington.

## LE REPAS EST SERVI MONSIEUR BEN LADEN!



PAQUETTE-2001

### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Non à la violence

Nous sommes deux étudiantes du collégial qui regardent et s'informent sur ce qui se passe dans le monde. Quoi penser lorsque l'on voit des images comme ça? (...) Nous pouvons donc enfin éprouver ce que d'autres vivent chaque jour.

Ce que nous réalisons présentement, c'est que le monde n'est pas ce que nous pensions; il nous apparaît aujourd'hui éclaté et différent. (...) Essayez de penser à la situation des gens qui n'ont pas les moyens de se payer un petit vaccin de deux dollars qui pourrait les sauver. Ce sont de pauvres victimes dont la situation n'en est rien comparable à celle des gens de New York. (...)

On ne devrait pas répondre à la violence par la violence. Juste le fait d'en-

tendre qu'il y aura une réponse à l'attentat nous rend fébriles car il y a déjà assez de monde qui se battent tous les jours pour ne pas mourir.

Pour finir, nous savons tous que les Américains finiraient par gagner parce qu'ils sont forts et surtout parce qu'ils sont déterminés à se venger. Franchement, l'humain est la pire espèce qu'il y ait sur Terre. À cette lettre, nous joignons un petit poème composé pour les événements.

Mylène et Janie Granby

*Si terrible vous dites  
 La vie que l'on peut mener  
 Avant de recommencer votre disque  
 De plaignant et de bébé gâté  
 La vie est fantastique*

*Au cas où vous l'auriez oublié  
 Comparez à d'autres  
 Qui n'ont pas autant de droits et libertés  
 Où d'un bon bain rempli d'eau chaude  
 Ne serait-ce que pour se laver  
 C'est pour nous tous ce grand rôle  
 Que justice soit enfin éveillée  
 La vie est un grand terrain de jeu  
 Où tout le monde y met son grain de sable  
 Que vous soyez riches ou pauvres  
 Tous méritent d'y jouer peu importe son grade  
 Si la réalité vous fait si peur  
 Ou que vous vous en foutez carré  
 N'y pensez que peut-être une heure  
 Dans votre tête ça peut tout changer  
 Pour ça ce serait un grand bonheur  
 Car au moins vous serez sensibllisé  
 S'apitoyer sur son sort  
 N'est pas la bonne solution  
 Se serrer les coudes entre nous plus fort  
 Ça c'est la voix de la raison  
 Alors pourquoi ne pas sortir dehors  
 Et lâcher notre nombril de con  
 La vie est un grand terrain de jeu  
 Où tout le monde y met son grain de sable  
 Que vous soyez riche ou pauvre  
 Tous méritent d'y jouer peu importe son grade*

### Vox populi

## Est-il justifié d'en appeler de la sentence des Evil Ones?



Andréa Laliberté Granby

Oui, il faudrait être plus sévère, c'est grave des menaces de mort.



André Legault Granby

Oui, ça prendrait un meilleur système, plus sévère, il y a trop de violence comme ça.



Denis Lapointe Granby

Non. 1000 \$, c'est assez décourageant, tu y penses avant de perdre 1000 \$ pour ça.

propos recueillis par David Santerre



Gérard Pépin Granby

Oui, si tout le monde se fait menacer sans qu'on réagisse, ça va devenir grave, tout le monde va menacer tout le monde.

photos: Janick Marois

## Manuel de la terreur pour les terroristes

NEW YORK (AP)

**P**as de barbes ou d'autres «traits islamiques». Ne parlez pas à voix haute, sinon vous attirerez l'attention sur vous. Prenez des appartements dans des quartiers où les voisins se connaissent peu.

Les pirates de l'air qui sont derrière les attentats terroristes du 11 septembre ont apparemment pratiqué le terrorisme selon les règles - celles édictées dans un manuel de 180 pages destiné aux «opérateurs» musulmans vivant clandestinement parmi leurs ennemis dans les «régions impies» du monde.

Le manuel, intitulé «Études militaires dans le djihad contre les tyrans», a été retrouvé l'année dernière au cours d'une enquête sur Oussama ben Laden. Il donne aux terroristes des directives précises sur la façon d'agir en attendant l'ordre de frapper.

Les enquêteurs n'ont pas indiqué si les 19 pirates de l'air morts le 11 septembre ont lu le manuel, mais des bribes de leurs vies laissent entendre qu'ils se sont conduits en respectant ses consignes pendant les mois qu'ils ont passés aux États-Unis.

Des experts soutiennent que le manuel illustre les rouages internes de l'organisation al-Qaëda (La Base) de ben Laden, suspect numéro un des attentats.

Par exemple, la section du manuel portant sur les assassinats donne des instructions précises sur la façon d'utiliser des couteaux, stipulant que «l'ennemi doit être atteint à l'un de ces endroits fatals: n'importe où dans la cage thoracique, dans un ou les deux yeux, en arrière de la tête, au bout de la colonne vertébrale».

Les pirates de l'air «semblent avoir suivi (le manuel) aussi fidèlement qu'ils l'ont pu - en prenant bien soin que personne n'ait une image de l'ensemble du tableau», affirme George Andrew, ancien directeur adjoint de la section antiterrorisme du bureau new-yorkais du FBI.

### Quelques conseils

Dans les directives du manuel, on peut lire:

-ne vous adressez pas à autrui avec les salutations islamiques traditionnelles dans lesquelles le nom d'Allah est invoqué;

-ne causez pas d'ennuis dans votre voisinage. Ne vous garez pas dans les zones interdites au stationnement;

-n'habitez pas près des postes de police;

-n'ayez pas l'air d'être trop inquiet;

-brûlez les lettres que vous recevez immédiatement après les avoir lues et débarrassez-vous aussi des cendres;

## PIERRE BOUTHINETTE

Toujours pour la qualité du service



378-8461

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



219307



NOUVEAU!

Produits pour béton en magasin

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565  
Rés.: 777-3800 Téléc.:372-2923

OUVERT 6 JOURS  
24 H/24



Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON nous fournissons GRATUITEMENT transit, brouette, grande dalle, truelle, formes à béton et assistance technique

11

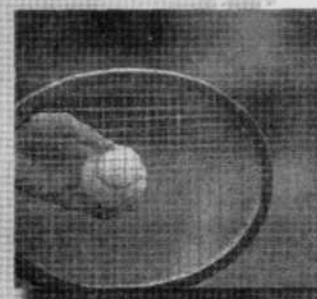
LA VOIX DE L'EST - LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001

## Spécial de la rentrée

49,95\$

Tx en sus  
Rég. 195\$

Sur les frais d'adhésion des options 1 à 6  
1 an et 6 mois



Vous avez le choix : \*Tennis, Racquetball, Squash, Cardio, Le Gym, Danse, Nautilus, Keiser, Life circuit et beaucoup plus !

\* Mensualités selon l'option choisie

Abonnement :

- 2 mois disponible en tout temps
- Corporatif
- Jeunes extrêmes «14 à 24 ans»
- Programme P.A.C.S.
- Coaching privé

Nous fournissons les services...  
Vous fournissez l'effort.



COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS

575 Dufferin, Granby 375-2552



169769

# Privilèges pour les obèses dans un avion?

CALGARY (PC)

**L'**obésité constitue-t-elle un handicap? C'est la question à laquelle s'attaque un groupe d'experts fédéraux, et leur réponse pourrait avoir d'importantes conséquences pour toute l'industrie du transport.

Des experts médicaux commenceront aujourd'hui à débattre du sujet devant l'Office des transports du Canada. C'est la première fois qu'une plainte portant sur l'obésité fait l'objet d'une audience de l'Office.

C'est une professeure de droit de Calgary, Linda McKay-Panos, qui a déclenché la procédure en 1997, après avoir dû payer le coût d'un siège et demi pour monter à bord d'un vol d'Air Canada, à cause de son embonpoint.

Jusqu'à présent, la Loi sur les transports du Canada ne s'est pas penchée spécifiquement sur la définition de handicap ou de déficience, préférant laisser chaque compagnie aérienne décider de ses critères.

Dans la plupart des cas, le handicap d'un plaignant est assez évident, soutient Michel Hébert, porte-parole de l'Office des transports du Canada.

Air Canada soutient que moyennant un avis préalable, elle peut tenir compte des besoins spéciaux des passagers, mais se rebiffe devant la possibilité de se voir imposer l'obligation légale de fournir un siège supplémentaire gratuitement, ce qu'elle ne fait pour aucun autre passager.

Warren Everson, de l'Association du transport aérien du Canada, qui défend l'industrie du transport aérien, soutient que l'obésité «peut handicaper des gens, mais que plusieurs



L'obésité est-elle un handicap, surtout dans un avion?

archives La Tribune

obèses ne sont visiblement pas handicapés». «Est-ce que des personnes devraient avoir le droit à un siège supplémentaire? Quelles personnes? Toutes celles qui sont obèses? Ce serait très difficile à justifier, parce qu'il y en a tant», dit-il.

Environ la moitié des adultes canadiens ont un excès de poids, et près du tiers sont considérés comme obèses.

Air Canada maintient que l'obésité n'est ni une maladie ni une déficience, et elle fera intervenir des experts qui défendront cette position, a indiqué sa porte-parole, Renée Smith-Valade.

«Si l'obésité est considérée comme une déficience aux fins de l'application de la Loi sur les transports, il nous sera virtuellement impossible de l'appliquer», a-t-elle dit. Cela pourrait aussi obliger les transporteurs aériens, qui luttent pour leur survie au

lendemain des attentats terroristes aux États-Unis, à hausser leurs tarifs.

Air Canada exige de ses passagers obèses qu'ils achètent un second siège, à 50 pour cent du tarif régulier en classe économique, sur ses vols nord-américains. Mais cela équivaut souvent à un montant plus élevé que les tarifs d'excursion, plus avantageux, que paient la plupart des passagers. Quiconque souhaite réserver un siège supplémentaire à bord d'un appareil d'Air Canada - des parents d'un enfant de moins de deux ans, ou une personne handicapée voyageant accompagnée - peut profiter de cette disposition.

Si le comité fédéral conclut que l'obésité est une déficience, cela pourrait avoir d'importantes incidences sur la totalité du réseau de transport relevant du gouvernement fédéral, y compris les trains, camions et autocars.

C'EST ENCORE MIEUX  
QUAND C'EST **MEILLEUR!**

L'ÉVÈNEMENT «LE MEILLEUR DE NISSAN»

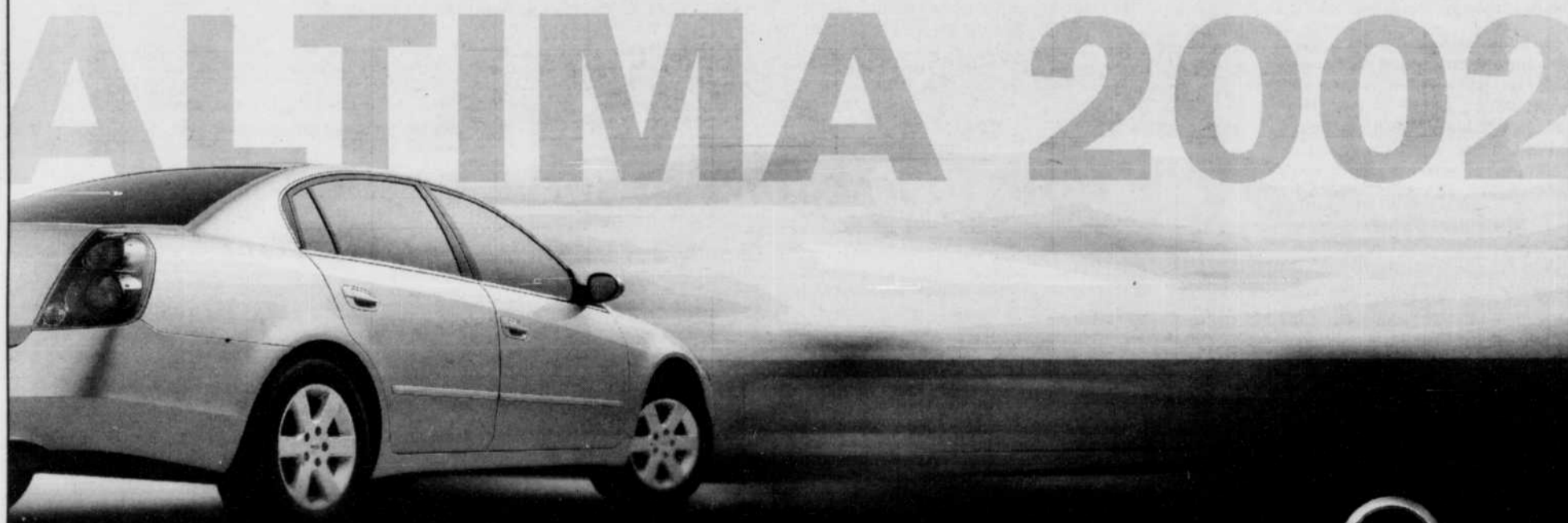
**319\$**  
/mois\*

0\$ acompte disponible  
Transport et préparation inclus!

LE MIEUX C'EST D'EN PROFITER!

• Transmission automatique • Ensemble électrique • Radio AM/FM/CD • assistance routière 24 h • siège du conducteur à 8 réglages • freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,5L de 175 chevaux • climatiseur

**4,8%**  
financement  
à l'achat\*\*



\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5 S 2002 (T4RG72 AE00). Acompte ou échange équivalent de 1995\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit \*\*Taux de financement de 4,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. TOUJOURS PLUS LOIN et le logo NISSAN sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissancanada.com 1 800 387-0122



TOUJOURS PLUS LOIN.



Bernard Marleau, commissaire à l'industrie au CLD Haute-Yamaska se réjouit de voir à quel point le Carrefour de la Nouvelle Économie (CNE), situé à Bromont, attire les PME. Autant les nouvelles que les entreprises déjà existantes.

photo Michel St-Jean

## Le CNE: la voie du développement

BROMONT

**P**our les propriétaires de PME, la route est parfois longue et sinueuse avant de s'accaparer une part du marché dans leur domaine. Pour leur donner un coup de pouce, le ministère des Finances du Québec, par l'entremise d'Investissement Québec, a mis sur pied l'an passé une mesure fiscale conçue spécialement pour elles: les Carrefours de la Nouvelle Économie (CNE).



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoxdelest.qc.ca

Un CNE se veut un regroupement d'entreprises du secteur des nouvel-

les technologies. Son objectif: favoriser l'innovation technologique et la création d'emplois. Les domaines visés sont les technologies de l'information, de la production et des matériaux ainsi que le multimédia, les k5biotechnologies et les services de nature scientifique et technologique.

La société qui s'installe dans un CNE bénéficie d'un remboursement de 40% des salaires versés aux employés admissibles, jusqu'à concurrence de 15 000 \$ par année, et par employé. Cette aide est renouvelable annuellement jusqu'au 31 décembre 2010.

«Il ne se passe pas une semaine au bureau sans que deux ou trois personnes ne s'informent de ce qu'est le CNE. De fil en aiguille, les entreprises s'y intéressent et nous sommes maintenant rendu avec six PME accréditées, des nouvelles comme des anciennes entreprises déjà établies», se

réjouit Bernard Marleau, commissaire à l'industrie au CLD Haute-Yamaska, et responsable du développement au CNE.

Puisque qu'il n'est possible de retrouver qu'un CNE par MRC, celui de la MRC Haute-Yamaska se trouve à Bromont. Récemment, la Ville d'Acton Vale annonçait aussi la mise en place d'un CNE sur son territoire. Au total, 44 villes se sont dotées d'un CNE au Québec, celui d'Acton Vale étant le huitième en Montérégie.

### Une rampe de lancement

Situé dans l'ancien centre d'achats Les Manufacturiers inoccupé de la rue de Gaspé à Bromont, le Carrefour de la Nouvelle Économie se veut rien de moins qu'un tremplin pour les PME de la région. Bien sûr, ce ne sont pas toutes les entreprises qui peuvent jouir de faire partie du CNE. Pour être admissible, elle doit exercer des acti-

vités créatrices d'emplois dans les secteurs représentatifs de la nouvelle économie (haute technologie). Elle doit aussi recevoir une attestation d'admissibilité délivrée par Investissement Québec.

«L'avantage de cette mesure fiscale offerte aux entreprises leur permet de se développer plus rapidement, d'engager du monde. Investissement Québec a compris que pour attirer les entreprises, il devait aussi offrir des locaux à prix abordables. Ainsi, le CNE de Bromont offre un tarif de location qui plafonne à 12,50 \$ le pied carré, tout inclus», expose Bernard Marleau.

### Avantageux

Selon Jean Larochelle, de la compagnie Super Punch, le CNE représente une belle opportunité pour les petites entreprises. «C'est une très belle affaire! Ça nous permet de foncer. Normalement, en démarrant, on doit

aller chercher le marché avant d'engager du personnel. Là, on peut faire le contraire», dit le propriétaire de l'entreprise spécialisée dans la programmation de logos de broderie.

Même son de cloche chez Création Web Communication, la première entreprise à s'être vue accréditée par Investissement Québec pour le CNE situé à Bromont. «Le CNE a apporté une vitrine à notre compagnie, plus de visibilité. Aussi, faire partie de ce regroupement a considérablement amélioré nos contacts» fait remarquer le propriétaire, Yves Thérioux.

Dans la bâtisse appartenant à Steve Spiratos, devenue le CNE, on trouve 20 locaux. Quatre ne sont pas encore loués. «Prochainement, Bromont Branché va s'installer au CNE. Si un jour on atteint le maximum ici, on trouvera d'autres bâtisses pour poursuivre le projet. Le lien du CNE est d'abord avec la région», conclut le commissaire.



Berline ou Coupé Civic 2002

15 900 \$\* à l'achat

198 \$\*\* par mois location 48 mois

Option 0\$ comptant également disponible  
Transport et préparation inclus



Cinq étoiles aux tests de collisions frontales du NHTSA!



Berline Civic DX  
illustrée



**HONDA**

L'Association des concessionnaires Honda du Québec vous remercie de votre intérêt. \*P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX) et de la coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P) neuves. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. \*\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) neuves. Échange ou comptant de 2950\$ (berline Civic) ou 3150\$ (coupé Civic). Première mensualité et dépôt de garantie de 275\$ exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Un versement initial pourrait être exigé. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. Tests de collisions frontales du National Highway Traffic Safety Administration pour la berline Civic DX 2001.

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)

### Décisions cruciales pour Air Canada

MONTRÉAL (PC) - La semaine qui s'amorce sera décisive pour Air Canada, qui devra procéder à une importante restructuration pour éviter de se retrouver à court d'argent d'ici la fin de l'année.

Aux prises avec des ventes de billets en baisse de 60 pour cent depuis les attentats terroristes du 11 septembre, le chef de la direction Robert Milton a demandé aux syndicats du transporteur d'appuyer ses démarches afin d'obtenir des milliards de dollars en aide gouvernementale.

Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral a réagi tièdement à l'idée d'une opération de sauvetage pour les compagnies aériennes. Or, même si Air Canada a été privatisée il y a plus d'une décennie, sa survie pourrait dépendre d'une décision politique - tant au Canada qu'aux États-Unis.

Des analystes soutiennent que le gouvernement canadien ne peut pas ne pas tenir compte des demandes d'Air Canada alors que les compétiteurs américains du transporteur montréalais obtiennent une aide financière de leur gouvernement fédéral.

Le Congrès s'est en effet prononcé en faveur d'un plan de sauvetage de 15 milliards \$ US pour les compagnies aériennes américaines, qui ont annoncé le licenciement de quelque 100 000 travailleurs depuis les attentats.

Aujourd'hui, à Montréal, M. Milton prononcera un discours devant un public de gens d'affaires, dans lequel on s'attend à ce qu'il expose les raisons pour lesquelles le gouvernement canadien doit appuyer son industrie.

### Les entités créées par le CP ne survivront pas toutes

CALGARY (PC) - La moitié seulement des cinq entités distinctes qui seront créées par la dissolution du conglomerat Canadien Pacifique peuvent espérer demeurer indépendantes et éviter d'être achetées par d'autres sociétés au cours des prochaines années, prédit son président, David O'Brien.

Alors que le groupe se prépare pour le vote final des actionnaires sur son autodémantèlement, lors de l'assemblée extraordinaire qui aura lieu mercredi, M. O'Brien attribue un énorme potentiel à chacune des composantes de la compagnie qu'il a menée à la prospérité.

Ces cinq entreprises, qui seront réorganisées en cinq sociétés distinctes dont les actions seront cotées en bourse, incluent des sections facilement reconnaissables de la vieille compagnie Canadien Pacifique, comme Chemin de fer Canadien Pacifique et PanCanadian Petroleum.

Elles comprennent par ailleurs des entités moins connues, comme CP Navigation et Fording Coal, sans compter Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique.

# L'événement À VOUS de JOUER

0,9%<sup>†</sup> DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR CES MAZDA 2001 NEUVES

PLUS AUCUN PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT 60 JOURS<sup>††</sup>



Mazda Protegé SE

Louez à partir de 199\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 100\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\* Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux pièces arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES



Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 4 portes

Louez à partir de 279\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 995\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\* Moteur V6 3L de 150 ch • Barre stabilisatrice avant • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues de 15 po en alliage • Pare-chocs avant et arrière chromés • Anti-démarrateur Sécurilock • Prise d'alimentation auxiliaire de 12V • Et autres caractéristiques de série



Mazda MPV DX

Louez à partir de 359\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS 0\$ COMPTANT 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\* Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2<sup>e</sup> rangée Side-by-Slide<sup>SM</sup> amovibles • Banquette de 3<sup>e</sup> rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes



Mazda 626 LX-14

Achetez à partir de 21 950\$<sup>\*\*</sup>

\* Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces en verre teinté et serrures électriques • Coussins de sécurité à action atténuée • Rétroviseurs à commande électrique • Régulateur de vitesse • Téléverrouillage • Bouches de ventilation électrique oscillantes



Mazda Miata MX-5

Louez à partir de 369\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 2 995\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\* Nouveau moteur VVT de 1,8 L à DACT • Boîte manuelle 5 vitesses • Freins à disque aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues à double triangulation et barres stabilisatrices avant et arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Glaces et verrouillage électriques



Mazda Millenia S

Louez à partir de 599\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS 0\$ COMPTANT 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

\* Moteur breveté V6 de 210 ch à cycle Miller • Roues de 17 po en alliage • Système audio Bose<sup>SM</sup> de 200 W avec 9 haut-parleurs • Changeur pour 6 CD monté dans le tableau de bord • Sièges en cuir, chauffants à l'avant

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.



www.mazda.ca

### Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, les Mazda MPV DX 2001 neuves, les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves et les Mazda Millenia S 2001 neuves. \* L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. \*\* Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation de crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ au taux de 0,9 %; 36 paiements de 281,45 \$; coût d'emprunt de 139,40 \$; total à payer de 10 139,40 \$. Autres taux de financement disponibles. \* Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2001 neuves, modèle D4XMS1A000, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, modèle XCTBS1A000, les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle URDV71A000, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves, modèle L2BQ51V000 et les Mazda Millenia S 2001 neuves, modèle K4LN71A01. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV DX 2001 et les Millenia S 2001. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* Frais de transport et préparation (820 \$) applicables sur les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, modèle F4LSS1A000, immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 10 septembre 2001.

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**

170080

ABC Funds

Table of ABC Funds with columns for fund name, ticker, and value. Includes sub-sections like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Table of various mutual funds including categories like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Table of various mutual funds including categories like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Table of various mutual funds including categories like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Table of various mutual funds including categories like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Table of various mutual funds including categories like ABC Funds, ABC Funds, ABC Funds, etc.

Fonds mutuels

Advertisement for the Acura 3.2CL 2001. Features a photo of the car and text: 'Acura 3.2CL 2001. Peu de temps. Beaucoup de plaisir.' Includes contact information for ACURA.

Advertisement for Elegance ACURA 1325 Principale, Granby 378-4969. Features a photo of the car and text: 'Elegance ACURA 1325 Principale, Granby 378-4969'.

17 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and performance metrics.

Subaru advertisement for the 2002 Impreza TS, featuring a car image and text: 'SUBARU L'atraction intégrale', 'Impreza TS 2002 5 vitesses', 'Transport et préparation inclus', '2.2 L, 165cv', 'Traction intégrale', 'Freins ABS', 'Climatiseur', 'Groupe électrique • Radio AM/FM/CD', 'P.D.M.S. pour une Impreza TS 2002, 5 vit., taxes en sus.', 'CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE', '144 Denison Est, Granby 372-2007', 'Vente, pièces et service', 'Taux de financement disponible 1,8%'.

# Informatique

## Joindre l'inutile à l'agréable



**Groupe Investors** LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
LES SERVICES D'ASSURANCES I.G.

**Michel Giguère, Adm. A.**  
Planificateur financier  
Représentant en épargne collective  
Conseiller en sécurité financière

**DOMPTEZ LA BÊTE™**  
APPELÉZ-NOUS POUR SAVOIR COMMENT  
PRÉSERVER VOTRE AVENIR FINANCIER.

**375-7570**, poste 202  
Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power

**YVES PAQUETTE**

Maintenant  
chez Remax  
pour mieux vous servir!

**378-4120**  
RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

loto-québec		résultats	
<b>loto 649</b>	Tirage du 2001-09-22	GAGNANTS	LOTS
10 19 27 29 33 36		6/6 2	5 000 000,00 \$
Numéro complémentaire: 23		5/6+ 4	222 944,60 \$
		5/6 375	1 902,40 \$
		4/6 20 830	65,60 \$
		3/6 384 840	10,00 \$
		Ventes totales: 21 763 531 \$ Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 \$	
<b>Québec 49</b>	Tirage du 2001-09-22	GAGNANTS	LOTS
16 20 27 33 40 49		6/6 0	1 000 000,00 \$
Numéro complémentaire: 44		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 17	500,00 \$
		4/6 1 120	50,00 \$
		3/6 22 192	5,00 \$
		Ventes totales: 703 887,00 \$	

Promotion Double Jeu*		Tirage du 2001-09-22	
<b>649 + Québec</b>		02 34 37 43	
		GAGNANTS	LOT
		80	125,00 \$

\*Seules les sélections participant au Loto 649 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

SUPER 7		Tirage du 2001-09-21	
09 18 25 28 36 37 44		GAGNANTS	LOTS
Numéro complémentaire: 31		7/7 1	7 500 000,00 \$
		6/7+ 7	35 925,70 \$
		6/7 69	3 189,00 \$
		5/7 5 350	146,90 \$
		4/7 111 476	10,00 \$
		3/7+ 101 803	10,00 \$
		3/7 927 705	participation gratuite
		Ventes totales: 13 580 496 \$ Prochain gros lot: 2 500 000 \$	

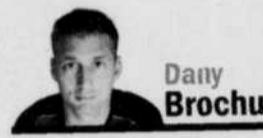
Banco		Tirage du 2001-09-22		Quotidienne		Tirage du 2001-09-22		Extra		Tirage du 2001-09-21	
04 07 08 12 13		3	4	NUMÉRO:	LOT	061511	100 000 \$	NUMÉRO:	LOT	023885	100 000 \$
23 27 29 30 34		356	4076	NUMÉRO:	LOT	007075	100 000 \$	NUMÉRO:	LOT	007075	100 000 \$
40 42 44 45 48											
51 52 54 68 70											

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Il existe des souris à trois boutons, des imprimantes au laser, des organisateurs électroniques et des écrans 21 pouces haute définition. Tous ces objets coûtent cher, mais ils ont su démontrer leur utilité et leur efficacité. Ce n'est cependant pas le cas des gadgets présentés dans la chronique de cette semaine, bien qu'ils soient parfois attirants, parfois amusants. Alors détruisez vos cartes de crédit et tentez de garder vos yeux dans leurs orbites en découvrant ces affreuses inventions.



### Mal au poignet?

Après le fauteuil vibromasseur, voici venir le tapis de souris vibromasseur. Eh! oui, le TheraP est muni d'un dispositif de vibration à deux vitesses sensé masser votre poignet endolori par les nombreuses heures de navigation sur Internet et de travail de bureau.

Cette innovation signée HoMedics, qui fonctionne avec deux piles AA, se fixe à un bureau à l'aide de ventouses en caoutchouc. Pourquoi reposer ses articulations quand on peut se procurer ce bijou masseur pour seulement 20 \$ américains et continuer à travailler?

Bon, pour ceux qui ne riaient pas, cet objet peut être commandé en ligne via le site [www.kopes.com/](http://www.kopes.com/)



Un tapis de souris qui masse votre main et votre poignet? Oui, ça existe.

computer/vmp-1.htm.

### Génération télécommande

Bien assis au salon, il n'est pas facile de se lever de son confortable siège et se rendre aussi loin que dans le sous-sol pour consulter des fichiers en format mpeg ou écouter un cédérom en utilisant l'ordinateur qui s'y trouve. La solution? Le Entertainment Anywhere.

Cette invention de la compagnie X10.com se compose d'un émetteur, d'un récepteur, d'un logiciel et d'une télécommande fonctionnant jusqu'à 30 mètres de distance. Son utilité? Lire les DVD et les cédéroms, emmagasiner des fichiers MP3 et générer les fichiers animés. À l'aide de la télécommande, il vous est possible de contrôler l'appareil peu importe où vous vous trouvez dans la maison.

Vous pouvez par exemple projeter un fichier animé issu de votre ordinateur sur la télé du salon ou écouter de la musique sans avoir à vous asseoir devant votre écran. Ah, j'oubliais, cet outil indispensable vous permet également d'allumer ou d'éteindre la lumière à distance. Vive les télécom-

mandes! À 70 \$ américains, pourquoi s'en priver?

### Où est ma valise?

Pas facile de retrouver sa valise à l'aérogare alors qu'elle tourne sur le convoyeur avec des dizaines d'autres. Quelle corvée! Pourquoi perdre un temps précieux à localiser sa valise quand le Luggage Finder de Samsonite peut le faire pour vous? Après tout, vous êtes en voyage pour relaxer.

Cette innovation comprend un récepteur-émetteur lumineux et sonore qui se fixe sur la valise et un localisateur sous forme de porte-clé. Lorsque vient le temps de trouver votre valise, il suffit d'appuyer sur le bouton du localisateur pour activer le récepteur qui émet alors un son et un signal lumineux.

Si cet outil risque de déranger vos compagnons de route, il est sûrement utile pour décourager les voleurs qui veulent s'emparer de vos bagages. En passant, impossible pour l'instant de se le procurer puisque la compagnie indique sur son site Web qu'elle a épuisé son stock de cet item...

## L'heure de l'école virtuelle

MONTRÉAL (PC)

L'apprentissage en ligne, ou «eLearning», se propage à une vitesse folle. De plus en plus d'entreprises y ont recours pour sensibiliser leurs employés à leur mission ou perfectionner des méthodes, acquérir de nouvelles connaissances. Voici le portrait d'une nouvelle industrie qui se sert des puces pour faire passer des connaissances.

Le sympathique balayeur à l'écran du téléviseur est en réalité une marionnette. «Je m'appelle Phil et je suis heureux de vous accueillir dans mon village de Val d'Azur.» Dans la salle,

à Montréal, quelques employés de Domtar sont réunis autour du téléviseur pour assister à une session de formation par voie électronique.

En écoutant Phil présenter son village fictif et sa compagnie de vélo tout aussi virtuelle, les employés sourient et se disent que la session de formation de deux jours sera bien détentue. Ils ignorent sans doute que Phil les forcera à se creuser les méninges et les poussera à s'interroger sur leur rôle au sein de la «nouvelle» Domtar. Phil, constateront-ils plus tard, n'est pas si reposant que cela!

Le balayeur de l'usine VéloBleu est un philosophe qui amène les participants à réfléchir à différents thèmes: la production, l'approvisionnement, le service à la clientèle, etc. Il est en-

touré de travailleurs; du directeur général au mécanicien, en passant par le contremaître de l'usine et le directeur du marketing. Dès la première séquence sur grand écran, les participants sont plongés dans le monde virtuel de Phil et doivent assurer la croissance de l'usine de vélos.

Bienvenue dans le monde de la formation virtuelle en entreprise. Un peu partout, des centaines de milliers d'employés participent à des sessions de formation faisant appel à des outils non traditionnels. Fini l'époque où des animateurs venaient présenter les rudiments de la gestion. Révolu le temps où l'enseignant dirigeait une classe sans outil interactif. Les sessions de formation sont devenues multiformes.

**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

**DE CÈDRES GRATUITEMENT** de mai à octobre

**Cueillette : du lundi au samedi inclusivement**

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**DENTUROLOGISTE**

Examen et consultation GRATUITS

Pour un sourire naturel!

**POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES**

44 Saint-Charles Sud, Granby  
777-3375

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691


### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**160** Logements vendus en 2000  
**Yves Forand**  
375-1621  
378-4120  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

305 SAVAGE À GRANBY, 5 c.c., garage, prix pour vente rapide, transfert! 87,500\$.

NOUVEAU À GRANBY : cottage 3 c.c., bois franc, céramique, piscine creusée 2000, terrain exceptionnel de + de 10,000 p.c., près des centres d'achat. Contactez-moi!

499 AUGER, Granby : maison entièrement rénovée, 4 c.c., garage, piscine, très belle vue sur la ville de Granby, libre imm. Nouveau prix 115,000\$. Contactez Christian.

8 LAROCQUE, Granby : maison tout brique, 5 c.c., 2 foyers, garage, abri d'auto, près de l'arena et des Galeries. Faites vite, vendeur motivé!

CANTON DE SHEFFORD : maison 5 c.c., de constr. 1999, sur grand terrain, secteur très recherché, près de l'autoroute 10. Faites vite une perle rare!

GRANBY : maison 3 c.c., grand terrain boisé, près de l'autoroute 10, seulement 94,500\$.

WATERLOO : maison 4 c.c., foyer, piscine, près de tous les services. Secteur tranquille. Idéal pour jeune famille ou retraités. Appelez-moi pour une visite.

CHRISTIAN LALUMIÈRE, 378-4120  
Remax Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE  
AU 1064 DENISON EST, maison 3 c.c. avec bâtisse 30x32, lift, grand terrain commercial. Possibilité d'échange. Prix: 139,000\$. 539-3220

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

### NOUVEAU

A ST-ALPHONSE : constr. 90, très beau cottage moderne, avec garage, remise, piscine h-t., + beaucoup d'inclus, 140,000\$. Pour plus d'info : immodirect.com/st-alphonse/111-planté ou appelez au (450) 776-8994

A VENDRE OU À LOUER, BROMONT : rue Dorchester, face à la piste de ski, 2 chambres, salle à manger, foyer, 98,500\$. Inf.: 1-450-661-5117

BRIGHAM : 229 Lacroix, constr. 2000, 5 pces (2 c.c.), garage 12x24, grand terrain avec arbres matures, Venez la visiter! Prix révisé: 85,000\$.

SUCCESSION.  
GRANBY : 492 DENISON OUEST, maison brique avec garage, 5 1/2 pces, 3 c.c. bois franc, grand terrain, foyer au salon, prix 69,900\$. Demander une visite.

MICHEL GERVAIS, 360-9039  
TransAction Directe Inc.  
Courtier agréé

BUNGALOW 26x40, entrée split, 4 c.c., 2 salons, 2 s. bains neufs, bois franc à la grandeur, s-sol fini, rénovée en 2000. Cause: trop grand. 375-3964

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:  
beau semi-détaché de qualité, dans secteur très demandé. Avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q. ACHETER AVANT LE 31 OCTOBRE 2001 et vous pourrez obtenir une remise de 5% en ARGENT. Info: 776-2676

GRANBY : Semi-détaché, sect. recherché, 3 c.c., bois franc, poêle à bois, 79,500\$. Faites vite! Perle rare!

GRANBY : Jumelé (maison de ville), grand terrain, sect. jeune et recherché, 82,500\$.

ROXTON POND : ferme, avec maison 3 étages, plusieurs bâtiments, sur site paisible, vendeur motivé.

NOUVEAU Canton de Granby, cottage, 3 c.c., garage, grand terrain, 98,500\$ faites vite!

CANTON DE SHEFFORD : maison sur site de 1 1/2 acre, avec lac artificiel, 3 c.c., sous-sol aménagé, thermopompe, prix intéressant, perle rare.

ST-ALPHONSE 3 c.c., grand terrain, foyer, thermopompe, 114,500\$. J'attends votre appel

CHRISTIAN LALUMIÈRE, 378-4120  
RE/MAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

JUMÉLÉ avec entrée en asphalte et pavé uni décoratif, balcon 12 pi avec toit en avant; s.à diner + salon pl. bois franc, cuisine, 4 + 1 c.c., sous-sol partie fini, 2 s. d'eau, s.bain avec bain podium, douche romaine, pl. céramique, Garage chauffé; échangeur d'air, récupérateur de chaleur, intercom, syst. alarme, chauff. à l'eau chaude, inst. asp. central, terrain clôturé 6 pi, piscine h-t 28 pi. Poss. de 2 chambres au-dessus du garage. Page 1 : 360-6104

### NOUVEAU

MAISON NEUVE, dans le Canton de Granby, 3 c.c. en haut et 1 au sous-sol, plancher bois franc et céramique, bien éclairée, plafond cathédrale au salon, bain 2 places, douche en coin, aspirateur central, échangeur d'air, récupérateur de chaleur, laveuse-sécheuse au sous-sol, grand patio, garage fini, brique en façade, grand terrain, grande salle de jeu au sous-sol, poêle à combustion lente. 450-777-0592.



**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**  
Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995



**CLAUDE FOURNIER 378-8461**  
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 219304



**Francine Lègare**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
Le Service d'abord et avant tout!  
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé  
3 7 8 4 1 2 0

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

### ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

### CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent  
Les Immeubles Royal Granby  
**(450) 531-7055**

### LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport **QUALITÉ - PRIX**  
Pour une construction neuve 1 seul numéro  
**776-2676**  
R.B.Q. 8224-6174



**CHRISTIAN LALUMIÈRE**  
L'agent à votre hauteur  
**378-4120**  
RE/MAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



**Lyne Mongeau**  
L'immobilier à votre rythme!  
**378-4120**

### À vendre à Bedford :



Maison unifamiliale (construction de qualité supérieure) de 56 X 32 pi. avec garage attaché 25 X 17 pi., un abri d'auto et une remise détachée construite sur un vaste terrain de 17,137 pi. ca. en bordure de la Rivière-aux-Brochets et d'une magnifique cascade d'eau. La résidence comprend un bon puits artésien, une balayeuse centrale ainsi que de nombreuses autres commodités. Prix demandé : 115,000\$.

Informations : 372-9002 (rés.)  
Roger Corriveau 378-1404 (bur.)

# Bellefleur

**1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995**  
**378-4120**  
RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé 219320

19 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001

2

2

2

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**MONT SHEFFORD**, magnifique propriété au sud, 3 niveaux, 4 c.c., 2 1/2 s. bains, 2 foyers maçonnerie, s-sol fini, grande remise à 2 étages, terrain boisé et paysager de 2 1/2 acres. 514-739-1199

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**: grand bungalow bricole 28x50, 9 pces, demi s-sol avec sortie extérieure, plancher bois franc et toiture remis à neuf, fenêtres PVC, garage incorporé, grand terrain avec arbres matures, au 419 Churchill, 115,000\$ nég. Info.: 375-3557

**PRIX RÉDUIT : 72,000\$**. Roxton Pond, bung. bricole, éclairé, 5 c.c., garage, piscine.  
**FACE À L'HÔPITAL**: cottage 3 c.c., plancher bois franc, grand terrain 80x130.  
MICHEL VACHON, 372-4276  
LES IMMEUBLES MICHEL MAILHOT

**505 MAISONS  
MODULAIRES À VENDRE**

**MAISON MODULAIRE 1986**, 3 c.c., 2 sdb, aspirateur central, adoucisseur d'eau, échangeur d'air, poêle combustion lente au sous-sol. 378-8869 ou 531-4949

**506 MAISONS  
MOBILES À VENDRE**

**MAISON MOBILE** usagée à vendre. Info: Anna au 1-514-858-7401 ou 527-6851

**507 CONDOMINIUMS  
À VENDRE**

**★ PRIX COMPÉTITIF ★**  
**CONDOMINIUMS**  
**JARDINS DE LA FONTAINE II**  
GARAGE INT., NIVEAU PELOUSE  
FAITES VITE!  
247, DENISON EST. Info: 777-5599

**508 MAISONS  
DE CAMPAGNE**

**A MANSONVILLE** maison de campagne meublée, terrain 100x200, réparations récentes, vue sur Owl's Head, 56,500\$. 450-635-5957 et 450-292-5226.

**510 COMMERCES  
À VENDRE**

**DÉPANNEUR À VENDRE** Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

**DISTRIBUTION** de boulons et d'outils dans les garages agricoles. Clientèle de + 20 ans. 777-4760

**ENTREPRISE D'ENTRETIEN MÉNAGER À VENDRE** MÉNAGE EXPRESS GRANBY ENRG Grands ménages, ménages réguliers, tapis, murs, plafonds, etc. En fonction depuis 15 ans. Denis Dame, propriétaire, 450-372-5057 ou cell: 450-777-6414.

**LAVAGE MOBILE**, camion de lavage à pression, avec tout l'équipement et la clientèle à vendre. Inf.: 360-9354.

**513 TERRAINS  
À VENDRE**

**205 GRONDIN**: grand terrain 220x160, vue, 12,500\$ nég.  
MICHEL VACHON, 372-4276  
LES IMMEUBLES MICHEL MAILHOT

**À DUNHAM**: beaux terrains prêts à construire, de 33,000 à 60,000 p.c. avec ou sans ruisseau. Inf. 450-295-1301

**À GRANBY**, secteur J.H. Leclerc, plusieurs terrains, totalisant 350,000 p.c. À vendre pour 42,000\$.  
**ROXTON POND**, 2 terrains à vendre, 40,000 p.c. 10,500\$/ch. Inf.: 378-3847.

**GRANBY**: Les Bois du Sud: grands terrains prêts à construire, service d'aqueduc, 16,000 p.c.a. et +. Inf. 378-4244

**GRANBY**: RUE CYR, terrain 8,500 p.c., seulement 3,600\$ du p.c.a. TRÈS BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!

MICHEL GERVAIS, 360-9039  
TransAction Action Directe Inc.  
Courtier agréé

**GRAND TERRAIN BOISÉ**, 40,000 p.c.a., prêt à construire avec puits existant. A St-Alphonse, Domaine des Bois Dormants. 375-5590

**MULTIFAMILIALES**, situés à Granby prêts à construire.  
Info: 375-2620

**NOUVEAU!**

**Nouvelle rue à St-Alphonse:**  
**RUE FAVREAU**  
Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir!  
Inf.: 375-3486

**TERRAIN 55 X 140**, prêt à construire, avec services de la ville, au 457 Churchill à Granby, 24,700\$ taxes incluses. Info.: 375-3557

**TERRAIN DE 27,080 P.C.A.**, bord de la rivière, avec garage 24X28 + remise ou chalet 20X10, prêt à bâtir, sur chemin Coveaduck, en arrière d'IBM, 16,000\$, Richard, au 266-1750

**513 TERRAINS  
À VENDRE**

**URGENT! ACHÉTERAIS COUPE DE BOIS** avec ou sans terrain, prix compétitif. Estimation gratuite par technicien forestier. 1-800-474-3711

**515 À VENDRE  
À L'ÉTRANGER**

**A MIAMI** condo à vendre, tout meublé, TV française, demande 21,000\$ canadien. Inf.: 450-776-9371.

**530 APPARTEMENTS  
À LOUER EN RÉGION**

**A ST-ALPHONSE DE GRANBY**: pour non-fumeur, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse incluses, à louer au mois, libre 1er oct. Références. François 372-0557

**531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY**

1 1/2 à 300\$; 2 1/2 à 345\$; 3 1/2 à 385\$, meublés, chauffés, éclairés et câble. 378-4121

2 1/2, IMMÉD. ou 1ER OCT. au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude, près Rita Fleuriste, de préférence fille, femme ou personne retraitée. 335\$/mois. 378-3810, cell.: 531-1131

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS  
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

3 1/2, centre-ville, semi-meublé, chauffé, 325\$ par mois, libre immédiatement, ainsi que 1 1/2 semi-meublé, face au lac, rue Denison Est, à partir de 185\$ par mois. Inf: 777-0453 le jour demandez Guy.

**3 1/2 À 325\$/MOIS**

au 451 St-Luc, libre 1er octobre. 776-7498

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, coin Principale et St-Joseph, situé près du Cégep, chauffé, eau chaude fournie, 375\$/mois. Info.: 360-8393.

4 1/2 à 345\$ par mois, plancher refait à neuf, poêle et frigo inclus, très propre. Inf.: 360-0470

4 1/2 chauffé, eau chaude fournie, 390\$/mois, bien éclairé, 13 Place Youville, libre en octobre. Inf.: 375-9763, 372-4866

BEAU GRAND 3 1/2, libre immédiatement, 388 du Néphare, Granby, secteur haute-ville, 495\$ par mois. 777-7204, 770-3219.

CHAUFFÉ, EAU CHAUDE, rue Principale, grand 4 1/2, 370\$, propre, peut être meublé, gens sérieux seulement. 539-2947 ou 531-7231.

GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, dans demi-sous-sol au 209 Groulx, bail de 6 mois, 335\$/mois. Occupation 1er oct. 770-0887

**NOUVELLE CONSTRUCTION,**

rue St-Luc, soyez les premiers, grand 3 1/2, 450\$/mois. Info: 378-4121 ou 577-1999

**532 LOGIS À LOUER  
EN RÉGION**

4 1/2 À SOUS-LOUER: Bromont, très belle vue sur la montagne, 3e étage, très propre, buanderie, 400\$/mois, libre imm. Info: 534-0813

4 1/2 À ST-CÉSaire, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

ANGE-GARDIEN: grand 4 1/2 (480\$/mois), village, 2e étage, 2 stationnements, antenne TV, intercom, insonorisé, corde à linge, espace int. de rangement, situé à 2 min. de l'aut. 10, pas d'animaux. Couvre-planchers refaits à neuf. Bonnes références nécessaires.  
Inf.: (450) 469-2204.

BROMONT: grand 3 1/2, porte-patio, balayeuse centrale, non meublé, 315\$/mois. Inf.: 263-6828

ST-CÉSaire, A SOUS-LOUER grand 5 1/2 frais peint et rénové, 1er étage, locker, libre imm., 480\$/mois. Laveuse et sècheuse, 1 an, à vendre. 469-4150

URGENT! GRAND 4 1/2, 160 rue Nelson, Cowansville, libre immédiatement, 819-437-6755.

**533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY**

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, près des Galeries, 426\$/mois, libre 1er nov. Pas d'animaux. 770-7948, pagette: 360-2531

4 1/2 DANS UN DUPLEX, près du lac Boivin, rue Grove, endroit paisible et calme, 475\$ par mois. C'est à voir. 531-2649.

4 1/2 TRÈS PROPRE  
eau chaude fournie, stationnement, libre imm.  
Info.: 372-9858 ou 378-1602

5 1/2 À LOUER dans un triplex, situé rue Albert, 476\$/mois, aucun tapis, grande corde à linge, remise ext. Info: 777-0314

649 NOTRE-DAME, GRANBY, 4 1/2, 2e étage, 325\$ par mois, libre 1er octobre. 375-3345.

A SOUS-LOUER 4 1/2, eau chaude fournie, 435\$/mois. Au 447 Calixa-Lavallée. AUSSI meubles et app. ménagers à vendre, auto Mercury Topaz 1989. Prix à discuter. 777-1088

**533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY**

\*\* aaaaaaa \*\*

GRANDS 3 1/2-4 1/2, modernes semi-meublés ou non oct. nov., à partir de 425\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanches, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2; secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités  
276 Simonds - 467 Fournier. 372-2474

AU 338, RUE RACINE: 3 1/2, inst. lav.-séch., chauffe, eau chaude. Info.: 375-4173

AU 534 BOIVIN, construction neuve, grand 4 1/2 style condo, plancher de bois, finition supérieure, bien insonorisé, occupation 15 octobre 2001. Inf.: M. Dion 372-0239.

AU CENTRE-VILLE: 3 1/2 semi-meublé, armoires en chêne. Info: Jour au 375-9060

BAS DE DUPLEX, 5 1/2, 2 chambres, rénové, plancher b.f., s-sol pour rangement, asp. central, terrain clôturé, grande galerie, cabanon, libre 1er déc. Inf.: 378-8831, 378-0892

DENISON O: au 244: 3 1/2, chauff. eau ch. 39 Mountain: 3 1/2 m, chauff., écl., câble, piscine. DRUMMOND: 3 1/2, meublé, câble, près du lac inf.: 372-6150.

GRAND 3 1/2, 300\$/ms, eau chaude fournie, frais peint, couvertures plancher neufs, près école des Adultes, 1140 Simonds S, libre imm. 770-0195

GRAND 3 1/2, au 332 MASSE, 1er étage, entrée lav. séch. libre 1er octobre, 340\$ par mois, 378-7283, 375-5715.

GRAND 4 1/2, 5e étage, super vue lac Boivin et ville, ascenseur, piscine int., sauna, 1er octobre, 500\$. Info.: 375-9563.

GRAND 4 1/2 au centre-ville rue St-Joseph au-dessus d'un commerce, pas de stationnement, 400\$/mois, libre imm. 378-4393

GRAND 4 1/2 très propre, câble fourni, endroit tranquille, libre 1er oct. Références. François 372-0557

GRAND 5 1/2 secteur Assomption, 208 St-Charles Sud, plancher bois franc, remises, libre imm. Déménagement gratuit pour gens du 3e âge. Référence requise. 430\$/mois. 770-0000

GRANDS 4 1/2-5 1/2, avec ascenseur, très bien insonorisés, comptoir-lunch, grand balcon, libres 1er oct. Faut voir! 777-9543

**SECTEUR LAC BOIVIN**

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé. 3 1/2: 445\$/ms; 5 1/2: 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

SUPERBE DE BEAU très grand 4 1/2, haut de duplex, rénové à neuf dans chaque pièce, plancher b.f. et céramique dans s. de bain, entrée lav.-séch., très éclairé, très grande vitrine neuve, beaucoup de commodités, galerie derrière, près de tous les services, centre-ville, à 3 min. de l'hôpital, Provigo, pharmacie, église, idéal pour personne tranquille. Couple seul., semi-retraité, retraité. Réf. exigé. Bon crédit. Pour personne sérieuse seulement. On ne dit pas le prix au téléphone, merci. Une visite vous comblera. A qui la chance? 372-7008, 372-7518

SUPER PROPRE 4 1/2 style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

**534 RECHERCHE  
COLOCATAIRES**

BROMONT cherche colocataire fumeur pour 5 1/2, au cœur du village. Inf: Jean-Guy 534-2130.

RECHERCHE COLOCATAIRE pour partager une maison à Roxton Pond, environ 100 pieds du lac; accepterait personne avec 1 ou 2 enfants. Inf.: 372-1482 ou pag.: 360-2075

**536 MAISONS  
À LOUER EN RÉGION**

BROMONT, MAISON À SOUS-LOUER coeur du village, libre 15 oct. Pl. bois franc, 3 c.c., + bureau ensoleillé, 2 s.bain, tourbillon, salon double, s. à diner, terrain 1 acre, grange-atelier, rénovations récentes, 900\$/ms. Pag.: 360-6142

BROMONT: grande maison campagne, 3 c.c., garage chauff., syst. d'alarme, chauffage bois/huile, accès lac et forêt. Site unique. Electros disponibles. Oct. à juin. 700\$/mois. 514-767-1180

**539 CHAMBRES  
À LOUER**

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Une visite vaut mille mots! 372-3133.

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAMBRE À LOUER pour personne âgée autonome, à la Résidence Villa Montplaisant de St-Valérien. 450-549-2133 demandez Aline.

CHAMBRE À LOUER, construction neuve, tout est privé, 759 Cowie, près de la rue Simonds, câble, électricité, laveuse-sècheuse et chauffage fournis, libre 1er oct., 75\$/sem. 450-375-6208 laissez message.

**539 CHAMBRES  
À LOUER**

CHAMBRE à louer située 329 Boivin, coin Dérageon, meublée; micro-ondes, frigo et laveuse-sècheuse inclus. Libre 1er oct., 200\$/mois. 378-4803

CHAMBRES À LOUER dans maison de campagne, près de Granby, endroit paisible, tout équipé, 60\$/semaine. Inf.: 372-2215

CHAMBRES POUR TRAVAILLEURS, pour courte ou longue durée, accès cuisine, salon, 20\$/jour, 70\$/sem., 280\$/mois sur rendez-vous 405-8685 ou 777-1500 au 116 Avenue du Parc.

GRANDE CHAMBRE (app.) tout inclus, pour travailleur(euse) ou étudiant(e), secteur hôpital. Aussi co-location d'un 4 1/2. Inf.: 378-6161

**Manoir des Pins**

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

776-1177

Tranquillité, vie sociale, cafétéria  
Responsable sur les lieux

**542 CHALETS  
À LOUER**

CHALETS au bord du lac, tout équipés, à louer à la semaine ou au mois. A 10 minutes de Bromont. 539-2398

LAC LIBBY --2 C.C. meublé, près des centres de ski. Loué à la semaine, mois, saison. 450-297-3599

**543 BUREAUX  
À LOUER**

SUR PISTE CYCLABLE et lac Boivin, plus beau site en ville, tous services compris, salle de conférence commune. Environ 1,000 p.c. Poss. de devenir proprio. Prix compétitif. Inf.: 777-8845, demandez Michel.

**545 LOCAUX  
À LOUER**

472 BOUL. BOIVIN, environ 1,200 p.c.a., libre 1er octobre. Cell.: (508) 272-0334

AU 304, rue Sud, Cowansville, voisin du bureau de poste, pour tous genres de commerces ou bureaux ou cliniques, grand stationnement 3,000 p.c.a., 825\$/mois. Ou à vendre à 125,000\$. Libre imm. Inf.: (450)347-2647

LOCAL COMMERCIAL situé rue St-Joseph, Granby, libre immédiatement, 600\$/mois nég. Info: 378-4393

LOCAL COMMERCIAL rénové, situé sur rue achalandée, idéal pour bureau, salon d'esthétique, commerce au détail, libre imm., prix à discuter.

CHRISTIAN LALUMIÈRE, 378-4120, 770-2009  
REMAX Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

**546 ENTREPOTS - GARAGES  
À LOUER**

E NTPREPOT ET MINI-ENTREPOT 40\$ et plus, à Farnham. Inf: 293-6605 ou cell: 531-4652.

ENTREPOT non chauffé, 40x60, 2 portes 14x8' de haut, 650\$/mois + électricité. Tapis roulant, 150\$. Poêle Moffat, 100\$. 378-0224 ou 375-0464

ESPACE À LOUER POUR MOTO. Garage privé, chauffé, 100\$ par saison. 372-7018

**ENTREPOT  
À LOUER**

avec 2 quais de chargement,  
4 500 pi. ca., hauteur libre 13 pi  
prix à discuter,  
libre le 15 novembre 2001  
Inf.: 375-0323

219804

**547 DIVERS  
À LOUER**

PLUS DE 1,000 COSTUMES EN LOCATION  
Réservez tôt!  
Boutique Modes et Travaux Claudia  
Waterloo, 539-3956, 539-1555

**548 DEMANDE  
À LOUER**

RECHERCHE maison à louer avec ou sans option d'achat, le plus tôt possible, dans Granby ou environs. Inf.: 776-1481.

**563 OCCASIONS  
D'AFFAIRES**

FRANCHISE DISPONIBLE aux Galeries de Granby. Concept italien. Excellent potentiel. 514-865-4470

**571 PERDU**

PERDU CHIEN, races mélangées Labrador X Golden, noir, répond au nom d'Orus, bonne récompense. Info: 450-295-3435

**573 VOYAGES - TRANSPORT  
COVOITURAGE**

CHAUFFEUR D'EXPERIENCE bilingue, offre ses services pour conduire véhicule jusqu'en Floride (ou ailleurs). Gerry: 375-7149, laissez mess.

**576 DEMANDE  
À ACHETER****ACHÉTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS :**

meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtépentes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÉTERAIS portes, fenêtres, boîte de camion, canot, chaudière, tracteur, et articles de toutes sortes, neufs et usagés. Au 2224 route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

**À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...**

Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paiements comptant. Tél.: 534-2414

**600 DIVERS  
ARTICLES**

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou bricole, conduit en acier inox, pour cheminée bricole endommagée. Vente et installation.  
Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856

EQUIPEMENT DE CHASSE: carabine Ruger cal. 270 à levier avec télescope Bushnell 1.5 x 10, bretelle de cuir, 800\$; fusil 410 New England, 150\$; ens. de chasse Sportchief neuf, 350\$; ens. de chasse gander Mountain neuf, 200\$. Scie mécanique 757 Schindwa, 1 an d'usage, 700\$. Info.: 266-1427

**\* FAITES LAVER VOS TAPIS  
ET DIVANS \*  
PRIX SPÉCIAL:**

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

2 causeuses : 45\$

**FAISONS AUSSI DÉCAPAGE  
et CIRAGE DE PLANCHER  
et GRAND MÉNAGE**

Inf.: 777-0790

**FRIPERIE "RAYON DU SOLEIL"**

Au 242 Laurier (coin boul. Leclerc) Granby. Articles divers. Ouverture : du lundi au vendredi de midi à 17h, sam. de 9h à 14h. Acceptons les dons de vêtements et jouets. Merci à l'avance! 375-1088

GÉNÉRATRICE, 10,000 watts, avec moteur Vanguard 16 hp, 2 cyl., 2,800\$. Inf.: 375-7598

GROS BANC D'EXERCICE; pour faire des haltères. Mob. de cuisine avec 4 chaises; laveuse et sècheuse. Inf.: 776-9398

**JUTRAS & FRÈRE</**

## 600 DIVERS ARTICLES

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Inglis, amande, très propres; aussi sècheuse Moffat, amande. Inf.: 770-2585

**LIQUIDATION** : 2 solariums 3 saisons, démo. Un de 120x87 po, toit polycarbonate, 1 porte. Un de 119x96 po, toit isolé, 1 porte. 1,500\$ ch. ch. 10 chaises, 15\$ ch. Classeur 4 tiroirs, 20\$. Info: Michel Desrochers, 375-2552

**LIQUIDATION**: 7 tables de resto, carrées, 20\$ ch. 3 tables de resto, rondes, 20\$ ch. 38 chaises de resto, 10\$ ch. 8 tables de resto, carrées, 30\$ ch. 10 chaises, 15\$ ch. Classeur 4 tiroirs, 20\$. Info: Michel Desrochers, 375-2552

**LIT BRONZAGE** Royal Sun, 36 tubes, 100 watts, 1 an de balance de garantie, à vendre, très bonne condition. 450-797-3811, 514-910-4760.

**MONNAIE ET TIMBRES**: vente, achat, évaluation (échanges) + fournitures pour philatélistes et numismates. Tél.: 776-6031

**NOUVEAU-NOUVEAU FRIPERIE CHEZ DIANE 106-B ST-CHARLES NORD GRANBY**  
... VENEZ CHOISIR VOTRE LINGE POUR 10\$ LE SAC BIENVENUE A TOUS TEMPS LIMITE

**PETIT CONGÉLATEUR** 110 volts, 125\$; réfrigérateur de roulotte de 28 po. de haut, fonctionne sur 110-12 volts et propane, 150\$. Info.: (450)405-3154

**POÈLE À MAZOUT** "Efel", 24,000 btu, gaine de cheminée, réservoir 1 an d'usage, génératrice neuve 5,500 watts. Prix à discuter. 372-8150

**PORTE EN ACIER** 34 po. avec fenêtre guillotine, à vendre 200\$ nég. 378-3165.

**REMORQUE** 4x8, treuil + dompeuse, 650\$; ens. golf dame, 80\$; ens. patio complet 50\$; meuble TV, 80\$; meuble audio 60\$; tables mélamine centre/bout 60\$; tables dessus miroir (2) 100\$/ens; table bois 10\$; manteau cuir dame 1/4, XL, neuf, 80\$; Veste 1/4 loup/renard gr.8, 250\$; Teinture patio verte 2 gal. 35\$; Chaise berçante, 55\$. 776-4035

**TAIL GATE** pour fifth wheel, fait sur camion Ford jusqu'à 99. Rack pour 2 vélos. Trépid sur roulettes. Inf.: 360-0634, pag.: 360-1946

**TAILLE DE HAIES ESSOUCHAGE RAMASSAGE DE FEUILLES et déneigement**  
Satisfaction garantie.  
ARBEC 2001  
Prop. Sébastien Beauregard  
Tél./fax: 450-776-7490  
Cell.: 450-531-4129

**12 MODULES DE BUREAU** de travail, comme neufs. Inf. 450-469-4976.

**3 MACHINES À COUDRE INDUSTRIELLES**: 1 machine à bouton Brother, 1000\$ ou meilleure offre; 1 machine à boutonnière Reeco, 1,000\$; Colletterie Kansai, 1,200\$ ou meilleure offre; le tout en très bonne condition. 450-243-0164.

**4 JANTES** en aluminium avec pneus d'hiver P205-175R14, idéal pour Buick, 200\$. 378-6109 Dominique.

**TÉLÉVISEURS** couleur, usagés, de toutes marques. Bonne garantie.  
Inf.: 378-7273

**4 PNEUS D'HIVER** montés sur jante de roue et enjoliveurs, étaient sur véhicule Mazda 626, gr.: 185/70/14 Wintertrack, très bonne condition, un hiver seulement, 250\$. Danielle, 450-776-0099 ou 450-777-4443, laissez message.

**4 ROUES SPORTS TOYOTA** pour 4Runner, Tacoma 4x4, avec pneus d'hiver 225x75x15 Uni-Royal Tiger Paw, parfaite condition, prix 300\$. Info: 777-3123.

**AA-X-TAZ VIDEO**: location et vente de films XXX. Plus de 1000 films en inventaire. NOUVEAUTÉS CHAQUE SEMAINE!  
Au 91-3 Paré. Info.: 777-0151

**URGENT! A VENDRE**, d'ici le 1er oct., poêle et frigo, 3 mois d'usage, 1,500\$. Laveuse et sècheuse, 200\$. 266-7793 ou (514)733-6265

**ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO**  
Payons comptant pour C.D., cassettes, DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

**ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES**  
Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité  
Aussi boutique cadeau et florale  
La Rose au Bois  
Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby (face à Rôtisserie Duhamel)  
RIEN À PAYER AVANT MAI 2002  
Inf.: 777-6060

**ATTENTION! CHASSEURS!**  
Carottes à vendre pour chevreuil, en vrac ou en sac, pour toute la saison de la chasse.  
Info: 539-3891 ou 539-3381

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles antiques et usagés.  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce  
Tél. (450) 372-2450

**BAIN TOURBILLON** avec mur et plafonnier en fibre de verre, 160\$ nég. 375-5431

## 600 DIVERS ARTICLES

**BANCS TYPE MACDONALD**, 2 places, 4 places, (50 places), pour restaurant ou cafeteria; contrôle électronique pour boisson BERG; 3 auvents 36 po. tables et pieds de table. 360-0466.

**BOÎTE DE FIBRE DE VERRE** 8 pi, pour camion Ford 1994, avec support, 300\$. 379-5206

**CABANONS (remises à jardin)**  
10x12 : 1,099\$. 10x16 : 1,299\$. 12x16 : 1,499\$. 15x20 : 2,499\$. Autres grandeurs disponibles. Livraison gratuite. Inf.: (450) 444-0757

**CABINES** différents modèles et grandeurs, 150\$ et +; **TONNEAU** (couvert de boîte pick-up Ford F150 long 2001), comme neuf, 450\$; **REMORQUES** différents modèles et grandeurs, 300\$ et +; **TENTE-ROULOTTE**, 12 pi, peut couvrir 4 adultes, bons pneus, légères réparations, 350\$, venez faire une offre; **ROULOTTE** 14 pi, bons pneus, toilette, frigo et poêle à gaz, doit être réparée pour cabane à pêche ou chasse, 300\$ O.M.O. **COMPRESSEUR** 60 gallons, debout, 220, 5 hp, état neuf, environ 100 heures de travail maximum, 520\$; **SCIE À CHAÎNE** McCulloch, 35 cm, 16 po, 3 chaînes + 1 guide neuf, très peu servi, avec caisse pour transport, 185\$; **BOÎTE EN ACIER** pour S10 1995 et + à état neuf, aucune rouille, avec pare-chocs arrière complets, 950\$. 777-1988.

**CÈDRES POUR HAIE, PÉRIODE IDÉALE.** Spécial. Production, vente, installation. Garantie. Livraison gratuite. Inf.: 375-0622

**COMBUSTION LENTE** en très bonne condition. Info: 378-2995

## 601 MEUBLES

**FUTON EN MÉTAL**, 160\$. Meuble TV, et meuble-ordinateur, en mélamine noire, 60\$ ch. 770-7291

**GROS MOBILIER DE CHAMBRE** en chêne massif à tête et pied de lit. Le tout très très propre; mobilier de cuisine, 6 chaises, en érable, Roxton; table ronde fermée 40 po, ouverte avec 2 rallonges 40x64. Le tout comme neuf. 378-4253.

## MATELAS

REFAIT à NEUF à une FRACTION DU PRIX  
20 ANS de garantie  
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

**MOB. DE CHAMBRE** juvénile, 5 mcx, en mélamine, fini bois, très propre, 2 matelas. 378-2567

**MOB. DE CHAMBRE** laqué blanc, 7 mcx, gr. queen, fabricant Gervais, excellente condition, 895\$ seulement. **BASE DE TÉLÉVISION** rotative, mélamine noire, portes vitrées, tablette pour vidéo, 50\$. Inf. 534-2964. Christian ou Sylvie.

**MOB. DE CUISINE** style colonial, 1 table + 5 chaises, 70" long X 43" de large + un panneau. 225\$. 372-5880

**MOBILIER DE CHAMBRE** 5 morceaux, blanc, 400\$; mobilier de salon: divan et fauteuil, gris, 200\$. 372-2679.

## 602 ANIMAUX

**2 SHARPEE**: mâle 1½ an et femelle 2 ans, couleur noire. 250\$ pour les deux. 360-0933

**ABANDON D'ÉLEVAGE**, chats persans enr., 2 fem. gestantes, 1 mâle blanc; chats siamois, (4 fem. Seal, chocolat, bleu, lilas) et 1 mâle bleu, aussi quelques chatons siamois. 539-3438

**ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE CHEVAUX!**  
Cours d'équitation western à domicile.  
Par instructeur niveau 1, reconnu par F.E.C.  
Denis, 450-375-8672

**BEAGLE FEMELLE** vermifugée, âgée de 12 semaines, bon caractère, avec accessoires, 200\$. 534-2511, répondeur

**BERGER AUSTRALIEN**, femelle opérée, 12 mois; noir, blanc et charcoal. Très affectueuse, a besoin d'espace. Carnet de santé et accessoires, 150\$ nég. 539-0303 après 17h; 539-2913

**CHATONS PERSANS**, enregistrés, vermifugés, 9 semaines, 75\$. Inf.: 378-9328

**CHEVAUX QUARTER HORSE** jument 6 ans, gilding 3 ans, pouliche 3 ans; remorque à chevaux Slam; selle Billy Cook. À donner chienne Rottweiler croisée. Pension pour chevaux. 450-793-4176

**CHIOTS, ADULTES**, X et pur. Labrador, Akita, basset hound (hush puppie), yorkshire terrier, tous verm. et vacc., 35\$ à 200\$. Chatons poils courts et longs, 5\$ à 15\$. 450-297-1393

**CHOIX DE PLUSIEURS CHIOTS** croisés, 100\$ ch. Aussi chiots de race, Boxer, Schnauzer, Doberman, 400\$ ch. Fin septembre: Labrador blond; mi-octobre: Berger Australien; fin octobre: Labrador brun et Épagneul noir. 548-5963

**CLUB CANIN ST-FRANÇOIS**  
Cours d'obéissance (bilingue). Inscription 18 h le 26 septembre au collège Mont Sacré-Coeur. Inf.: 243-0521.

**FEMELLE BOXER**, 11 mois, pur sang, super douce avec les enfants, obéissante, avec accessoires, 800\$. Inf.: (450) 296-8219 le soir

**JEUNE TAUREAU LIMOUSIN** pur sang, 1 an. Génisses limousines, pur sang Poulain belge, pur sang, 1½ an Chèvres et 1 chiot St-Bernard pur sang. Info.: (450) 248-3850

## 602 ANIMAUX

**OISEAUX À VENDRE** : 3 inséparables adultes. PERRUCHES : 2 couples turquoises; 1 couple cacariki, 1 couple croupion rouge; 1 femelle bourque. Inf.: (450)532-3637

**PENSION POUR CHEVAUX**, manèges intérieur et extérieur, sentiers en montagne, à dix minutes de Granby, prix 165\$/mois. 450-379-5755.

## 604 INFORMATIQUE

**AAA-VENTE D'ORDINATEURS** neufs et usagés, aussi pièces, réparation de tout genre. Installation et configuration de logiciels, formatage et réinstallation de logiciel à prix fixe. Ouvert de 9h à 21h, 7 jours semaine... A mon atelier, 15\$/heure. Pierre, cell. 450-521-1534

**COURS PRIVÉS D'ORDINATEUR** à votre domicile, 7 heures de cours sur 3 semaines. Également achat et vente d'ordinateur usagé ou "Up-grade" de votre ordinateur. Connection, chat, téléphone sur internet, etc. Information Nicole Sevigny 777-7988.

**VIOLAINE DESPRES**, Consultante informatique, pour débutant à domicile, 10\$/heure. Inf.: 777-3403 répondeur ou cell. 770-0898.

## 609 REMORQUES

**REMORQUE PLAT-FORME** 4x8, dompeur, 500\$; AMPLI PIONNER, 60 watts, 45\$. Info: 776-1712, cell. 521-1712

## 610 MACHINES À COUDRE

**OVERLOCK JUKY**, 5 files; plain Phaff, prix à discuter. Inf: 539-1363.

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**PIANO NOIR LAQUÉ**, 43 pouces de haut, état neuf, 2,250\$. Inf.: 372-1685

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER BOIS FRANC NOTRE-DAME INC.**

Plancher de bois franc pré-vernissé de très grande qualité, résiste à votre laine d'acier; chêne, érable, merisier et bois exotique.

Heures d'ouverture : jeudi et vendredi de 9 h à 19 h. Samedi de 9 h à 16 h. 450-777-8011  
677 rue Douville, Granby

**MATÉRIAUX AUX PUCES**  
450-372-7709  
Planchers bois franc:

Frêne 2½ po Select.....3,69\$ pi.ca.  
Érable 2½ po, Mille Run.....3,69\$ pi.ca.  
Érable 3½ po, Mille Run.....3,69\$ pi.ca.  
Chêne 2½ po, Rustique.....2,69\$ pi.ca.

**Bois flottant no. 1:**  
Chêne et érable, garantie 25 ans.....1,39\$ pi.ca.  
"Foam" et colle inclus

Revêtement de vinyle No 1, à partir de.....0,39\$ pi.ca.  
**Tout bois traité en magasin, 10% de rabais**

2 x 3, 8 pi. no. 2.....0,89\$  
2 x 4, 8 pi. no. 2.....1,49\$  
Aspenite 7 / 16 no. 1.....7,99\$  
Laine R1215.....17,49\$ pqt  
Laine R2015.....17,69\$ pqt  
Tablettes blanches 12x5 pi.....1,99\$  
12 po x 8 pi. naturel.....2,99\$  
Gyproc ½ 4x8.....7,39\$ ramassé et  
Gyproc ½ 4x12.....7,99\$ livré  
Gyproc ½ 4x12.....12,55\$

**Lot de bois court**  
2x3, 2x4, 2x6 assortis sur palettes, pas cher  
Porte de garage 9'x7' en acier, isolée.....449\$  
LIVRAISON DISPONIBLE

## 616 HORTICULTURE

### TERRE À PARTERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.  
777-4193 ou 405-6246

## 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

### SUPER VENTE PLANCHER DE BOIS FRANC

Toutes variétés de bois, 2¼po, 3¼po

Grand spécial GRADES II = 0.99\$pi.ca

Plusieurs autres spéciaux en magasin  
OUVERT 7/7 ---- (450) 531-6044  
573 BOIVIN, GRANBY  
à côté de Rogers AT&T

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ**  
55\$/corde et RONDINS 38\$/corde LIVRÉE.  
Info : (450) 263-4070 ou cell.: 521-2424

**POMMIER: 55\$ LA CORDE LIVRÉE.** Érable: 58\$ la corde livrée. Bois dur mélangé vert: 45\$ la corde livrée. Info.: Sébastien, au 450-375-5552

## 630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT  
Service professionnel  
\$ - ENGAGEMENTS - \$ \$  
NOUVEAUTÉS 776-3410, 777-9558

Passion et désir très intimes  
Une visite... tu seras comblé  
Déesse au joli corps chaud, 372-4610

## 632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE  
378-0263

MASSAGE  
776-4475

## 638 SCIENCES OCCULTES

PLUS JUSTE ET PLUS PRÉCIS  
VOTRE AVENIR DANS LES FEUILLES DE THÉ  
372-6716

**CLAIRVOYANCE PURE**, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard  
Thérapeute énergétique diplômée  
Certificat-cadeau disponible.  
(450) 372-3728

**MARCIA, VOYANTE SENSITIVE** Cartes, tarots, magie sur rendez-vous. Cours de Reiki, 1er, 2e, 3e niveau. 450-777-8827.

## 640 SERVICES OFFERTS

### ★ ÉBÉNISTERIE JOLIBOIS ★

ARMOIRES DE CUISINE  
ET DE SALLE DE BAINS  
MEUBLES SUR MESURE,  
MEUBLES COMMERCIAUX  
ESTIMATION GRATUITE.  
INFO: (450) 776-1829

**EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!**  
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.  
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

**GYPSE, JOINT, peinture.** 20 ans d'expérience. Estimation gratuite. M. Côté, cell.: 450-521-0256.

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
**Réparation**  
d'électroménagers  
- Laveuse  
- Sècheuse  
- Cuisinière  
- Réfrigérateur  
Spécialiste  
du four micro-ondes  
777-0770  
219601

**AVIS**  
**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.  
169013

## 640 SERVICES OFFERTS

### DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

### SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

**MENUISIER** disponible pour petits et moyens travaux de construction et de rénovation.  
Inf.: 534-0769

### MINI EXCAVATION GAETAN ROULEAU

Creusage de fondations + piscine, brisage de béton, fosses septiques + champ d'épuration, drainage, vente et livraison en petites quantités de pierres/gravier/terre, etc. Pour info:

(450)777-7613  
Au 1102, Denison Est, Granby

**PROTECTION D'ASPHALTE** (sealer) et réparation de fissures. Pour conserver une belle apparence et la durée de votre asphalte. Richard, 372-5319, cell.: 405-6319

**TRAVAUX DIVERS** à l'intérieur et à l'extérieur, drywall, plancher, toiture, rénovation, fenêtres, etc. Prix raisonnable. Avec satisfaction garantie et références. Jean-Marc, 539-0727

## A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.

Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ / pi.ca.

Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.

Temps et matériaux inclus

Aussi deck et fenestration.

Inf.: Pierre Couture, 777-0182

R.B.Q.: 8251-7640-49

## ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES DE TOUTES GROSSEURS

TAILLE DE HAIES

PAVÉ UNI et MUR DE PIERRE

Travaux généraux en aménagement paysager

Aussi déboisement de terrains.

Service de nacelle pour travaux en hauteur.

Estimation gratuite. Service téléphonique 7 jours. Assurance responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

**DAME AVEC EXPÉRIENCE** un entretien ménage ferait ménage à domicile pour Granby. Références disponibles. 372-5433

**DAME RESPONSABLE** avec expérience en entretien ménage offre ses services pour Granby et Région. Références disponibles. 372-0391.

## 641 COURS

### COURS D'ESPAGNOL PRIVÉS

PLUSIEURS NIVEAUX DISPONIBLES

Matin, après-midi ou soir

Dans Canton de Granby. Inf.: 405-4190

### ANGLAIS, CONVERSATION ANGLAISE

ÉCOLE DE LANGUE ANGLAISE M.I.R.

Apprendre l'anglais avec facilité et imagé, aussi vidéo, atmosphère détendue et agréable, cours reconnu efficace. Déductible d'impôt.

Évaluation gratuite. Inscription adulte et ado 40\$, primaire 25\$. Info: 378-8387

### CALLIGRAPHIE

Italique, mise en page, ateliers, divers.

NOUVEAU: Gothique et Feuille d'or.

### PEINTURE SUR VERRE

Grisaille, émaux, plume et portrait sur verre.

### DESSIN SUR VERRE (Etching)

Information et inscription dès maintenant au 378-1516. Suzanne et Marc Hébert "Artistes et Peintres Verriers des Cantons de l'Est".

**COURS DE MUSIQUE PRIVÉS ET PERSONNALISÉS** par professeure diplômée et expérimentée. Clarinette, saxophone, flûte à bec et guitare. Ces cours s'adressent à tous les groupes d'âge. Renseignements: Sylvie Goupil, 372-2219 ou 360-1608 (pagette)

**COURS DE PEINTURE SUR BOIS** - huile et acrylique, matériels disponibles sur place.  
Boutique Modes et Travaux Claudia  
539-3956 ou 539-1555, Waterloo

# Jeux

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Dérèglement.
- 2 Cuve - Occupe la place d'honneur.
- 3 Braver avec insolence - Pronom indéfini.
- 4 Interjection espagnole - Plante voisine de la reine-des-prés.
- 5 Dans l'alphabet grec - Assaisonné - D'une manière non satisfaisante.
- 6 Démonstratif - En botanique, pourvu d'un crochet.
- 7 Ignorant.
- 8 Suspension de la respiration - Fourvoisement.
- 9 Échange direct d'un objet contre un autre - On en fait de la soupe.
- 10 Reçu - Habitude inconsciente dans le langage - En matière de - En ville.
- 11 Machin - Mouche vivipare.
- 12 Bien faite - Pas à vous.

- 4 On y trouve peu d'animaux - Serpents.
- 5 Chez les Romains, devin qui interprétait la volonté des dieux - Pronom.
- 6 Du maïs - Ancienne réponse.
- 7 Très petits organes en forme d'outre - Glisse sur la planche.
- 8 Infinitif - Creuses.
- 9 Grimace de mécontentement - Marasques.
- 10 Antagoniste - Article d'importation - Marque la possession.
- 11 Venue au monde - Supprimés.
- 12 Taché - Imaginer.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	M	O	N	U	M	E	N	T	D	E	S
2	A	D	O	R	A	T	I	O	N	M	A
3	J	E	T	N	A	R	O	M	P	U	
4	O	A	C	U	I	T	E	A	R	T	
5	R	A	B	O	T	L	A	S	S	E	E
6	D	E	L	I	E	R	D	E	S	I	R
7	O	R	E	N	I	N	O	A	N		
8	M	A	E	T	E	R	E	C	T	O	
9	E	T	A	M	I	N	E	U	R	E	S
10	I	R	O	S	M	O	S	E	I		
11	R	O	M	A	N	U	N	E	V	E	
12	U	N	E	S	R	E	C	U	S	E	R

### VERTICALEMENT

- 1 Délateur.
- 2 Détermine la valeur de - D'une couleur violet foncé.
- 3 Fatigué et amaigri - Linoléum - Se dit entre potes.

MC349

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM349

LE CIRQUE - Un mot de 7 lettres

ADROIT	CORDAGE	GALOP	PUMA
AFFICHE	DUO	GRACE	REGISSEUR
ARENE	EHELLE	GROCK	RISQUE
BARNUM	ECOLE	JUMBO	SAUTER
BETE	ELAN	KNIE	STYLE
CANICHE	ENTRACTE	LIONNE	TENTE
CERCEAU	ENTREE	LOGE	TIGRE
CERCLE	EQUESTRE	MAGIE	TOILE
CHAR	EXPLOIT	MAILLOT	TRAPEZE
CHEVAL	FASTE	MUSELE	ZEBRE
CHIEN	FELIN	OISEAU	
CHUTE	FILET	OTARIE	
CIRQUE	FORAINE	PERCHE	
CONE	GAG	POSE	

P E N I A R O F N E N E I H C  
 O M E X P L O I T I T C H A R  
 L U I E G O L L D N E E N F U  
 A N G O J E E E E K L I B F E  
 G R A U F E N T R A C T E I S  
 K A M U S E L E U H R E R C S  
 C B G A T T E O E H E U T H I  
 O U D O I I Y L C M C Q S E G  
 R I I P O L G L A E O R E V E  
 G L S P R T L R E N R I U A R  
 E I A E D I A O E T D C Q L B  
 T O U R A E S R T R A P E Z E  
 S N T C E U N Q I E G U O A Z  
 A N E H T N E O U E E M R S U  
 F E R E L L E H C E C A R G E

Solution du dernier problème: MITELLAND

## Sourires

Lui à son amie: « Depuis que je te connais, je ne dors plus et je ne mange plus. »  
 — Mais pourquoi?  
 — Je suis cassé!

Une ami à un autre: « Avant de me marier, j'avais six théories sur la façon d'élever les enfants; maintenant j'ai six enfants et pas de théorie. »

## Pensées

Ce n'est pas parce que la punition est sévère qu'elle exerce un effet dissuasif, c'est parce qu'elle est inévitable.

Être patient avec soi-même, c'est essayer de tirer le meilleur parti de ses possibilités, et non pas se résigner à être comme on est.

Le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**en économisant 1,61\$ par semaine**

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHIQUE MINUTE COMPTE

# Aujourd'hui

## Agenda

### Aujourd'hui

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Émotifs anonymes:** Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Regroupement des Bingos** organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 13h, cours de danse en ligne avancée à 13h30, au local.

**Club de la Bonne Humeur Lac Brome:** Vie active à 13h et danse en ligne à 14h, tous les lundis, au 5 Mill à Bondville.

**Bibliothèque Foi et Culture:** Ouverture les lundis de 14h à 16h et les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, entrée rue Laurier.

**Club d'âge d'or Cowansville:** Billard, galet à 13h, bridge à 13h30, cours de danse à 18h30, au local.

Cours de remise en forme organisé par les **Loisirs St-Césaire**, tous les lundis et tous les mercredis de 19h15 à 20h15, au Centre sportif de St-Césaire. Inf.: 469-4870.

**Club d'âge d'or St-Alphonse:** Cours de danse niveau avancé tous les lundis à 19h30, à la Salle municipale.

**Club d'âge d'or St-Césaire:** Baseball poche tous les lundis à 19h30, au local.

**Club d'âge d'or Granby:** Cours de danse à 19h, et à 20h30, au local.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Rollande Lacasse, de Granby; Line Hébert, de Cowansville; Colette Voghell, de Granby; Sylvain Raymond, de Granby; Sylvie Gince, de Granby; André Bessette, de Granby; Marcel Bolduc, de Cowansville; joyeux 24e anniversaire de mariage à Claudette et Luc Malboeuf, de Granby; joyeux 24e anniversaire à Nicole Voghell et Pierre Gauvin, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



## Province de Québec Municipalité d'Ange-Gardien AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation sur le projet de règlement numéro 552-01

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement numéro 552-01 modifiant les règlements de construction numéro 209-90 et ses amendements applicables à l'ancien territoire de la paroisse de Saint-Ange-Gardien et numéro 237-90 et ses amendements applicables à l'ancien territoire du village de L'Ange-Gardien, à l'effet d'ajouter des normes concernant la fortification ou la protection d'une construction.

AVIS est, par les présentes, donné par le soussigné:

QUE le conseil de la municipalité d'Ange-Gardien, suite à l'adoption, par sa résolution numéro 09-267-01 à sa session du 4 septembre 2001, d'un projet de règlement portant le numéro 552-01 et modifiant les règlements de construction numéro 209-90 et ses amendements applicables à l'ancien territoire de la Paroisse de Saint-Ange-Gardien, et no. 237-90 et ses amendements applicables à l'ancien territoire du Village de L'Ange-Gardien, à l'effet d'ajouter des normes concernant la fortification ou la protection d'une construction, tiendra une assemblée publique de consultation le 1er octobre 2001 à compter de 19 h 30, dans la salle du conseil située au 249, rue Saint-Joseph, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c.A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement est: 1. d'ajouter des normes concernant la fortification ou la protection d'une construction;

QUE ce projet de règlement vise l'ensemble du territoire de la municipalité d'Ange-Gardien;

QU'au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désireraient s'exprimer à ce sujet;

QUE ce projet ne contient pas de dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

QUE le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, aux heures ordinaires de bureau.

«Donné à Ange-Gardien, ce 24e jour de septembre deux mille un.

Le secrétaire-trésorier,  
André Parent

219868

## Horoscope



**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**  
Vous serez en paix par rapport à une situation qui vous a causé des émois ces derniers temps. Vous avez acquis une meilleure compréhension de certains processus. Le temps est venu de passer à une nouvelle étape. Bons moments dans l'intimité.



**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**  
Vous verrez à ce que tout soit fait en un temps record. Les aspects cachés de vos occupations retiendront votre attention. Pour votre santé, faites des exercices pour être en meilleure forme. Côté coeur, ce sera paisible et plaisant tout à la fois.



**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**  
Comme vous aurez une approche constructive, les changements souhaités se feront sans difficultés. Prévoyez chaque étape et vous atteindrez votre but. Intérieurement, votre équilibre est bon et vous serez bien dans votre peau. Côté coeur, l'atmosphère sera agréable.



**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**  
Les perspectives sont bonnes. Évitez toutefois de vous lancer dans des entreprises hasardeuses. Énergique, vous aurez confiance en l'avenir. Ne dit-on pas, en Chine je crois, qu'on a la psychologie de notre biologie. Côté coeur, la chance sera présente.



**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**  
Organisez-vous de manière à faire tout ce que vous aviez prévu. Le meilleur moyen d'y arriver sera d'être ordonné. Côté coeur, vous aurez une surprise plaisante. Une personne de votre entourage vous fera part de son attachement.



**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**  
Les personnes qui travaillent dans la vente seront favorisées. Vous serez efficace et précis. Intérieurement, les réponses que vous cherchez viendront d'elles-mêmes. Ne forcez rien. Laissez la vie vous surprendre.



**du 21 MARS au 20 AVRIL**  
En matière d'argent, vous serez favorisé. En société, surveillez vos paroles car elles pourraient être mal interprétées. Dans votre vie sentimentale, vous serez dans de bonnes dispositions. L'humour est une carte efficace, mais permet-il un réel rapprochement?



**du 21 AVRIL au 20 MAI**  
Si vous avez laissé s'envenimer une situation, vous aurez une meilleure compréhension de ce qui se passe et vous trouverez le moyen d'y remédier. Par ailleurs, vous pourriez recevoir un montant auquel vous ne vous attendiez pas. Côté santé, prenez un peu de temps pour vous seul, si vous en sentez la nécessité.



**du 21 MAI au 21 JUIN**  
Vous serez actif et aurez la possibilité de poursuivre un projet qui vous tient plus à coeur que vous ne le croyez parfois. Vous aurez le sens du détail. Dans vos relations intimes, vous parlerez en toute simplicité.



**du 22 JUIN au 22 JUILLET**  
Vous pourriez prendre une décision que vous retardez depuis quelque temps. Par contre, si vous continuez d'hésiter, ne vous pressez pas, respectez-vous complètement. Côté coeur, ce sera stable.



**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**  
Faites les démarches qui demandent des habiletés de communication car vous serez en forme pour cela. Côté coeur, prendre le temps de réfléchir sur certains événements récents vous serait utile. Journée satisfaisante.



**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**  
D'une part, vous aurez l'assistance de planètes pour concrétiser vos rêves. D'autre part, il y a quelque chose qui vous tirera vers l'arrière et des actions seront remises à plus tard. Mettez sur le fait que vous serez favorisé en matière de gains.

## Faits d'hier

1999 — Un tribunal d'Italie acquitte Giulio Anreotti, sept fois premier ministre, d'avoir fait assassiner un journaliste, en 1979.

1998 — Londres renoue ses relations avec l'Iran, dont le régime dit ne plus rechercher officiellement le meurtre de l'écrivain Salman Rushdie, commandé en février 1989.

1996 — Démission du juge Jean Bienvenue, de la Cour supérieure du Québec, pour ses propos insensés sur les femmes et les juifs, tenus lors d'un procès.

1995 — Tuerie à Cuers, dans le Var, où un déséquilibré de 16 ans abat 13 personnes; la veille il avait tué trois de ses proches.

1994 — Premier incident grave depuis le débarquement américain en Haïti: l'infanterie de marine tue 10 hommes armés, à Cap-Haïtien.

1991 — Sous l'égide de l'ONU, un accord est signé entre gouvernement et guérilla au Salvador, après 11 ans de guerre civile et 75 000 morts.

1990 — Suivant le rejet de l'accord du lac Meech, Jean Chrétien annonce sa candidature dans Beauséjour, au Nouveau-Brunswick.

1983 — Cinq patrons d'industrie sont condamnés à la prison en Italie, pour la fuite de dioxine d'une usine de Seveso, en mai 1976.

1972 — Par 53,5 pour cent des suffrages, les Norvégiens refusent l'entrée dans la Communauté économique européenne.

1970 — La sonde Luna 16 se pose au Kazakhstan avec une carotte de sol lunaire de 100 grammes, prélevée dans la mer de la Fécondité.

1960 — Lancement à Newport, en Virginie, du premier porte-avions à propulsion nucléaire, l'Enterprise.

1957 — Washington dépêche des troupes en Arkansas, pour que les noirs puissent aller aux mêmes écoles que les blancs. — Les Dod-

gers jouent leur dernier match à Ebbets Field, leur stade de Brooklyn, battant les Pirates de Pittsburgh 2-0, avant de déménager à Los Angeles.

1948 — Conflagration à Saint-Mathieu, près de Shawinigan.

1941 — A l'appel du président Franklin Roosevelt et du premier ministre Winston Churchill, neuf gouvernements alliés représentés à Londres forment l'Alliance atlantique, la future Otan.

1934 — Dernier match de Babe Ruth pour les Yankees de New York; il jouera sa dernière saison pour Boston, l'été suivant.

1917 — A Montréal, grève à la Great Northwestern Telegraph.

1852 — Avec le premier ballon propulsé, par la vapeur, l'ingénieur Henry Giffard franchit 27 km entre Paris et Trappes.

1789 — George Washington nomme le New-Yorkais John Jay premier juge en chef de la Cour suprême.

1688 — La France de Louis XIV déclare la guerre au Saint-Empire romain-germanique, ce sera la guerre de la Ligue d'Augsbourg.

1685 — En Nouvelle-France, des cartes à jouer tiennent lieu de monnaie.

Ils sont nés un 24 septembre: L'écrivain anglais Horace Walpole (1717-97)

L'homme d'Etat turc Ismet Inonu (1884-1973)

Le dirigeant soviétique Konstantine Tchernenko (1911-85)

Il nous a quittés un 24 septembre: 1987: Georges-Léon Pelletier, évêque de Trois-Rivières (1904)

Citation du jour: «Nos passions sont les principaux instruments de notre conservation.» (Jean Jacques Rousseau, Discours sur les sciences et les arts)



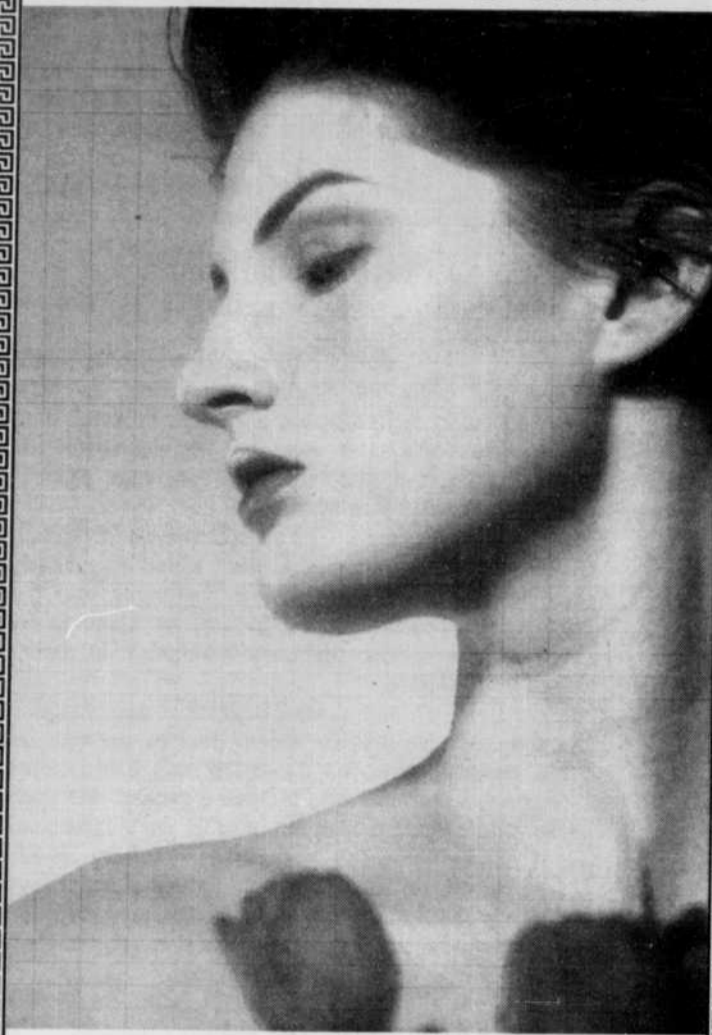
ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC

et ses associations affiliées

Pour l'amour  
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

# Édition spéciale Harmonie-Santé



## La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

publiera, le jeudi 16 octobre 2001,  
une édition spéciale sur LA SANTÉ

publiera une édition spéciale sur la santé et le bien-être  
le jeudi 16 octobre 2001

Avec ses textes des plus intéressants et diversifiés et son visuel des plus attrayants, cette édition suscitera l'intérêt de milliers de lecteurs de la région.

C'est là l'occasion toute choisie, pour vous propriétaires de commerces et d'entreprises, de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître.

La date de tombée pour la réservation de votre espace publicitaire est fixée au **vendredi 28 septembre 2001.**

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant publicitaire au **375-4555.**



### 641 COURS

**TAROT ET NUMÉROLOGIE**  
Approche psychologique et spirituelle. Petit groupe, jour ou soir.  
Ghislaine Berthiaume, 372-7541

### 642 GARDERIES

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL**, 17 ans d'expérience, secteur St-Eugène, non-fumeur. Repas équilibrés, terrain clôturé, reçu d'impôt. Places de jour et 2 places de nuit. 2 éducatrices. Francine, 378-3839. Au plaisir de vous parler.

**J'AIMERAIS GARDER** enfants chez moi de jour, de soir, de nuit, du lundi au vendredi, 13.50\$ par jour. Je demeure secteur St-Urbain. Pour info, Carole au 577-1140.

### LE CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LES JEUNES POUSSÉS INC.

à Waterloo est en pleine expansion. De nouveaux services de garde en milieu familial s'ouvrent et s'ouvriront dans le Canton de Shefford et Bromont.

Vous désirez offrir à votre enfant un milieu de garde où le nombre d'enfants est restreint, où la qualité du service est prioritaire, communiquez avec nous au 539-2327.

2 places à 5\$/jour pour deux enfants de 2 ans et plus sont actuellement disponibles: 1 sur la rue Lorraine dans le Canton de Shefford; 1 sur la rue Châteauquay à Bromont. D'autres à venir.

### 645 SANTÉ

#### MAIGRIR ET RAFFERMIR

Déjà 1 an et 90 lb en moins, avec 2 coupe-faim par jour, 100% naturel. Format d'essai, 5\$.  
Inf.: Huguette ou Gylaine: 378-0720

#### MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS

Pour hommes seulement. 378-2377

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE**  
TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.

Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:  
Tél: 372-3706

Intervenante relation d'aide  
10 ans d'expérience  
Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

**VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU POIDS?** D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre apparence. Appelez-moi et je vous aide à réussir. Je conserve une perte de poids de 23 livres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine 378-5535

### 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

**MASSAGE CALIFORNIEN**  
ou suédois, 1 h, j'émet des reçus d'ass. Prenez soin de votre santé! 372-2569

#### MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535, reçus pour assurances.

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**A LA RECHERCHE** de personnes pour déneigement d'un triplex, boul. Boivin, soit à la pelle ou petite souffleuse, hiver 2001-02. Info 375-7426

#### L'ÉQUIPOULE

Chargement de volailles vivantes  
2010, Avenue Industrielle, Marieville

### EMPLOYÉS DEMANDÉS À TEMPS PLEIN

- Avec ou sans expérience (système de formation)
- Excellente forme physique
- Capacité de travailler en équipe

*Si tu as le goût de te joindre à une équipe dynamique ou pour plus d'information, les personnes intéressées sont priées de communiquer au:*

**(450) 460-3336**

entre 9 h et 15 h ou faites parvenir votre c.v. par télécopieur au:

**(450) 460-4526**

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**1 PERSONNE demandée** pour travail à temps plein dans une érablière moderne de 30,000 entailles. Expérience sur tubulure; pour entailler, bouillir, bûcher, etc. Chauffeur de camion serait un atout. Salaire à discuter, avec possibilité de logement sur place. Rés. 263-9385; ou cell. 777-8437

#### ALOETTE COSMÉTIQUES

Vous désirez vous procurer des produits ou devenir conseillère en beauté. Contactez Mme Hélène Paquette au 263-6988.

**ATTENTION! RECHERCHE PERSONNES** désirant perdre du poids ou gagner de l'argent. Si sérieusement intéressé, pour rendez-vous, 375-1592, Robert Viens.

**AUBERGE DES CARREFOURS** est à la recherche d'une **RÉCEPTIONNISTE** Temps partiel et temps plein. Disponibilités: jour, soir et fin de semaine. Pour info: 263-7331 et apportez votre CV

#### BANQUE DE CAMELOTS ST-PIE

pour plusieurs secteurs de la ville pour La distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555 poste 527 ou 1-800-420-3214 poste 527

**BESOIN CHARPENTIERS-MENUISIERS** avec carte en règle, travail commercial à Montréal. Faxez votre CV au 450-658-3702

**CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)** Avec ou sans expérience, à temps plein. Travail de nuit de 22 h à 6 h a.m. Journées de congé vendredi et samedi. Salaire au-dessus de la moyenne selon le rendement et l'efficacité. Se présenter au Esso, 101 route 235, Ange-Gardienn ou appelez 293-7194 demandez Manon entre 8 h et 14 h.

#### CAMELOT RECHERCHÉ

à Dunham pour les rues: Bruce, Daudelin, de l'Église, des Erables, Favreau, Lasnier, Pascal Bernier et Principale, pour La distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

#### CAMELOT RECHERCHÉ ST-IGNACE DE STANBRIDGE

pour les rues: de l'Église et St-Ignace pour la distribution de La Voix de l'Est. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527.

#### CAMELOTS RECHERCHÉS

Je me cherche présentement des camelots pour livrer le journal La Voix de l'Est et La Presse à temps plein pour les secteurs suivants:

- 1 - Bélair, Christophe Colomb, Denison ouest.
- 2 - Elgin, Elm, Lorn, Wayback Drive.
- 3 - Albert, Cowie, St-Charles Sud, Horner, Chateauguay, Ste-Marie.

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 530.

#### CAMELOTS RECHERCHÉS POUR LA DISTRIBUTION

du journal LA VOIX DE L'EST

Dans la région de Granby. Les secteurs sont: Mariville, Milan, Mistassini, Masson, St-Hubert

**375-4555 boîte vocal 529, Yollande Despaties (répondeur)**

**CHANTEUSE RECHERCHÉE** pour chanter en duo, répertoire rétro et country. Inf: 450-372-2743.

#### CHAUFFEUR

Classe 1 demandé pour US avec 1 an d'expérience à 0.33\$ du mile. Info.: 770-1315

#### CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche d'une **SERVEUSE** de soir pour salle à manger, avec expérience. Et aussi **CUISINIER(ÈRE)** de soir. Aussi **BARMAN** (barmaid). Pour entrevue, André au (450) 538-2201 ou laissez message.

**COIFFEUR(EUSE)S** demandé(e)s au NOUVEAU SALON DE COIFFURE TWEE-TY. Ouverture mi-octobre. Julie Fortier. 378-9598.

**COIFFEUSE** demandée. 378-5844, demandez Nicole ou Pascal.

**CUISINIER (E)** demandé (e) pour 4 soirs par semaine, du jeudi au dimanche, pour restaurant situé à West Brûlé, 263-2772, Marc.

### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**DISTRIBUTEUR RÉGIONAL** d'appareils de filtration et sanitaires, recherche 6 personnes pour service à la clientèle et montage d'équipement dans la région de Granby. Apparence soignée et automobile exigées. Salaire très compétitif + frais d'essence. Clientèle déjà établie. Temps plein et partiel disponible. Contactez M. Daniel Bégin, 372-7999

### DUNKIN DONUT

#### recherche SERVEURS (EUSES)

pour 715, rue Principale, Granby  
POSTES: PERMANENT ET PARTIEL  
NOUS DONNONS LA FORMATION.

Aussi **ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)**  
PRÉSENTEZ-VOUS avec votre C.V. au

### DUNKIN DONUT

du 9 de la rue Mountain à Granby  
(Plateau Haute-Ville)

#### EMPLOI IMMÉDIAT REPRÉSENTANTS(E)

#### Granby et région

- Clientèle établie; revenu garanti.
- Sec. V et +
- Automobile

Pour entrevue seulement: 450-531-4906  
ou envoyez c.v. au 372-9596

**HOMME DEMANDÉ** pour assemblage de palettes et boîtes en bois, besoin immédiat, de jour, de soir, de nuit. Salaire min. et + Inf.: 379-5322

#### INTERVENANT(E) DE SÉJOUR

Clientèle: pers. ayant un déf. int. ou un hand. phys. Exigences: être étudiant(e), en psycho-éduc., éduc. spéc., soins infirmiers, tech. de garde, ou domaine connexe. Critères: sens des responsabilités, dynamisme, esprit d'équipe, facilité d'adaptation, conn. de la clientèle, un atout. Si intéressé(e), (450) 777-2907 à partir du lundi. apcqi@granby@hotmail.com

**JOURNALIER DEMANDÉ** avec permis de conduire classe 3 et cours de sécurité de construction. Envoyez votre C.V. par télécopieur au (450) 372-8918

**JOURNALIER** demandé avec connaissance en soudure; débrouillard, travail saisonnier. (450) 772-5500

#### MARCHÉ OMNI

(Adamsville/Bromont) est à la recherche

#### 2 BOUCHERS

Temps plein ou partiel partiel pour saison de chasse.

Aussi recherche une personne pour faire l'entretien ménager par les soirs, entre 18h et 21h. Info.: demandez René, 263-0608

#### MEUNERIE BENJAMIN Inc.

Une compagnie de St-Césaire, dans le domaine de l'alimentation animale est à la recherche d'un

#### CHAUFFEUR DE CAMION 10 roues

pour la livraison de moulée. Horaire: de 14h à 22h, 5 jours semaine. Le candidat doit posséder la classe 1 ou 3 et une expérience dans le domaine serait un atout. Pour plus d'info: (450) 469-4601, Guy Benjamin.

#### PARTEZ EN AFFAIRES DU BON PIED!

SANS FRAIS D'ADHÉSION

GRATUITS: Kit, échantillons, brochures. Offre limitée jusqu'au 24 sept. inclusivement. Aucun inventaire à acheter. Composez le 450-534-4693

#### PETIT OUVRAGE

Pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et oiseaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une lampe-disco si mérité. Tél: 539-2697 Waterloo, Granby et tous ses environs, 1-777-731-1788 (sans frais) Acton Vale et tous ses environs.

**RECHERCHE AIDE-CUISINIER(ÈRE)** environ 25 à 30 h/sem. de jour et de soir. Se présenter à la Pâtisserie Duhamel au 799 rue Dufferin, Granby, demandez Esther, 372-7583.

**RECHERCHE COIFFEUR(EUSE)** Chaise à louer pour se joindre à une équipe professionnelle établie depuis plusieurs années. Info: 777-7461.

**RECHERCHE DAME SEULE** bilingue (nanny). Salaire + logis 4/5 fournis, tout inclus sauf téléphone et câble. Références demandées. 450-293-3884

**RECHERCHONS LIVREURS** honnêtes et stables avec petite voiture, pour travail à Granby. Inf.: Stéphanie, (514) 259-9442

**SERVEUR ou SERVEUSE**, à temps partiel, les fins de semaine, pour restaurant établi. Pour rendez-vous: 539-1455

**TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE** et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

## 660 PERSONNEL DEMANDÉ

**TRAVAIL EN SÉRIGRAPHIE** sur textile. Travail exigeant de la précision, un bon sens d'observation et de concentration. Expérience requise: doit déjà avoir travaillé en manufacture quelques années. 450-248-0722.

**URGENT! SERVEUSES,** cuisinier(ère) et aide-cuisinier(ère), travail de jour et fin de semaine. Présentez-vous avec c.v. au 246 Robinson Sud, Granby, avant 11h ou après 13h30.

**VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.**

## 662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

**DAME** d'expérience demandée pour garder 2 fillettes, 10 mois et 3 ans, à domicile, secteur Terrasse Bellevue, de jour, à temps plein ou partiel. Non-fumeuse. Doit posséder une voiture. Commencerait en janvier. Références exigées. 375-5957

## 670 AUTOS

**1981 CAMARO Z28** originale de Californie, jamais sortie l'hiver, moteur modifié 5,000\$, prix à discuter. 1985 FIREBIRD, jamais sortie l'hiver, beaucoup de réparations, prix à discuter. 263-5016

## ABORD AUTOMOBILES ET CAMIONS 1315 PRINCIPALE, GRANBY 375-0211

1999 VOLKS GOLF 4 p., 60,500 km  
1997 HYUNDAI ACCENT G. 4 p.  
1996 DODGE NEON EX, automatique.  
1996 CHEVR. CORSICA 108,000 km,  
1995 FORD F150 Eddy Bauer, cab allongé  
1995 FORD ESCORT Wagon LX, aut.  
1995 JEEP GRAND Cherokee Ltd.  
1994 VOLKSWAGEN Golf turbo diesel, 5 vit.  
1993 FORD FESTIVA, 5 vit.,  
1993 PLYM. COLT familiale, AWD, 123,000 km  
1993 PONTIAC GRAND PRIX LE t. équipée  
1992 PLYM. Acclaim 136,000 km., impeccable.  
1991 FORD AEROSTAR  
1991 FORD ESCORT LX 5 vit.  
1991 JEEP YJ 3 toits, 142,000 km  
1991 PONTIAC firefly convertible, 133,000 km  
1990 CHEVROLET Cavalier RS, 4 p. aut.  
1990 FORD TEMPO 4 p., aut.  
1989 JEEP CHEROKEE Ltd.  
1987 PLYM. SUNDANCE 4 p., aut.  
1987 TOYOTA TERCEL DX  
1984 CHEVROLET BLAZER 4x4.

Tous nos véhicules sont inspectés avec fiche d'inspection à l'appui. Tous nos véhicules sont garantis et certifiés millage original.

Financement disponible sur place avec les caisses populaires.

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 9h à 21h

**A QUI LA CHANCE?** Transfert de location à vendre. Sunfire 2000, impeccable, gris métal, manuel 5 vit., 32,300 km, exc. condition. Fin location juin 2003, 300\$/mois. 375-1502 rép.

## AUTO PIERRE BOIVIN Enr. 1141 DUFFERIN, GRANBY 777-3553

1999 CHEVY Cavalier 4 p. aut. 19,000 km  
1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.  
1997 PONT. Sunfire GTX, 2 p. 5 vit.  
1997 FORD Escort LX 4 p. 5 vit.  
1997 TOYOTA Tercel 2 p. 5 vit.  
1996 GEO Metro, 4 ptes, 4 cyl., 5 vit.  
1996 GEO Metro, 2 p. 3 cyl. 5 vit.  
1996 FORD Taurus GL, V6, t. équipée  
1996 FORD Escort, 2 p. air. aut.  
1996 PLYMOUTH Voyager Rallye, 4 p. t. é.  
1995 FORD Escort LX familiale, 5 vit.  
1995 NEON, 4 p. aut.  
1995 HYUNDAI Accent, 2 p. aut.  
1995 SATURN SL, 4 p., 5 vit.  
1995 DODGE Caravan SE V6, 7 pass.  
1995 FORD Contour GL, 4 cyl., bien équipé  
1994 PLYMOUTH Colt, van wagon, 4 p. 5 vit.  
1994 FORD Taurus V6, tout équipé.  
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.  
1993 CHEVR. Lumina 4 p. V6, bien équipé.  
1993 PONT. Transport SE, V6, 3.8L, t. équip.  
1993 CHEVROLET Corsica LT, V6, b. équip.  
1992 DODGE Spirit, t. équipé  
1992 MAZDA B2002, SR5, king cab, 5 vit.  
1992 HYUNDAI Excel 2 ptes, 5 vit.  
1988 GMC VANDURA Starcraft, fini salon  
1988 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p. 4L, 4x4  
Autres véhicules en bas de 2,500\$

## AUTOS RICHARD BRODEUR 552 DENISON EST, GRANBY 375-6220 au garage et cellulaire.

2000 CHEV. MALIBU, 4 p., aut., V6, t. équipée.  
1995 GEO METRO, 3 p., 5 vit., très bonne cond.  
1994 PLYMOUTH VOYAGER Sport, 7 pass., V6, 110,000 km  
1994 PLYMOUTH SUNDANCE, 4 p., aut.  
1993 DODGE CARAVAN ES, 7 pass., sièges capitaine, t. équipée  
1993 FORD TEMPO GL, 4 p., aut.  
TOUS ces véhicules sont garantis.

**CHRYSLER DAYTONA 1987.** Pour info: 450-293-4492 laissez message.

## 670 AUTOS

**AUTOS DENIS BORDUAS**  
379-9357, cell. 531-4884  
**VOLKS GOLF 1994**, 2 p., 4 cyl., aut., servofreins et servodirection, 130,000 km.  
**NEON 1996**, 4 p., 4 cyl., aut., servofreins, servodirection, seul. 65,000 km, exc. condition, 5,800\$.  
**NEON 1995**, 4 p., 4 cyl., man. 5 vit., servofreins, servodirection, am-fm cass., seul. 118,000 km, dame proprio, exc. cond. 4,950\$.  
**HYUNDAI SONATA GL 1993**, 4 cyl., 5 vit., 172,000 km, très propre, exc. condition, 2,400\$  
**HUNDAI EXCEL 1989** 2 p., 4 cyl. 5 vit., un seul proprio, seulement 76,000 km, 2,200\$.

• QUELQUES VOITURES DE 300\$ à 1,000\$  
**PLYMOUTH VOYAGER LE 1994**, tout équipée, excellente condition.  
**PLYMOUTH GRAND VOYAGER LE 1992**, 6 cyl. 3.3 A/C, équip. au complet, exc. cond.  
**GMC SONOMA 1995** 4 cyl., 5 vit., très propre, exc. cond.  
**PICK-UP DODGE DAKOTA 1998**, king cab, 8 cyl., aut., A/C, propre, excellente cond., 14,000\$.

**CAVALIER Z22 1997**, toit ouvrant électr., noir, manuel, très propre, 8 pneus, 7,000\$ nég.  
**Pick Up S15 4x4 1985**, 350 à poser. Échange accepté. Info: 372-8880.

**CHEVROLET CAVALIER Z24**, 1995, rouge, man., tout équipé avec système d'alarme, + 4 roues d'hiver, hyper propre, 106,500 km., 8,900\$. Tél. 263-5062

**CHEVROLET NOVA 1987**, 5 portes, 228,000 km, en parfaite condition, 1,200\$. **OLDS DELTA ROYAL 88 1980**, 4 portes, tout équipée, moteur 350 américain, 6,000\$. 776-3421 ou 776-6085

**DODGE GRAND Caravan SE 1996**, aut., tout équipé, 6,495\$.  
**HONDA CIVIC COUPÉ DX 93**, man.  
**HONDA CIVIC hatchback DX 1992** man.  
**VOLKS JETTA 1990** 4 p., aut.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

**FORD TEMPO 89**, 4 p., aut., bleue, 109,000 km (autoroute). Méc. & body A1. Immaculée, aucune rouille, peinture 1 an. 1 proprio. 375-5105

## GARAGE 23 INC.

**ACURA INTEGRA 2000**, aut., 2 p., clim., 5,000 km, Spécial fin de semaine.  
**GEO METRO 1999**, 4 p., aut., clim., bas km.  
**MAZDA MIATA 1997**, man., vitres élect., CD, A/C, bas km  
**NISSAN MAXIMAGLE**, 1996, t. équipé, sièges en cuir et chauffants, 4 p. aut.  
**CHEVROLET CAVALIER 1991**, 4 p., aut., 112,000 km  
**FORD ESCORT LX 1995**, man., 2 p., radio CD  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

**GRAND AM: 1986: 750\$**  
**PONTIAC FIREFLY: 1989: 750\$**  
Tél. 450-360-7760

**HONDA CIVIC CX 1999**, manuelle, air climatisé, mags, garantie du fabricant, 50,000 km, radio CD, 13,500\$. Inf.: 450-772-6369.

**HONDA PRELUDE S 1991**, aut., A/C, rég. de vit., toit ouvrant, jamais sorti l'hiver, 97,000 km original, 6,700\$. 375-0991

## HONDA PRELUDE 1987

Spécial Edition, rouge, 2 portes, man. 5 vit., toit ouvrant électrique, radio-cass., très propre, 2,200\$ négociable.

Page: 360-2590

**INTREPID 96**, 130,000 km autoroute, 6 cyl., équip. complet. Entretien exceptionnel. Proprio. Jamais sortie l'hiver. Proprio mécano. 375-5105

**LADA SAMARA 1991**, à vendre pour pièces, 325\$. Inf. après 13h au 375-4203

**LADA SAMARA 1985**, 8 roues, besoin d'être réparée, 450\$. Inf.: 378-3847.

**LUMINA 1990**, A/C, 2 pneus neufs, avec mags, nouveau moteur 3 ans, prix 1,950\$. 378-0386

**LUXEUSE CHRYSLER LHS 1996**, couleur or, 85,000 km, tout équipée, int. en cuir, moteur V6, 3.5 L. Inf.: 372-9406

**MAZDA 626 1990**, 195,000 km, 4 p., aut., impeccable, 3,100\$ nég. (450) 776-7905, ou cell. 405-6776.

**MERCURY TOPAZ 1990**, aut., gris, en excellente condition, aucune rouille, 149,000 km. 375-8099

**NISSAN STENZA 1987** 4 p., aut., 138,000 km.  
**NISSAN SENTRA 1987**, 2 p., man., 160,000 km.  
Inf.: 378-9088 Stéphane ou 372-3432

**PONTIAC FIREFLY 1994**, 4 portes, manuelle, 5 vitesses, 4 cyl. 141,000 km, très bonne condition, 3,900\$ nég. Inf: 375-2989.

**SPRINT 89** blanche, 70,000 km, 4 portes, automatique, excellente condition, prix 2,000\$. Info: 531-7575 ou 378-0349.

**SUZUKI SWIFT 1999**, 3 portes, aut., 12,000 km, prix 8,500\$ nég. Info: 777-7252 après 17 h

**SWIFT SUZUKI 1989**, man., radio AM-FM, toit ouvrant, prix 800\$. Info: 378-5951 ou cell. 405-0959

**TAURUS GL 97**, tout équipée, 4 pneus d'hiver, 9,000\$. 263-8420.

## 670 AUTOS

## JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. MAINTENANT AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY 375-3633

**AUTOS -**  
1999 SATURN SL1, 4 p., aut., 59,000 km  
1999 FORD ESCORT LX, 4 p., 5 vit., 30,000 km  
1998 CHEVR. Cavalier Z24, entièrement équipé, 5 vit., rouge.  
1998 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit., entièrement équipé, 56,000 km  
1998 DODGE Neon Expresso, 2 p., 5 vit., bien équipé.  
1998 CHEVR. Malibu, entièrement équipé, 62,000 km  
1998 PONTIAC Sunfire 4 p., aut., A/C, 67,000 km  
1998 PONTIAC Firefly 3, 5 vit., 86,000 km  
1998 TOYOTA Camry CE, V6, entièrement équipée, 43,000 km, garantie 6 ans 160,000 km.  
1997 TOYOTA Tercel CE, 4 p., aut., 86,000 km  
1997 CHEVR. Cavalier LS, décapotable, aut., entièrement équipé.  
1996 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé.  
1996 VOLKS Golf GL 4 p., 5 vit., A/C, réduit 9,900\$

1995 MERCURY Grand Marquis LS, entièrement équipé, avec cuir.  
1995 MERCURY Mystique GS, V6, entièrement équipé.  
1995 VOLKS Jetta GL turbo diesel, 5 vit., bien équipé.

1995 PLYM. Neon 4 p., aut., parfaite condition.  
1995 HYUNDAI Accent, 2 p., aut., 104,000 km  
1994 CHEVR. Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., A/C.  
1994 DODGE Shadow 4 p., aut., A/C.  
1994 DODGE Spirit V6, entièrement équipé.  
1993 PLYM. Acclaim, 4 cyl., A/C, 128,000 km  
1992 SUZUKI Swift 4 p., 5 vit., 2,995\$  
1992 MERCEDES 300E, 125,000 km, véhicule impeccable.

1991 CHEV. Cavalier, familiale, aut., A/C, 150,000 km, comme neuf.  
1990 CHRYSLER Dynasty, V6, bonne mécanique, 1,995\$

1989 MERCURY Cougar LS, très beau, 2,900\$  
1989 HYUNDAI Sonata 4 p., 5 vit., 4 cyl., bazou d'hiver, 699\$

- VANS -

1998 PLYM. Voyageur 2 portes coulissantes, entièrement équipé.  
1998 PONTIAC Trans Sport, grise, 7 passagers, bien équipé.  
1998 CHEVROLET Venture, allongé, entièrement équipé.

1997 PONTIAC Trans Sport 7 pass., bien équipé, 12,900\$  
1995 FORD Aérostar XLT 7 pass., A/C, bas km.  
1993 DODGE Caravane V6, 4,900\$

- CAMIONS -

1999 FORD F150, XLT, extra cab, 4x4, 64,000 km.  
1999 FORD XL, extra cab, 4x4, entièrement équipé

1998 GMC Sierra SL Z-71, 4.3 Vortec, A/C, 4x4, extra cab.  
1996 DODGE Dakota sport, extra cab, V6, aut.  
1996 GRAND CHEROKEE Ltd, entièrement équipé

1995 GMC Sonoma SL, simple cab, 4 cyl., 5 vit., 6,900\$  
1993 FORD Explorer Ltd, entièrement équipé, très bonne mécanique.  
1991 CHEVR. Blazer S-10, Tahoe, 4 p., 4x4, 5,900\$

Plus de 50 véhicules en inventaire  
Financement régulier avec les Caisses Populaires Desjardins et / ou

## 2e CHANCE AU CRÉDIT

MODELES 1993 à 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$  
SELON LE CAS  
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H

**VOLKS JETTA turbo DIESEL GL 1995** + 4 pneus d'hiver + 4 roues, très bon entretien, 8,200\$. Inf.: 534-2372

00 Dodge Neon, aut. 4 p., air  
99 Plymouth Breeze, 4 p. aut. t. équip.  
99 Chrysler Concorde LXI  
98 Chev. Cavalier Z24 décapotable, 42,000km  
97 Pontiac Sunfire 2 p. 5 vit.  
97 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., t. équipée, rouge  
95 Chrysler Cirrus LXI, aut. 4 p. t. équip. cuir  
95 Dodge Neon, aut.  
95 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit.  
95 Chev. Cavalier Z22, 2 p. man. aileron, mags.  
94 Pontiac Grand Am SE 4 p. aut. t. é.  
92 Ford Festiva aut. 2 p.  
92 Buick Skylark, aut. t. équip.  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée  
89 Chrysler 5th Avenue, aut. t. é.  
88 BMW 528E aut. t. é.  
84 Camaro Z28, 2 p. aut. t-top, comme neuve. Quelques véhicules: 1,000\$ et moins

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

## 670 AUTOS

## LIQUIDATION 2001

\*\*\* CAMIONS \*\*\*

98 DODGE Caravan Sport, 7 p., 70km, full.  
93 FORD RANGER 4 cyl., 5 vit., mags, 4,900\$.  
92 JEEP Cherokee LTD, 6 cyl., full, 7,900\$  
92 FORD F150 XLT, V8, auto, full, 6,900\$.  
92 FORD Ranger XLT, k-cab, 4x4, V6, 7,900\$.  
92 GEO Tracker, décap., aut., 101 km, 5,900\$.  
91 FORD Ranger XLT, 6 cyl., aut. K-cab, 5,900\$.  
87 JEEP CHEROKEE, 6 cyl., aut., 4x4, 3,500\$

\*\*\* AUTOS \*\*\*

96 FORD Mustang GT, 5 vit. full, 13,900\$.  
95 NISSAN Sentra DLX 2 p., 5 vit. noir, 6,500\$  
95 CHEVY Cavalier 4 p. 5 vit. 101km, 6,500\$  
95 PLYM. NEON 4 p. 4 cyl. 5 vit. 4,900\$  
95 FORD Escort LX wagon 5 vit. 3,900\$  
94 PLYM. Colt GL 2 p. aut., 4 cyl., 5,500\$  
95 HYUNDAI Sonata GLS, 4 cyl., aut., 6,500\$  
94 TOYOTA Corolla DX, 4 cyl., 5 vit., 6,900\$  
94 HONDA Accord EX, 4 p., 4 cyl., 9,900\$  
94 MAZDA Precidia RS, 4 cyl., 5 vit., 6,900\$  
93 HONDA Civic DX 3 p. 5 vit. bleu, 6,500\$  
93 CHEVY Lumina Euro, 4 p., V6, air, 5,500\$  
93 HYUNDAI Elantra, 4 p., 4 cyl., aut., 4,900\$  
93 FORD Tempo 4 p. 4 cyl. aut. 3,500\$  
92 DODGE Spirit, 4 p., 4 cyl., aut., air, 2,900\$  
92 MAZDA Protégé DX, 4 p. aut. 4,900\$  
91 HONDA Civic DX, 4 p., 5 vit., 3,900\$  
90 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., 5 vit., 3,500\$  
89 FORD Taurus GL, V6, full, 124 km, 2,500\$  
86 PONTIAC Fiero GT, 6 cyl. aut. 3,900\$.  
85 OLDS Cutlass Sierra, V6, 4 p. 700\$

## AUTOMOBILES PATRICE CHAREST

## 1029 DUFFERIN, GRANBY 777-6665

SUPER VENTE SUPER VENTE

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

Nous serons ouvert samedi

et dimanche exclusivement

pour la super vente de

garage de 9 h à 16 h.

Rabais de 500\$ sur tous les

véhicules 95 et plus

TOUS CES VÉHICULES

PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE

1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

\*\*\* NOS DÉCAPOTABLES \*\*\*

98 Chev. Cavalier Z24, 42,000 km  
96 Chev. Cavalier, noir, toit noir.

\*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

94 Pick Up GMC Sonoma, 4x4, king cab, noir.  
89 Suzuki Sidekick GLX, aut., avec toit rigide  
89 GMC Jimmy, aut.

\*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*

89 Dodge Caravan, aut. tout équipée.

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

00 Dodge Neon, aut. 4 p., air  
99 Plymouth Breeze, 4 p. aut. t. équip.  
99 Chrysler Concorde LXI  
98 Chev. Cavalier Z24 décapotable, 42,000km  
97 Pontiac Sunfire 2 p. 5 vit.  
97 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., t. équipée, rouge  
95 Chrysler Cirrus LXI, aut. 4 p. t. équip. cuir  
95 Dodge Neon, aut.  
95 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit.  
95 Chev. Cavalier Z22, 2 p. man. aileron, mags.  
94 Pontiac Grand Am SE 4 p. aut. t. é.  
92 Ford Festiva aut. 2 p.  
92 Buick Skylark, aut. t. équip.  
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée  
89 Chrysler 5th Avenue, aut. t. é.  
88 BMW 528E aut. t. é.  
84 Camaro Z28, 2 p. aut. t-top, comme neuve. Quelques véhicules: 1,000\$ et moins

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

## 672 CAMIONS

**BLAZER TAHOE LT 1994**, 4.6 vortec, tout équipé, très propre, 117,000 km, prix 11,200\$. 378-5508.

**CHEVROLET 1500 1988**, man., 4 vit., over drive électr., bonne condition. Au 1657 Principale, Granby. Soir: (450) 405-3964

**CHEVROLET Durango 1991**, 4.3 aut., king cab, 108,000 km. Mario, 450-293-5085

**DURANGO SLT 2000**, démarreur à dist. + boom rang + syst. alarme pagette, siège chauff., rouge, int. cuir noir, 4 roues motrices, attelage, 33,500\$. 534-2020

**GMC SIERRA SLT 1998**, Sport Side, king cab, 3 portes, peinture 2 tons, moteur 5.7 L Vortec, 4x4, tout équipé, intérieur en cuir, 120,000 km, 21,900\$. 375-2579 ou 378-5222

**JEEP GRAND CHEROKEE 97**, noir, 126,000 km, tout équipé, A/C, CD, 8 pneus presque neufs, 18,900\$. 375-5799

**PICK UP FORD RANGER**, 86, turbo diesel 2.4 L, très propre, prix à disc. FORD RANGER 86, turbo diesel, bonne mécanique, 700\$. 297-2573.

# Décès



**LEPAGE**  
M. Aimé  
1926 - 2001

Paisiblement à St-Philippe, le 22 septembre 2001, à l'âge de 74 ans est décédé M. Aimé Lepage, époux de Ernestine Asselin demeurant à Bromont.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Ernestine, ses enfants; Suzanne (Marvin Beneteau), Francine (Roger Parent), Lorraine (Marcel Parent), Edith (Henri Chaput). Il était père de feu Marc. Il laisse également ses 10 petits-enfants, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Lepage repose au salon  
Les Résidences  
Funéraires Bessette  
682 Shefford, Bromont  
Tél.: 450-534-2779 ou  
1-888-730-6666  
Télec.: 450-777-1171  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil; mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 septembre 2001 à 11 heures en l'église St-François-Xavier de Bromont. Suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(24)

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs



**DESLANDES**  
PLASSE  
Mme Bertha

Dans la paix et entourée de sa famille, au Centre hospitalier de Granby, le 22 septembre 2001 à l'âge de 89 ans est décédée Mme Bertha Deslandes, née Plasse, épouse de feu Aimé Deslandes, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants; Claude (Yolande Bourret), Denis, Pierrette (Léodore Labrie), Francine, Ginette (Jean-Guy Malo), Michel (Carmen Roy), Nicole (Ghislain Paré), Daniel (Francine Lavallée), Yves (André Levasseur), Jacques (Francine Brin), Roch (Isabelle Lapointe), 19 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants, son frère Elphège Plasse (Marie-Louise Pelletier), ses belles-soeurs; Thérèse Deslandes, Marie-Jeanne Deslandes, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis(es).

Les funérailles auront lieu le mercredi 26 septembre. Le convoi partira des salons de la

Maison Funéraire  
Girardot et Ménard

170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des  
Thanatologues du Québec  
pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mrg Pelletier rue Dufferin. Les heures de visite seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles à midi.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(24-25-26)



**TAYLOR**  
M. Winston  
1915-2001

Au Centre Gériatrique Courville à Waterloo, le 19 septembre 2001, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Winston Taylor.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Rochelle (Jules Sanschagrin); Norman (Suzanne Privé); Charles (Sonia Jetté); Jean-Paul (Francine Bouchard). Ses petits-enfants, Carole, Colin, Denis, Karine, Brian, Melissa, Benoit. La mère de ses enfants Mme Simone Leclerc. Sa soeur, Dora Ann (Del Lewis). Sa cousine Beth. Il était le beau-frère de Linda. Il laisse également ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Gériatrique Courville ainsi que le Dr Normand Chagnon pour les bons soins prodigués à M. Taylor.

La famille recevra les témoignages de sympathie mardi soir, le 25 septembre de 19 h à 21 h au salon de

Les Résidences  
Funéraires Bessette  
5034 rue Foster  
Waterloo  
Tél. 539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Télec. 450-539-3035

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à l'Association de la Dystrophie Musculaire seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire.

(24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs



**SYLVESTRE**  
Mme Pierrette  
1936 - 2001

Au Centre Hospitalier Universitaire de Fleurimont, le 21 septembre 2001, à l'âge de 64 ans, est décédée Mme Pierrette Sylvestre, épouse de Gérard Galipeau demeurant à Granby.

Mme Sylvestre laisse dans le deuil, outre son époux Gérard, ses enfants; Lucie Dupuis (Daniel Desloges), Johanne Dupuis (Stéphane Prévost), France Dupuis, Michel Dupuis (Linda Buisnières), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Les enfants de son époux; Carole Galipeau, Céline Galipeau (Alain Beaudry), Michèle Galipeau (Alain Beauregard), Josée Galipeau (Alain Laflamme), ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, plusieurs neveux et nièces autres parents et amis.

Afin de respecter les volontés de Mme Sylvestre, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mercredi 26 septembre 2001. Le convoi funèbre partira du salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby, Qc  
Tél.: 777-1171 ou  
1-888-730-6666

Télec.: 450-777-4393

pour se rendre à l'église de l'Assomption à Granby où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

(24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs



**TREMBLAY**  
M. Roméo

Subitement à sa résidence de Granby, vendredi le 21 septembre 2001, à l'âge de 78 ans et 10 mois est décédé M. Roméo Tremblay, époux bien-aimé de Mme Jeanne D'Arc Beauregard de Granby.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants; Daniel (Angie), Lucienne, Pauline (Benoit) et feu Martin, ses 9 petits-enfants et 12 arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs; feu Laurette (feu Thomas), Léo (feu Gabrielle), Gisèle, feu Jeannette (feu Raymond), feu Maurice, Gilberte (Fernand), Raymond (feu Jacqueline), Gaston (Rachelle), Roger (Lawrence), Donat et Robert (Réjeanne); ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Tremblay repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson

31, Principale Sud

Sutton, Québec, JOE 2K0

Tél.: (450) 263-1212

Télec.: (450) 263-9557

Courriel: dwilson@endirect.qc.ca

Membre de la C.T.Q.

Les heures de visite seront lundi le 24 septembre 2001 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu mardi le 25 septembre 2001 à 11 h en l'église St-Simon d'Abercorn. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière paroissial.

Notez bien: mardi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h.

(24)



**TURCOTTE**  
POPE  
Mme Bernadette  
1923 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 22 septembre 2001, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Bernadette Pope, née Turcotte, épouse de feu M. James Pope demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil des belles-filles et des beaux-fils, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et sa soeur, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Une liturgie de la parole aura lieu le mardi, 25 septembre 2001 à 14 heures en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby, Qc

Tél.: 777-1171 ou

1-888-730-6666

Télec.: 450-777-4393

Heures d'accueil: lundi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h et mardi à compter de 12 h (midi).

Inhumation au cimetière Mrg Pelletier (rue Dufferin)

(24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

## Bessette

Le vrai sens des valeurs

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

### Le Sieur

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**777-1414**  
Télec: 777-0999

**GILLES LE SIEUR**  
Président

219315



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**GRANBY PHOTO**  
22 Centre, Granby

**372-3350**

169257

**CENTRE**  
**PRÉVENTION**  
**SUICIDE**

DE LA HAUTE YAMASKA INC.

**375-4252**

*Brisons*  
*le Silence...*

**Avis de demande**  
**de dissolution**  
**Les Grands Vinaigres**  
**St-Paul inc.**

Prenez avis que la compagnie Les Grands Vinaigres St-Paul inc. demandera à l'inspecteur général des institutions financière la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies.  
St-Paul d'Abbotsford,  
Jacques Brouillette, président

219855



## Série CART: De Ferran triomphe en Angleterre

ROCKINGHAM (PC)

Le Brésilien Gil De Ferran (Penske), champion en titre de la série CART, a remporté sa première course de la saison, samedi, quand il a soufflé la première position au Suédois Kenny Brack dans le dernier tour du Rockingham 500 écourté par les organisateurs.

De Ferran, qui avait été devancé par Brack avec deux tours à faire, lui a rendu la pareille dans le dernier droit afin de remporter par 0,634 secondes la sixième victoire de sa carrière. Malgré cette deuxième position, Brack (Rahal) devance encore De Ferran au classement avec 147 points contre 141 pour le Brésilien.

Castroneves (Penske) avait terminé au troisième rang, mais il a été rétrogradé en quatrième position après l'épreuve pour avoir accéléré trop rapidement à la sortie des puits, et da Matta a donc été classé en troisième position.

Le Torontois Paul Tracy (Kool Green) a conclu l'épreuve au sixième rang alors que les pilotes québécois de l'écurie Player's, Alexandre Tagliani de Lachenaie, et Patrick Carpentier de Joliette, ont terminé respectivement en 14e et 16e positions.

«Je suis content que ce périple européen soit terminé afin de revenir chez moi, a déclaré Tagliani. Je suis totalement vidé. La voiture était superbe lorsque je n'étais pas dans la circulation, mais dès que je suivais un compétiteur, elle était très difficile à conduire. J'ai même failli l'échapper à deux occasions.»

De Ferran, dont la dernière victoire remontait à Portland l'an dernier, a pris les devants au terme d'un arrêt aux puits lors du troisième drapeau jaune de l'épreuve (100e tour) qui n'a finalement compté que 140 des 210 tours prévus.

À deux tours de la fin, Brack a dépassé De Ferran quand le Brésilien s'est retrouvé coincé derrière Max Papis, le coéquipier de Brack.

«J'ai tenté de résister à Brack, a expliqué De Ferran, puis Max (Papis) a fermé la porte et je me suis dit: 'Oh non!' Mais je savais que j'avais encore des ressources.»

«Je me suis accroché afin de voir ce que je pouvais faire. Cela a marché parce que Kenny avait le même problème que moi: Il devait composer avec des retardataires.»

La course, prévue pour 500 kilomètres et 210 tours, a été réduite à 400 kilomètres (168 tours) avant même le signal de départ.

Mais en raison de la tombée du jour après une centaine de tours, la distance a été réduite à 140 tours alors que les pilotes bataillaient en piste.

# L'Inter a eu le dernier mot

## Les Cosmos U-12M perdent en finale du Défi

Fernand Bélanger

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Cosmos U-12 de Granby ont baissé pavillon 1-0 face à leurs grands rivaux, l'Inter de St-Hyacinthe, en finale de leur catégorie pour remporter les honneurs du Défi des Champions organisé par la Ligue juvénile de soccer de la Montérégie.

Les protégés de l'entraîneur Yannick Savoie avaient annulé 2-2 contre le Boréal de Sherbrooke et vaincu les Rebelles de Valleyfield 8-0 pour terminer au premier échelon de leur division, ce qui leur permettait de participer à la finale.

«C'est la troisième saison que ça se décide entre St-Hyacinthe et nous. Ce sont deux équipes qui se connaissent. St-Hyacinthe a compté le premier but et ensuite, nous avons raté quelques chances de marquer», a fait valoir l'entraîneur Yannick Savoie.

Ce dernier a vu son as marqueur Louis Bellefleur, meilleur compteur de la Ligue de soccer juvénile de la Montérégie, être l'objet d'une surveillance très étroite tout au long de la partie.

Le pilote des Cosmos a noté que sa troupe en était hier à son 50e match de la saison et a récolté 42 victoires et deux nulles au cours de la campagne.

Les Cosmos se prépareront maintenant en vue de la prochaine saison, mais cette fois dans la division U-13. Ils tiendront aussi des activités de financement en vue de leur participation à un tournoi au site touristique de Disney World au printemps prochain.



Quatre équipes des Cosmos étaient représentées à l'occasion du Défi des Champions.

crédit

Les Cosmos U-13M ont pour leur décroché le troisième rang de leur section en prenant la mesure de C.S.J.R. hier dans le dernier duel du tournoi à la ronde de cette catégorie.

Les Granbyens ont remporté une victoire et subi deux revers au cours du week-end, à chaque fois par la marque de 2-1. Les formations C.S.V.R (Beloeil) et C.S.J.R. (Iberville) ont obtenu les deux premières places.

### Amères défaites

Par ailleurs, les Cosmos U-16M ont subi un revers crève-coeur de 1-0 sur

des tirs de barrage aux mains de Drummondville en ronde demi-finale.

Les Granbyens avaient auparavant vaincu St-Donat 4-0 et perdu 4-3 face à Ormstown.

Les Patriotes L.R.S.P. et Ormstown en venaient aux prises en finale.

De leur côté, les Cosmos U-16F ont baissé pavillon 3-2 en prolongation aux mains de Trois-Rivières.

Elles avaient auparavant disposé de Lotbinière-Nord 4-0 et de Monteuil.

En finale, Trois-Rivières a disposé de St-Julie 2-1.

### Autres résultats

En division U-14M, l'Express de Plessisville a été couronné champion en signant trois victoires en autant de sorties. Les athlètes des Bois-Francs ont vaincu St-Nicéphore 4-0, les Patriotes de Longueuil 3-0 et C.S.V.M. 2-1.

Du côté féminin de ce groupe d'âge, le titre est allé à l'équipe de C.S.J.R. (comptant notamment des joueuses d'Iberville et de Farnham) en vertu d'un gain de 1-0 aux dépens des Caractères de Shawinigan.

Enfin, dans la section U-12F, St-Hyacinthe faisait face à Trois-Rivières.

## Les Cosmos seniors parfaits!

GRANBY (FB)

Les Cosmos seniors de Granby feront leur entrée dans une division supérieure forts d'une saison parfaite à leur première campagne avec un double titre du calendrier régulier et des séries éliminatoires.

Les troupiers du pilote Claude Berthiaux y sont allés d'une explosion de quatre buts en deuxième moitié de partie pour vaincre l'équipe de Varennes 4-0 en finale hier après-midi à ce dernier endroit.

Yvon April a mené l'attaque des champions dans le duel décisif avec deux buts. Marco Soares et Pierre-Luc Martin ont également fait mouche en finale pour les Granbyens.

Les Cosmos avaient accédé à la finale en disposant de Ste-Julie 2-0 en ronde demi-finale samedi après-midi sur les filets de Marco Soares et Pierre-Luc.

«Dans chaque partie, le score était 0-0 à la mi-temps. On était constamment dans la zone adverse en première demie, mais sans pouvoir en profiter», de faire remarquer l'entraîneur Claude Berthiaux.

Les Cosmos évolueront dans la deuxième division l'an prochain et Claude Berthiaux s'attend à miser sur la majorité des porte-couleurs de l'équipe.

«Je dirais qu'environ 90% des joueurs vont être de retour. D'après ce qu'on a vu en fin de semaine, le jeu en deuxième division est plus physique que dans la troisième», a poursuivi Claude Berthiaux.

Le pilote des Cosmos a souligné que le travail d'équipe a été un élément important dans les succès de la formation tout au long de la saison.

«Les joueurs n'ont pas fait preuve d'individualisme même lorsque les matches n'étaient pas serrés. Le jeu d'équipe a été efficace tout au long de la saison», de terminer Claude Berthiaux.

## Les Patriotes seniors gagnent encore

GRANBY (FB)

Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska ont conclu une saison sans aucune défaite (16 gains et trois nulles) en l'emportant 5-1 aux dépens des Dragons de Beloeil (C.S.J.R.) hier après-midi à Varennes.

Frédéric Benz a mené l'attaque des vainqueurs avec deux filets. Michael Gendron, Michael Bouthillette et le joueur-entraîneur Eric Parent ont également touché la cible dans ce triomphe.

Trois cartons jaunes ont été distribués à chaque formation et l'un des joueurs des perdants en a écopé de deux pour être expulsé de la rencontre.

Les Patriotes seniors, champions de leur section en troisième division en saison régulière, accéderont à la deuxième division l'an prochain.

«On avait 17 joueurs pour la finale et nous sommes encore sur place

pour voir à l'oeuvre les finales autant de la première division que la deuxième. On veut avoir une idée de ce que les meilleures équipes ont l'air», de relater Eric Parent.

Il a précisé que la plupart seront de retour la saison prochaine pour faire face au défi d'évoluer dans une division supérieure.

Les Patriotes seniors avaient obtenu leur laissez-passer pour la finale en disposant d'Iberville par forfait samedi matin. Les porte-couleurs des gagnants ont donc fait un voyage blanc pour ce duel prévu à 9h15 en lever de rideau des demi-finales.

«Je suis un peu déçu de la ligue de ce côté. L'équipe d'Iberville avait averti la responsable vendredi que seulement quatre joueurs étaient disponibles. Nous avions 15 joueurs qui se sont présentés malgré la pluie», de faire remarquer Eric Parent.

# Hackett: «Je veux être heureux»

DETROIT (PC)

**J**eff Hackett a toujours été un athlète tourmenté. Depuis qu'il joue dans la Ligue nationale, le vétéran gardien de 33 ans n'a jamais été en mesure de tirer plaisir de son métier. Il entend remédier à cela.

«Je me suis toujours imposé beaucoup de pression. Mais ce temps-là est fini, assure-t-il. Je ne jouerai pas 10 autres années dans la LNH et je veux profiter pleinement de chaque moment. En fait, je veux être heureux.»

Hackett s'est ouvert le cœur après le match de samedi à Detroit que le Canadien a perdu 4-3 face aux Red Wings. Durant ce match, Hackett a été très solide, repoussant 22 des 23 rondelles dirigées vers lui en deux périodes.

## Un homme nouveau

Hackett est un homme transformé depuis l'ouverture du camp d'entraînement. Taciturne et presque paranoïaque, Hackett est désormais souriant, voire chaleureux avec les gens qu'il côtoie quotidiennement.

«La maladie de Saku (Koivu) et les événements survenus aux États-Unis m'ont permis de mettre les choses en perspective, a-t-il expliqué. Je n'ai aucune raison d'être malheureux. En fait, j'ai toutes les raisons d'être heureux. J'ai la chance d'avoir une femme et deux enfants que j'adore tandis que ma vie professionnelle va très bien. Je devrais remercier le ciel à tous les jours.»

Hackett admet que les deux dernières saisons ont été difficiles. Les blessures et les nombreux accrochages avec les médias lui ont empoisonné l'existence.

«Je ne me suis pas montré sous mon meilleur jour. J'ai souvent été aigri et frustré, dit-il. Le personnage public n'était pas la personne que je suis vraiment dans la vie de tous les jours. Je pense qu'il y a eu beaucoup d'incompréhension de part et d'autre. Mais cette période est finie. Je veux maintenant être heureux dans la Ligue nationale même s'il y aura assurément des hauts et des bas.»

S'il a changé à l'extérieur de la patinoire, Hackett semble avoir retrouvé son aplomb sur la glace. Face aux Wings, il a été sensationnel au point de susciter l'admiration de son entraîneur.

«Il a été extraordinaire», a commenté Michel Therrien après la rencontre.

## Une transaction?

Des rumeurs de transaction circulent au sujet de Hackett depuis que le Canadien a cherché à obtenir le premier choix au repêchage des Thrashers d'Atlanta en juin dernier. Actuellement, certaines équipes — les Rangers de New York, les Islanders de New York, les Thrashers — seraient à la recherche d'un gardien d'expérience.

Hackett veut toutefois demeurer à Montréal et il semble prêt à partager le filet avec José Théodore. André Savard a répété ces derniers jours que la force du Canadien se situe devant le

but. Le directeur général ne semble donc pas pressé de transiger.

«Il y a des choses qui sont hors de mon contrôle», rappelle Hackett au sujet des transactions.

Il peut toutefois contrôler une chose: son bonheur. C'est ce qu'il entend faire.

## Une grosse semaine

Une bonne semaine attend le Ca-

nadien puisque l'équipe devra disputer cinq matchs en six soirs.

Les joueurs de Michel Therrien accueilleront les Red Wings au Centre Molson, demain, puis les Rangers de New York, mercredi. Le lendemain,

l'équipe affrontera les Bruins de Boston, à Halifax. Le Tricolore complétera ses matchs préparatoires en affrontant deux fois les Sénateurs, samedi, à Ottawa, puis dimanche, au Centre Molson.

# Méga.

Et autres surprises de taille, par Saturn.



La série L, l'intermédiaire de Saturn

Avec beaucoup de place pour toutes vos affaires, LA SÉRIE L est la plus spacieuse des Saturn. Ces modèles intermédiaires sont conçus pour ceux et celles qui ont besoin de quelques pieds cubes de plus pour prendre leurs aises. Une autre grande idée d'une jeune compagnie qui se taille maintenant une place dans le marché des voitures plus spacieuses : les intermédiaires.



Chaque Saturn de la série L comprend :

- Climatisation
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km
- Expérience d'achat sans tracas ni marchandage
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km
- Notre PDSF comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.



Pour faire tout autrement

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

# 0,9%

Financement à l'achat jusqu'à 60 mois

L 100 2001

273\$ /mois/bail de 48 mois 1,9 % taux de location 995 \$ comptant	20 960\$ PDSF
--	---------------

Mensualité	294 \$	273 \$	232 \$
Comptant	0 \$	995 \$	2890 \$

Autres modèles L également disponibles.

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

# Décevants Alouettes

Robert Laflamme

MONTRÉAL (PC)

Les Alouettes ont perdu leur plus important match de la saison et, peut-être, le championnat de la section Est de la LCF par un superbe dimanche après-midi d'automne au stade Molson.

Les troupiers de l'entraîneur Rod Rust ont été incapables de racheter leur pitoyable début de rencontre. Accusant un retard de 17-0 au deuxième quart, ils ont finalement plié l'échine 28-25 face aux Blue Bombers de Winnipeg.

Le placement de huit verges de Troy Westwood à 25 secondes de la fin a fait la différence.

Les Blue Bombers (10-2) ont donc infligé aux Alouettes (9-3) un premier revers à domicile en 2001. Ce faisant, ils ont pris seuls l'exclusivité du premier rang de la section et ils ont maintenant leur destinée entre leurs mains.

Advenant une égalité en tête à la fin de la saison, les Bombers seront déclarés champions en vertu de leurs deux victoires en trois matchs contre les Alouettes.

«C'est une grosse victoire pour nous», a commenté le joueur de ligne à l'attaque Mike Sutherland, que les Alouettes ont remercié en début de saison.

«Nous avons grandement amélioré nos chances de disputer la finale de l'Est chez nous.»

L'entraîneur des Blue Bombers, Dave Ritchie, a aussi savouré une douce revanche contre son ancienne équipe.

«C'est fantastique», a répondu Ritchie quand on lui a fait remarquer que les Blue Bombers venaient de signer leur premier succès à Montréal depuis la renaissance des Alouettes en 1996.

Sutherland et Ritchie ont toutefois eu le triomphe modeste.

«Je n'estime pas que nous venons de gagner le championnat, a dit Ritchie. Il n'y a absolument rien d'acquis. Il nous reste encore six matchs à jouer et nous avons plusieurs blessés. Uniquement qu'aujourd'hui, nous avons perdu trois éléments importants.»

Dans le camp déconfit des Alouettes, on s'encourageait du mieux qu'on pouvait.

«À ce que je sache, la saison n'a pas pris fin aujourd'hui, a d'abord mentionné l'entraîneur Rust. Au contraire, elle commence peut-être à partir de maintenant.

«Je suis évidemment déçu de la tournure des événements, mais pas du tout découragé. Il nous reste six matchs à disputer. Nous devons centrer les efforts en vue des séries éliminatoires et, en séries, tout peut arriver», a-t-il ensuite conclu.

«La fatigue a été un facteur au cours du quatrième quart, a enchaîné l'aillier défensif Steve Charbonneau. La perte des Ed Phillion et Kelly Wiltschire (victimes de blessures) a compliqué la tâche des entraîneurs qui n'ont pu préconiser un système d'alternance.

«Nous avons tout donné. Nous avons fait preuve de caractère, mais nous étions confrontés à une excellente équipe. De plus, nous avons manqué les services de deux excellents receveurs.»

## Calvillo peine et Girard s'illustre

Le quart-arrière Anthony Calvillo a été complètement éclipsé par son homologue Khari Jones, qui a décoché trois passes de touché, dont deux à Robert Gordon en première demie.

«C'est difficile de travailler avec de nouveaux receveurs», a constaté Cal-

villo, en évoquant l'absence des vétérans Tyree Davis et Jock Climie.

«Pendant tout le match, j'ai éprouvé des problèmes à bien repérer les receveurs. C'est la raison pour laquelle je lançais souvent le ballon trop fort. Je ne les voyais pas.»

Le jeune Saguenéen Sylvain Girard a été le plus visible en deuxième demie. Il s'est particulièrement mis en évidence au cours des deux dernières poussées, que le demi offensif Mike Pringle a couronnées par des courses

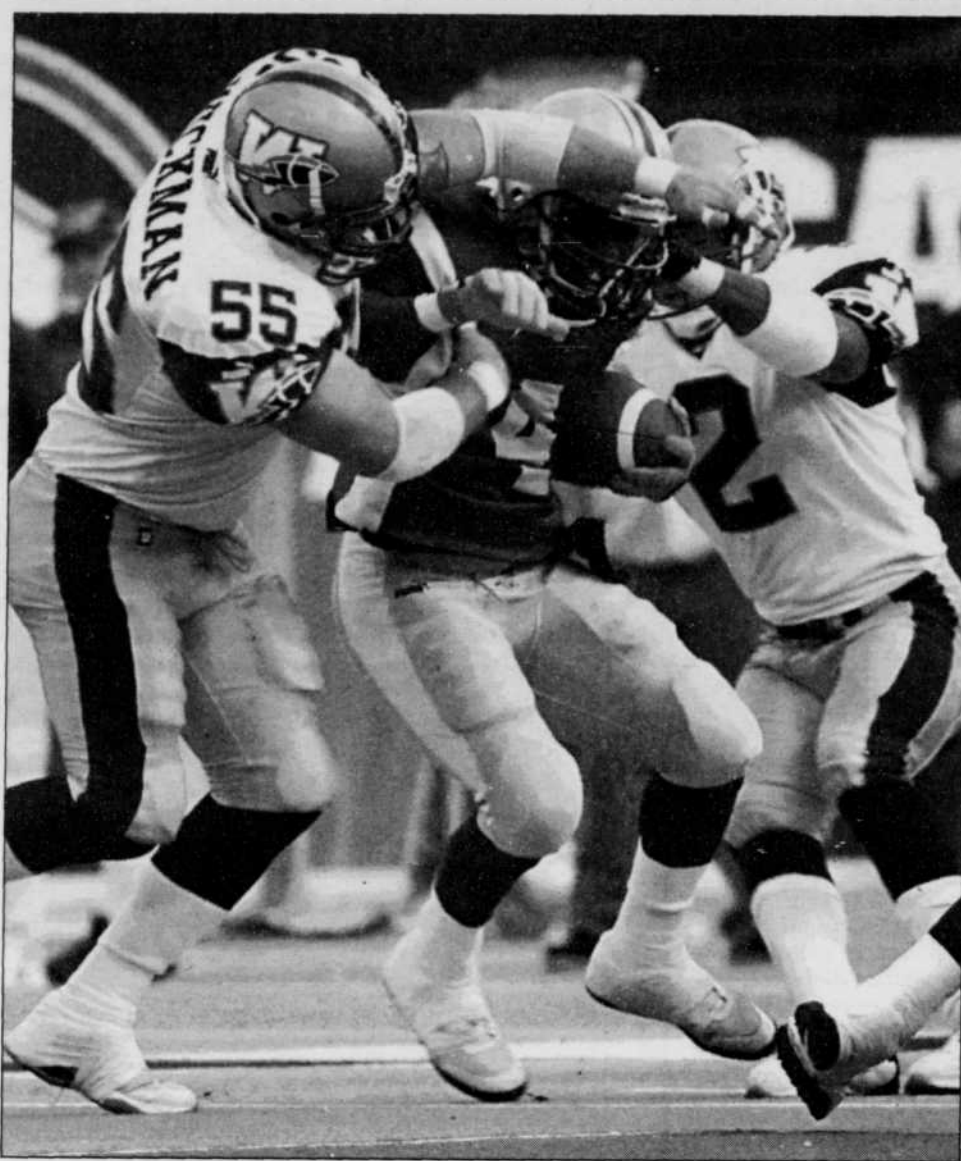
d'une verge chacune.

Girard a capté quatre passes pour une récolte de 105 verges. Thomas Haskins et lui ont de loin été les meilleurs joueurs des Alouettes.

«Je me fous de ma performance dans le moment parce que je pense uniquement au pointage final. Peut-être que je savourerai davantage ce que j'ai accompli dans quelques jours», a commenté Girard, qui a animé un quatrième quart fertile en rebondissements.

Les Alouettes ont créé l'égalité deux fois, 18-18 et 25-25, avant de voir les Blue Bombers se sauver avec le match.

L'interception du secondeur Glen Young, au début du troisième quart, avaient sonné le réveil chez les Alouettes qui deux jeux plus tard, inscrivaient leur premier majeur. Haskins a réussi un attrapé spectaculaire dans la zone des buts, un jeu de 17 verges.



Thomas Haskins a été arrêté par Steve Wickman (à gauche) et Dave Donaldson au deuxième quart. Les Bombers étaient définitivement la meilleure équipe sur le terrain hier au stade Molson.

# Les Bengals renversent les Ravens!

CINCINNATI (AP)

Bien après que les joueurs des Bengals de Cincinnati eurent mis fin aux célébrations avec leurs amateurs un peu incrédules, Takeo Spikes continuait à remuer le couteau dans la plaie des champions du Super Bowl.

Spikes a fait dévier une passe dans les mains d'un coéquipier pour une interception capitale dans sa zone des buts en première demie et il a ramené une autre interception sur une distance de 66 verges au quatrième quart pour un touché, hier, afin de confirmer une victoire de 21-10 des Bengals face aux Ravens de Baltimore.

Les Bengals (2-0) ont appuyé leurs dires en provoquant six revirements face aux Ravens (1-1), erreurs qui ont mené à tous les points de Cincinnati.

La correction aurait pu être plus sévère puisque les Bengals ont raté trois bottés de précision.

Ce fut définitivement un bel après-midi pour Spikes qui a déclaré ouvertement toute la semaine que Grbac a fait une erreur en optant pour les Ravens plutôt que les Bengals durant la saison morte.

«On bâti notre confiance sur quelque chose, a dit Spikes. Je n'ai fait que rappeler aux gens qu'il était le type qui a dit qu'il ne voulait pas venir jouer ici. Qu'il avait une meilleure chance de gagner à Baltimore.»

## Raiders 15 Dolphins 18

Il ne restait que quelques secondes quand le quart Jay Fiedler, originaire de New York, a fait une feinte magistrale et a plongé dans la zone des buts comme un joueur de rugby afin d'inscrire le touché de la victoire.

Si les cérémonies d'avant-match avaient généré des applaudissements nourris, les hurlements les plus importants ont quand même été ceux qui ont souligné le touché de deux verges de Fiedler avec cinq secondes à jouer. Les Dolphins de Miami se sauvaient ainsi avec une victoire in extremis de 18-15 face aux Raiders d'Oakland.

Miami porte sa fiche à 2-0 alors que les Raiders ont maintenant un dossier de 1-1. Les Dolphins présentent un bilan de 28-4 depuis 1970 au match d'ouverture. Ils n'ont pas perdu une rencontre à domicile au mois de septembre depuis 1993.

Sur le jeu décisif, l'aillier défensif Trace Armstrong était entre Fielder et la zone de but, mais ce dernier a fait une feinte magistrale pour l'éviter.

«J'ai tenté de le ramener vers le milieu du terrain, a dit Armstrong,

mais il a fait tout un jeu pour m'éviter.»

## Chargers 32 Cowboys 21

Doug Flutie a amassé 353 verges de gains et des touchés lors des deux premières possessions des siens alors que Ryan McNeil a effectué deux interceptions quand les Chargers de San Diego ont battu les Cowboys de Dallas 32-21.

Flutie, qui avait battu les Cowboys il y a 15 ans à ses débuts dans la NFL, a complété 23 passes, dont une de 78 verges à Tim Dwight.

Avec cette victoire, les Chargers (2-0) ont déjà doublé leur nombre de victoires de l'an dernier. Ils avaient subi 11 revers de suite en l'an 2000.

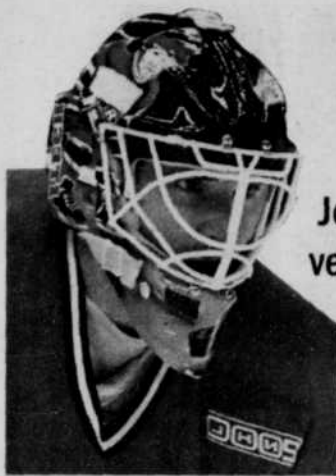
## Jaguars 13 Titans 6

Les Jaguars de Jacksonville ont perdu les services de Fred Taylor mais ils ont néanmoins battu les Ti-

tans du Tennessee par 13-6. Stacey Mack a amassé 80 verges au sol en plus de marquer un touché quand Taylor a dû quitter la rencontre en raison d'une blessure à l'aîne. Les Jaguars (2-0) ont été particulièrement dominants en défense, stoppant Eddie George lors d'un quatrième essai et une verge à franchir à leur ligne de 15 et contraignant Neil O'Donnell à décocher quatre passes imprécises alors que les Titans étaient au neuf du Jacksonville.

## Bears 17 Vikings 10

Marcus Robinson a capté une passe de 24 verges pour une marque quand les Bears de Chicago ont inscrit deux touchés dans les dix dernières minutes de jeu afin de vaincre les Vikings du Minnesota 17-10. Il s'agissait seulement de la sixième victoire des Bears (1-1) contre les Vikings en 20 matchs.



**Jeff Hackett  
veut rester à  
Montréal**

— page 29 —

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

<b>HOCKEY</b>	Cleveland 4 Minnesota 2
<b>LHSPQ</b>	Kansas City 2 Chicago 10
<b>BASEBALL</b>	Anaheim 2 Texas 5
	Seattle 4 Oakland 7
<b>Ligue nationale</b>	New York 4 Baltimore 4 (9e)
<b>Ligue junior AA</b>	Granby 4 St-Constant 4
	(St-Constant gagne 2-0)
<b>FOOTBALL</b>	
<b>Ligue nationale</b>	N.Y. Jets 10 N.-Angleterre 3
	St. Louis 30 San Francisco 26
<b>Ligue américaine</b>	Philadelphie 27 Seattle 3
	Denver 38 Arizona 10 (4e)
	Tampa Bay 1 Toronto 0
	Detroit 12 Boston 6

31 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 24 SEPTEMBRE 2001

## LES COSMOS PASSENT PROCHE

— page 28 —

# Le Lacroix malmène le Blitz

GRANBY

**L**e Lacroix de Windsor y est allé d'une poussée de quatre buts en l'espace de 2m53s au début du deuxième vingt pour filer vers une victoire de 9-3 aux dépens du Blitz de Granby, hier soir à l'aréna Léonard-Grondin.



**Fernand  
Bélanger**

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Jean-François Grégoire a mené l'attaque des gagnants avec un tour du chapeau. Ses compagnons de ligne Charles Poulin et Hugo Proulx ont également bien fait avec un but et trois passes chacun. Philippe Vézina, auteur d'un filet et trois aides, Eric Dubois et Marco Samson Fabien Perras ont les autres compteurs des visiteurs.

Martin Duval et Martin Fecteau ont récolté deux points chacun, y compris un but tandis que Steve Armstrong a été l'autre marqueur des perdants.

Le Lacroix a dirigé 45 lancers vers Miguel Fortin et Leeor Shtrom qui ont tous deux connu leur part de problèmes. Le Blitz a obtenu 32 tirs en direct à 36,80 de Martin Hébert.

Trois bagarres ont éclaté dans la 12e minute de la troisième période. Des suspensions risquent d'être décernées.

Le Blitz disputera sa prochaine



Le capitaine du Blitz, Martin Duval, a amassé deux points, hier soir.

photo Janick Marois

joute vendredi en rendant visite au Cousin de St-Hyacinthe. Le club granbyen reviendra devant ses partisans le dimanche 30 septembre pour y croiser le fer avec le Dubé d'Asbestos.

### Gardiens généreux

Windsor a mis le match hors de portée en période médiane avec une explosion de six, dont pas moins de quatre en l'espace de 2m53s au début de l'engagement.

Les visiteurs ont chassé le gardien partant Miguel Fortin avec deux buts

sur les trois premiers tirs de ce deuxième tiers-temps, soit ceux de Jean-François Grégoire à la 92e seconde de jeu et de Philippe Vézina à 2:48.

Leeor Shtrom a alors remplacé Fortin mais il a été déjoué par Marco Samson à 3:11 et Charles Poulin à 4:25.

Martin Fecteau a ensuite réussi le seul but des locaux dans cette période à 9:33.

Le Lacroix est toutefois revenu à la charge avec le tir payant d'Hugo

Proulx à 10:27. Grégoire a ensuite complété son tour du chapeau à 18:40.

Shtrom a cédé quatre fois sur 11 tirs et Miguel Fortin est revenu devant les filets granbyens au début de la dernière période.

Le deuxième vingt a été ponctué de deux bagarres en moins de trois secondes dans la 16e minute d'hostilités.

### Deux buts en 85 secondes

Le Lacroix a réussi deux buts en

l'espace de seulement 85 secondes au premier vingt, mais les deux formations étaient à égalité 2-2 à l'issue de cet engagement initial.

Le Blitz avait pourtant obtenu le premier filet, celui de Marco Lemay à 3:40.

Les visiteurs ont toutefois profité de trois pénalités de suite pour imposer leur rythme et c'est au cours de la troisième infraction que Jean-François Grégoire a placé le match dans une impasse à 9:39.

Eric Dubois a donné les devants aux visiteurs à 11:04 alors que les deux formations évoluaient à forces égales.

Puis, Martin Duval a ramené tout le monde à la case départ à 16:00.

Le Lacroix a eu le meilleur au chapitre des lancers 18-10 et le gardien Miguel Fortin a eu à s'illustrer à plusieurs reprises devant les buts granbyens.

### Victoire à Laval

Le Blitz avait bien entrepris le week-end en disposant de Laval 3-1 vendredi soir au Colisée de l'endroit.

Martin Fecteau, auteur d'une passe sur le but de Steve Armstrong au premier tiers-temps, avait profité d'une supériorité numérique à 4:20 au dernier engagement pour briser une impasse de 1-1 qui perdurait depuis la troisième minute de jeu en période médiane.

Fecteau a concrétisé ensuite la victoire des siens en marquant dans une cage déserte et lors d'un jeu de puissance à 19:22. L'attaque à cinq du Blitz a d'ailleurs fait mouche pour les trois buts des gagnants.

## Les Expos gaffent et perdent

MONTRÉAL (PC)

**C**e ne fut pas un bon après-midi.

Les Expos se sont inclinés 5-3 contre les Rockies hier alors qu'ils menaient 3-2 à la neuvième.

Le releveur Scott Stewart (1-1) a donné deux circuits de suite, un de deux points à Jose Ortiz et un en solo à Larry Walker.

Mais Stewart n'a pas été le seul à gaffer... sur le terrain.

À la cinquième, le match a été interrompu pendant une dizaine de minutes à la suite d'une mauvaise décision de l'arbitre du troisième but Paul Emmel.

Avec deux coureurs en position de compter, Lee Stevens au troisième but et Michael Barrett au deuxième

cousin, le frappeur suppléant Ryan Minor a frappé la balle en lieu sûr au champ gauche.

Emmel, étonnamment, a déclaré que le voltigeur Mario Encarnacion avait capté la balle près du sol alors qu'il était clair qu'elle avait touché à la surface synthétique.

Curieusement, Stevens a aussi été retiré au troisième but sur le jeu alors qu'il était retourné au coussin avant de filer vers le marbre, ce qui mettait ainsi fin à la manche sans point.

Michael Barrett glissait au marbre au moment où le joueur de troisième but Jeff Cirillo saisissait le relais d'Encarnacion pour ensuite mettre le pied sur le coussin afin de retirer Stevens.

C'était à n'y rien comprendre et Jeff Torborg est sorti de l'abri pour demander des explications aux arbitres.

Après de longues discussions, ce qui aurait pu être un simple de deux points est devenu un ballon-sacrifice et à la reprise du jeu, Barrett a été retiré sur appel au deuxième but pour constituer le troisième retrait.

Orlando Cabrera a produit deux points à l'aide d'un simple et d'un ballon-sacrifice pour terminer une semaine formidable. Il a totalisé 12 points produits au cours de la semaine, dont neuf lors de la série de quatre matchs contre les Rockies.

Mike Thurman était le partant. En cinq manches, il a alloué deux points, cinq coups sûrs et trois buts sur balles. Il a enregistré six retraits au bâton.

Denny Neagle, lui, a travaillé pendant six manches. Il a alloué trois points, cinq coups sûrs et deux buts sur balles.

## Bonds: 65e et 66e

SAN DIEGO (AP)

**B**arry Bonds a frappé ses 65e et 66e circuits de la saison, hier, lors d'une victoire de 11-2 des Giants de San Francisco contre les Padres de San Diego.

Avec 12 matchs à disputer, Bonds ne se retrouve donc plus qu'à quatre circuits du record établi par Mark McGwire en 1998.

Il a frappé ses deux circuits aux dépens de la recrue Jason Middlebrook. Il rejoint ainsi Sammy Sosa, qui avait également frappé 66 circuits il y a trois ans, le deuxième plus haut total de l'histoire.

Bonds a d'abord réussi une claquette de 411 pieds au champ centre après deux retraits en deuxième manche, donnant une avance de 4-0 aux

Giants.

À sa présence suivante, en quatrième, il a frappé une balle rapide qui a tout juste franchi la clôture du champ gauche. San Francisco menait alors 7-1. Bonds a levé les deux bras en signe de triomphe au moment où il a traversé le marbre.

Bonds a maintenant réussi 34 circuits à l'étranger, un record des majeures. Avant la rencontre, il se trouvait à égalité avec Babe Ruth (1927) et McGwire (1998).

La vedette des Giants a du même coup dépassé la marque de Ruth pour le plus grand nombre de circuits en deux saisons par un frappeur gaucher. Bonds, qui a frappé 49 circuits la saison dernière, en a donc obtenu 115 depuis le début de la campagne 2000, ce qui est un de mieux qu'avait fait Ruth en 1927 et 1928.

# SUPER LIQUIDATION

sur modèles 2001

chez

# Charland

# Le No 1

# PLUS QUE 5 JOURS

# 0,9%

**Financement  
à l'achat**

*Faites votre choix  
pendant qu'il est  
encore temps*

\*Taux de financement à l'achat de 0,9% disponible sur 48 mois sur la plupart des véhicules 2001 en inventaire et jusqu'à 60 mois sur Cavalier et Blazer



Jean-Guy Paré  
Directeur des ventes



Martin Gagné  
Directeur des véhicules  
d'occasion



Robert Gendron  
Représentant



Michel D. Soucisse  
Représentant



Larry Crook  
Représentant



Julie Robidoux  
Représentante



Daniel Beaudin  
Représentant

## Un seul numéro 372-4242